

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

Komission asetus (EY) N:o 198/2004, annettu 5 päivänä helmikuuta 2004, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	1
Komission asetus (EY) N:o 199/2004, annettu 5 päivänä helmikuuta 2004, melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla	3
Komission asetus (EY) N:o 200/2004, annettu 5 päivänä helmikuuta 2004, sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta	5
Komission asetus (EY) N:o 201/2004, annettu 5 päivänä helmikuuta 2004, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1290/2003 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 20. osittaista tarjouskilpailua varten	7
Komission asetus (EY) N:o 202/2004, annettu 5 päivänä helmikuuta 2004, pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta Espanjan interventioelimen hallussa olevan vuoden 1999 sadon riisin myymiseksi uudelleen yhteisön markkinoilla	8
Komission asetus (EY) N:o 203/2004, annettu 5 päivänä helmikuuta 2004, pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta Ranskan interventioelimen hallussa olevan vuoden 1999 sadon riisin myymiseksi uudelleen yhteisön markkinoilla	15
Komission asetus (EY) N:o 204/2004, annettu 5 päivänä helmikuuta 2004, pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta Italian interventioelimen hallussa olevan vuosien 1998 ja 1999 sadon riisin myymiseksi uudelleen yhteisön markkinoilla	23
★ Komission asetus (EY) N:o 205/2004, annettu 5 päivänä helmikuuta 2004, Aigeianmeren pienten saarien viljatuotteiden erityisen hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja arvioidun hankintataseen vahvistamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 3175/94 muuttamisesta	31
★ Komission asetus (EY) N:o 206/2004, annettu 5 päivänä helmikuuta 2004, tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljelijöille annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1251/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2316/1999 muuttamisesta	33

Hinta: 18 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

Komission asetus (EY) N:o 207/2004, annettu 5 päivänä helmikuuta 2004, puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta	37
Komission asetus (EY) N:o 208/2004, annettu 5 päivänä helmikuuta 2004, asetuksessa (EY) N:o 1814/2003 tarkoitetun kauran vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta	38
Komission asetus (EY) N:o 209/2004, annettu 5 päivänä helmikuuta 2004, asetuksessa (EY) N:o 2315/2003 tarkoitetun maissin tuontia koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta	39

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

2004/113/EY:

- ★ **Neuvoston päätös, tehty 20 päivänä tammikuuta 2004, vaatimustenmukaisuuden arviointia ja teollisuustuotteiden hyväksymistä koskevan Euroopan yhteisön ja Maltan sopimuksen tekemisestä** 40
- Euroopan yhteisön ja Maltan sopimus vaatimustenmukaisuuden arvioinnista ja teollisuustuotteiden hyväksymisestä** 42

Komissio

2004/114/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 29 päivänä lokakuuta 2003, valtiontuesta, jonka Alankomaat on myöntänyt voittoa tavoittelemattomille huvivenesatamille Alankomaissa ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 3890)** 63

2004/115/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 10 päivänä joulukuuta 2003, Thüringer Industriebeteiligungsfondsien tukijärjestelmästä ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4495)** 70

2004/116/EY:

- ★ **Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavaroista tunnustamista koskevalla sopimuksella perustetun komitean päätös N:o 1/2004, tehty 16 päivänä tammikuuta 2004, vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen lisäämisestä leluja koskevaan alakohtaiseen lukuun** 72

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 198/2004,
annettu 5 päivänä helmikuuta 2004,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä helmikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 5 päivänä helmikuuta 2004 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	115,6
	204	55,4
	212	129,8
	999	100,3
0707 00 05	052	129,4
	204	37,1
	220	204,2
	999	123,6
0709 10 00	220	13,5
	999	13,5
0709 90 70	052	113,3
	204	49,9
	999	81,6
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	51,2
	204	45,0
	212	46,5
	220	34,7
	400	44,5
	624	54,8
	999	46,1
0805 20 10	052	71,8
	204	99,4
	999	85,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	76,6
	204	134,7
	220	76,9
	464	71,3
	600	74,0
	624	75,4
	999	84,8
0805 50 10	052	73,5
	600	58,3
	999	65,9
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	65,0
	060	53,0
	400	82,4
	404	94,4
	512	73,4
	528	93,2
	720	61,5
	999	74,7
0808 20 50	060	59,0
	388	92,0
	400	86,1
	528	81,9
	720	34,5
	999	70,7

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 199/2004,
annettu 5 päivänä helmikuuta 2004,
melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001⁽¹⁾,

ottaa huomioon melassin tuontia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sokerialalle ja asetuksen (ETY) N:o 785/68 muuttamisesta 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1422/95⁽²⁾ ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1422/95 säädetään, että melassin cif-tuontihinta, jäljempänä 'edustava hinta', vahvistetaan komission asetuksen (ETY) N:o 785/68⁽³⁾ mukaisesti. Kyseinen hinta on vahvistettu edellä mainitun asetuksen 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.
- (2) Melassin edustava hinta lasketaan yhteisön rajanylityspaikalla, joka on tässä tapauksessa Amsterdam. Tämän hinnan laskennan on perustuttava maailmanmarkkinoiden edullisimpiin ostomahdollisuuksiin, jotka määritellään vakiolaadun poikkeamiin mukautettujen pörssikurssien tai markkinahintojen perusteella. Melassin vakiolaatu määritetään asetuksessa (ETY) N:o 785/68.
- (3) Maailmanmarkkinoiden edullisimpia ostomahdollisuuksia määritettäessä on otettava huomioon kaikki tiedot, jotka koskevat maailmanmarkkinoilla tehtyjä tarjouksia, tärkeiden kolmansien maiden markkinoiden hintoja ja kansainvälisessä kaupassa tehtyjä myyntitoimia, joista komissio on saanut tiedon joko jäsenvaltion tai omien kanaviensa kautta. Asetuksen (ETY) N:o 785/68 7 artiklan mukaisesti tämä määrittäminen voi perustua usean hinnan keskiarvoon siinä tapauksessa, että tämän keskiarvon katsotaan edustavan markkinoiden todellista suuntausta.
- (4) Tietoja ei oteta huomioon silloin, kun tavara ei ole virheetöntä, kunnollista ja myyntikelpoista, tai silloin, kun tarjouksessa ilmoitettu hinta koskee ainoastaan pientä määrää, joka ei anna edustavaa käsitystä

markkinoista. Tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, on myös hylättävä.

- (5) Jotta melassin vakiolaatua koskevat tiedot olisivat verrattavissa, tarjotun melassin laadun huomioon ottaen hintoja on laskettava tai nostettava asetuksen (ETY) N:o 785/68 6 artiklan soveltamisesta saatujen tulosten mukaisesti.
- (6) Edustava hinta voidaan jättää rajoitetuksi ajaksi poikkeuksellisesti muuttamatta, jos edellisessä edustavan hinnan laskennassa perustana käytetty tarjoushinta ei ole tullut komission tietoon ja jos saatavissa olevat tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, aiheuttaisivat edustaviin hintoihin äkillisiä ja huomattavia muutoksia.
- (7) Jos kyseessä olevan tuotteen käynnistyshinta ja edustava hinta eroavat toisistaan, tuonnille olisi vahvistettava lisätulli asetuksen (EY) N:o 1422/95 3 artiklassa tarkoitettuihin edellytyksiin. Jos tuontitullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tulleille olisi vahvistettava tietyt määrät.
- (8) Näiden säännösten soveltamisesta seuraa, että kyseisten tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.
- (9) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1422/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä helmikuuta 2004.

⁽¹⁾ EYVL 178, 30.6.2001, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 39/2004 (EYVL L 6, 10.1.2004, s. 16).

⁽²⁾ EYVL L 141, 24.6.1995, s. 12. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 79/2003 (EYVL L 13, 18.1.2003, s. 4).

⁽³⁾ EYVL L 145, 27.6.1968, s. 12.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

LIITE

melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla 5 päivänä helmikuuta 2004 annettuun komission asetukseen

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalla kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalla kyseistä tuotetta	Tuontitulli 100 nettokilogrammalla kyseistä tuotetta sillä perusteella että tullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	5,83	0,38	—
1703 90 00 ⁽¹⁾	8,78	—	0

⁽¹⁾ Vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 785/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽²⁾ Tämä määrä korvaa, asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tuotteille vahvistetun yhteisen tullitariffin tullin.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 200/2004,
annettu 5 päivänä helmikuuta 2004,
sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001⁽¹⁾ ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan nojalla mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevien maailmanmarkkinoiden noteerausten tai hintojen ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 mukaan denaturoimattoman ja sellaisenaan viedyn valkoisen sokerin ja raakasokerin tukea vahvistettaessa on otettava huomioon yhteisön ja maailman sokerimarkkinoiden tilanne ja erityisesti mainitun asetuksen 28 artiklassa tarkoitettujen hinnat ja kustannukset. Saman artiklan mukaisesti olisi myös otettava huomioon suunniteltuun vientiin liittyvät taloudelliset näkökohdat.
- (3) Raakasokerin tuki on vahvistettava vakiolaadulle. Vakio-laatu määritellään asetuksen (EY) N:o 1260/2001 liitteessä I olevassa II kohdassa. Kyseinen tuki vahvistetaan lisäksi kyseisen asetuksen 28 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Kandisokeri määritellään sokerialan vientitukien myöntämisen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 7 päivänä syyskuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2135/95⁽²⁾. Tällä tavalla laskettua tuen määrää on lisättyjä maku- tai väriaineita sisältäviin sokereihin sovellettava niiden sakkaroosipitoisuuden perusteella, ja sen vuoksi tuki on vahvistettava tämän pitoisuuden yhtä prosenttia kohden.
- (4) Erityistapauksissa tuen määrä voidaan vahvistaa luonteeltaan tästä poikkeavilla säännöksillä.
- (5) Tuki on vahvistettava joka toinen viikko. Tukea voidaan muuttaa muuna aikana.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan 5 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaan maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden tuen eriyttämistä määräraikan mukaan.
- (7) Vuoden 2001 alusta tapahtunut Länsi-Balkanin maista peräisin olevan etuuskohteluun oikeutetun sokerin tuonnin sekä kyseisiin maihin suuntautuvan yhteisön sokerin viennin merkittävä ja nopea kasvu näyttää hyvin keinotekoiselta.
- (8) Jotta vältettäisiin vientitukea saaneiden sokerialan tuotteiden jälleentuonnista yhteisöön aiheutuvat väärikkäytökset, on syytä olla vahvistamatta Länsi-Balkanin maille vientitukea tässä asetuksessa tarkoitetuille tuotteille.
- (9) Toisaalta yhteisön ja toisaalta Tšekin tasavallan, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian (jäljempänä 'uudet jäsenvaltiot') väliseen kauppaan sovelletaan joidenkin sokerialan tuotteiden osalta edelleen tuontitulleja ja vientitukia, ja vientituet ovat huomattavasti suurempia kuin tuontitullit. Koska mainitut maat liittyvät yhteisöön 1 päivänä toukokuuta 2004, tuontitullien ja kyseisille tuotteille myönnettujen vientitukien välinen huomattava ero voi johtaa keinottelutarkoituksessa tehtäviin siirtoihin.
- (10) Jotta vältettäisiin vientitukea saaneiden sokerialan tuotteiden jälleentuonnista yhteisöön aiheutuvat väärikkäytökset, on syytä olla vahvistamatta uusille jäsenvaltioille maksuja tai tukea tässä asetuksessa tarkoitetuille tuotteille.
- (11) Kun otetaan huomioon nämä tekijät ja sokerialan nykyinen markkinatilanne ja erityisesti sokerin noteeraukset tai hinta yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla, on syytä vahvistaa tuki soveltuvien määrien mukaiseksi.
- (12) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien ja denaturoimattomien tuotteiden vientituet vahvistetaan liitteessä esitettyjen määrien mukaisiksi.

2 artikla

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 39/2004 (EYVL L 6, 10.1.2004, s. 16).

⁽²⁾ EYVL L 214, 8.9.1995, s. 16.

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä helmikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

6 PÄIVÄSTÄ HELMIKUUTA 2004 SOVELLETTAVAT SELLAISENAAN VIETÄVIEN VALKOISEN SOKERIN JA RAAKASOKERIN VIENTITUET

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tukimäärä
1701 11 90 9100	S00	euroa/100 kg	45,95 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	S00	euroa/100 kg	45,83 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	S00	euroa/100 kg	45,95 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	S00	euroa/100 kg	45,83 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	S00	euroa / 1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,4995
1701 99 10 9100	S00	euroa/100 kg	49,95
1701 99 10 9910	S00	euroa/100 kg	49,82
1701 99 10 9950	S00	euroa/100 kg	49,82
1701 99 90 9100	S00	euroa / 1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,4995

Huom. Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1).

Määräpaikkojen numerokoodit määritellään komission asetuksessa (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6).

Muiksi määräpaikoiksi määritellään seuraavat:

S00: Kaikki määräpaikat (kolmannet maat, muut alueet, muonitus ja muut määräpaikat, joihin vienti rinnastetaan vientiin yhteisön ulkopuolelle) lukuun ottamatta Albaniaa, Kroatiaa, Bosniaa ja Hertsegovinaa, Serbiaa ja Montenegroa (mukaan luetuna Kosovo, sellaisena kuin se on määriteltyä 10 päivänä kesäkuuta 1999 annetussa Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa nro 1244) sekä entistä Jugoslavian tasavaltaa Makedoniaa, Tšekin tasavaltaa, Viroa, Kyprosta, Latviaa, Liettuaa, Unkaria, Maltaa, Puolaa, Sloveniaa ja Slovakiaa, paitsi muihin neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 1 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin sisältyvä sokeri (EYVL L 297, 21.11.1996, s. 29).

⁽¹⁾ Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuottoaste on 92 prosenttia. Jos viedyn raakasokerin tuottoaste poikkeaa 92 prosentista, vientituen määrä lasketaan asetuksen (EY) N:o 1260/2001 28 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 201/2004,
annettu 5 päivänä helmikuuta 2004,**

tietyihin kolmansiin maihin vietävän valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1290/2003 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 20. osittaista tarjouskilpailua varten

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001⁽¹⁾ ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin vientiä koskevasta pysyvästä tarjouskilpailusta vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi markkinointivuodeksi 2003/2004 18 päivänä heinäkuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1290/2003⁽²⁾, nojalla tämän sokerin tiettyihin kolmansiin maihin vientiä varten järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1290/2003 9 artiklan 1 kohdan säännösten mukaan kyseistä osittaista tarjouskilpailua varten vahvistetaan tarvittaessa vientituen enimmäismäärä, ottaen erityisesti huomioon yhteisön ja maailmanmarkkinoiden sokerin markkinatilanne ja sen odotettavissa oleva kehitys.

(3) Tarjousten tarkastelun jälkeen olisi 20. tarjouskilpailusta annettava 1 artiklassa tarkoitetut säännökset.

(4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan vientituen enimmäismääräksi asetuksen (EY) N:o 1290/2003 nojalla järjestetyssä tiettyihin kolmansiin maihin vietävän valkoisen sokerin 20. tarjouskilpailussa 52,877 EUR/100 kg.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä helmikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 39/2004 (EYVL L 6, 10.1.2004, s. 16).

⁽²⁾ EUVL L 181, 19.7.2003, s. 7.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 202/2004,
annettu 5 päivänä helmikuuta 2004,
pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta Espanjan interventioelimen hallussa olevan vuoden 1999
sadon riisin myymiseksi uudelleen yhteisön markkinoilla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan b kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (ETY) N:o 75/91⁽²⁾ säädetään erityisesti, että interventioelimen hallussa oleva paddy- eli raakariisi saatetaan markkinoille tarjouskilpailulla ja sellaisten hintaedellytysten perusteella, jotka mahdollistavat markkinahäiriöiden välttämisen.
- (2) Espanjassa on satovuodelta 1999 peräisin olevan paddy-riisin interventiovarastoja, ja tämän riisin laatu uhkaa huonontua pitkän varastointiajan vuoksi.
- (3) Kyseisen riisin myynti yhteisön perinteisillä markkinoilla johtaisi väistämättä nykyisessä tuotantotilanteessa kansainvälisissä sopimuksissa määritellyt riisin tuontia koskevat myönnytykset ja tuetun viennin rajoitukset huomioon ottaen vastaavan määrän ostamiseen interventioon, mitä on vältettävä.
- (4) Kyseinen riisi voidaan myydä tietyin edellytyksin sen jälkeen, kun se on jalostettu joko rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi taikka muuhun eläinten rehussa käytettäväksi soveltuvaan muotoon.
- (5) Riisin jalostuksen takaamiseksi on syytä säätää erityistä seurannasta ja edellyttää, että tarjouskilpailun voittaja asettaa vakuuden, jonka vapauttamista koskevat edellytykset on määriteltävä.
- (6) Tarjouksen tekijöiden sitoumuksia on pidettävä maataloustuotteiden vakuusjärjestelmän soveltamista koskevien yhteisten yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 22 päivänä heinäkuuta 1985 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2220/85⁽³⁾ tarkoitettuna ensisijaisena vaatimuksena.
- (7) Komission asetuksessa (ETY) N:o 3002/92⁽⁴⁾ vahvistetaan interventioista peräisin olevien tuotteiden käytön tarkastamista koskevat yhteiset yksityiskohtaiset säännöt. Lisäksi olisi säädettävä menettelyistä rehussa käytettävien tuotteiden jäljittämiseksi.
- (8) Myönnettyjen määrien täsmällisen hallinnoinnin takaamiseksi on suotavaa säätää jakokerroin vähimmäismyyn- tihinnan suuruisille tarjouksille ja antaa toimijoille mahdollisuus vahvistaa vähimmäismäärä, jonka alapuo- lella heidän tarjouksensa ei katsota olevan voimassa.
- (9) Espanjan interventioelimen komissiolle toimittamassa tiedonannossa on tärkeää säilyttää tarjousten tekijöiden nimettömyys.
- (10) Tarjouksen tekijät olisi heidän nimeään paljastamatta voitava erottaa toisistaan numeroin, jotta nähtäisiin, ketkä ovat jättäneet useampia tarjouksia ja minkä tasoisia.
- (11) Valvontatarkoituksissa on syytä säätää tarjousten teki- jöiden jäljittämistä viitenumeron avulla nimiä kuiten- kaan paljastamatta.
- (12) Hallinnoinnin nykyaikaistamiseksi on syytä säätää komission pyytämien tietojen lähettämisestä sähköpos- titse.
- (13) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Espanjan interventioelin saa myydä yhteisön sisämarkkinoilla pysyvällä tarjouskilpailulla tämän asetuksen liitteessä I kuvattua hallussaan olevaa vuoden 1999 sadon riisiä, jonka määrät on ilmoitettava ennakolta komissiolle asetuksen (ETY) N:o 75/91 mukaisesti, riisin jalostamiseksi yhtäältä asetuksen (EY) N:o 3072/95 liitteessä A olevassa 3 kohdassa tarkoitetuiksi rikkou- tuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi taikka toisaalta eläinten rehussa käytettäviin valmisteisiin soveltuvaiksi (CN-koodi 2309).

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 (EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27).

⁽²⁾ EYVL L 9, 12.1.1991, s. 15.

⁽³⁾ EYVL L 205, 3.8.1985, s. 5, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1932/1999 (EYVL L 240, 10.9.1999, s. 11).

⁽⁴⁾ EYVL L 301, 17.10.1992, s. 17, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 770/96 (EYVL L 104, 27.4.1996, s. 13).

2 artikla

1. Edellä 1 artiklassa säädettyyn myyntiin sovelletaan asetusta (ETY) N:o 75/91.

Kuitenkin mainitun asetuksen 5 artiklasta poiketen

- a) tarjoukset vahvistetaan tarjouksen kohteena olevan erän tosiasiallisen laadun perusteella;
- b) vähimmäismyyntihinta vahvistetaan tasolle, jolla se ei häiritse vilja- tai riisimarkkinoita.

2. Tarjouksen tekijän on sitouduttava:

a) rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettaessa:

i) tekemään kolmen kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa liitteessä II vahvistetut käsitellyt viranomaisen kanssa sovituihin tiloissa;

ii) käyttämään tarjouskilpailutetut tuotteet yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina joko sellaisinaan tai lisäämällä rikkoutuneet jyvät tai niistä johdetut tuotteet muuhun tuotteeseen joko jalostamalla kyseiset rikkoutuneet riisinjyvät ja niistä johdetut tuotteet kuuden kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä, jollei kyseessä ole ylivoimainen este tai jollei interventioelin anna erityisohjeita määräaikojen muuttamisen sallimiseksi poikkeustilanteissa;

iii) edellyttämään ostajalta kyseisen sitoumuksen, jos kyseessä on jälleenmyynti;

b) jalostettaessa riisi käytettäväksi eläinten rehussa,

i) jos tarjouksen tekijä on rehunvalmistaja:

— riisille on tehtävä kolmen kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa näiden kanssa sovituihin tiloissa liitteessä III tai liitteessä IV vahvistetut käsitellyt, joilla on tarkoitus varmistaa riisin käytön valvonta ja tuotteiden jäljitettävyyttä;

— kyseinen tuote on käytettävä rehussa neljän kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä, jollei kyseessä ole ylivoimainen este tai jollei interventioelin anna erityisohjeita määräaikojen muuttamisen sallimiseksi poikkeustilanteissa;

ii) jos tarjouksen tekijä on riisinjalostuslaitos:

— riisille on tehtävä kolmen kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa näiden kanssa sovituihin tiloissa liitteessä III tai liitteessä IV vahvistetut käsitellyt, joilla on tarkoitus varmistaa riisin käytön valvonta ja tuotteiden jäljitettävyyttä;

— kyseinen tuote on käytettävä rehussa neljän kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä, jollei kyseessä ole ylivoimainen este tai jollei interventioelin anna erityisohjeita määräaikojen muuttamisen sallimiseksi poikkeustilanteissa;

c) otettava vastuulle tuotteiden jalostuksesta ja käsittelyistä aiheutuvat kulut;

d) pidettävä varastokirjanpitoa, jonka avulla voidaan varmistaa, että tarjoajat ovat noudattaneet sitoumuksiaan.

3 artikla

1. Espanjan interventioelin julkaisee tarjouskilpailuilmoituksen vähintään kahdeksan päivää ennen tarjousten jättämiselle asetetun ensimmäisen määräajan päättymistä.

Ilmoitus ja kaikki siihen tehtävät muutokset on toimitettava komissiolle ennen julkaisua.

2. Tarjouskilpailuilmoitukseen sisältyy:

a) tämän asetuksen säännösten mukaiset täydentävät myyntiehtot ja -edellytykset;

b) varastointipaikat sekä varastojen nimi ja osoite;

c) interventioelimen suorittaman oston tai myöhemmin tehtyjen tarkastusten yhteydessä todetut eri erien tärkeimmät fyysiset ja tekniset ominaisuudet;

d) kunkin erän numero;

e) toimenpiteen valvonnasta vastaavat toimivaltaiset viranomaiset.

3. Espanjan interventioelimen on toteutettava kaikki muut tarvittavat toimenpiteet sen mahdollistamiseksi, että asianomaiset voivat arvioida myyntiin saatetun riisin laadun ennen tarjousten tekemistä.

4 artikla

1. Tarjouksista on käytävä ilmi, koskevatko ne riisin jalostamista rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi vai käytettäväksi eläinten rehussa.

Tarjoukset ovat hyväksyttäviä ainoastaan, jos niihin on liitetty:

a) todisteet siitä, että tarjouksen tekijä on asettanut vakuuden, jonka suuruus on 15 euroa tonnilta,

b) todiste siitä, että tarjouksen tekijä on rehujen valmistaja tai riisinjalostuslaitos,

c) tarjouksen tekijän kirjallinen sitoumus antaa vakuus, jonka suuruus vastaa tarjouspäivänä voimassa olleen paddyriisin interventiohinnan, korotettuna 15 eurolla, ja yhdeltä riisitonnilta tarjotun hinnan välistä erotusta ja joka asetetaan kahden työpäivän kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan ilmoituksen vastaanottamispäivästä.

2. Tehtyjä tarjouksia ei voida muuttaa eikä peruuttaa.
3. Siltä varalta, että komissio vahvistaa tarjotuille määrille 7 artiklan toisen alakohdan mukaisesti jakokertoimen, tarjouksista on myös käytävä ilmi sellainen vähimmäismäärä, että myönnetyn määrän jäädessä sen alapuolelle tarjouksen ei katsota olevan voimassa.

5 artikla

1. Ensimmäiseen osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten jättämisen määräaika alkaa 11 päivänä helmikuuta 2004 ja päättyy 17 päivänä helmikuuta 2004 kello 12.00 (Brysselin aikaa).
2. Seuraavien osittaisten tarjouskilpailujen tarjousten jättämisen määräaika päättyy seuraavina tiistaina kello 12.00 (Brysselin aikaa): 2 päivä maaliskuuta 2004, 16 päivä maaliskuuta 2004, 30 päivä maaliskuuta 2004 ja 13 päivä huhtikuuta 2004. Tarjousten jättämisen määräaika alkaa kyseessä olevan määräajan päättymistä edeltävänä keskiviikkona.
3. Viimeiseen osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten jättämisen määräaika alkaa 21 päivänä huhtikuuta 2004 ja päättyy 27 päivänä huhtikuuta 2004 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

Tarjoukset on jätettävä seuraavalle Espanjan interventioelimelle:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
Beneficencia 8
E-28004 Madrid
teleksi 23427 FEGA E
faksi +34 91 521 98 32, +34 91 522 43 87

6 artikla

1. Espanjan interventioelimen on toimitettava liitteessä esitetyt tiedot komissiolle jalostusmuodittain viimeistään tarjousten jättämisen määräajan päättymistä seuraavana torstaina ennen klo 9.00:aa (Brysselin aikaa).
2. Espanjan interventioelin numeroi tarjousten tekijät jokaisen jalostusmuodon ja osittaisen tarjouskilpailun osalta yksilöllisesti numerosta 1 alkaen.

Jottei tarjousten tekijöiden nimiä paljasteta, numerointi tehdään sattumanvaraisesti ja erikseen jokaisen jalostusmuodon ja osittaisen tarjouskilpailun osalta.

Espanjan interventioelimen on annettava kullekin tarjoukselle viitenumero siten, että tarjouksen tekijöiden nimettömyys voidaan taata. Kullekin tarjoukselle annetaan oma viitenumero pysyvän tarjouskilpailun ajaksi.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu tiedonanto lähetetään sähköpostitse liitteessä V olevaan osoitteeseen lomakkeella, jonka komissio toimittaa Espanjan interventioelimelle.

Kyseinen tiedonanto on toimitettava vaikei tarjouksia olisi jätetty. Tiedonantoon on merkittävä, ettei tarjouksia ole saatu määräaikaan mennessä.

4. Espanjan interventioelimen on toimitettava komissiolle myös liitteessä V vahvistetut tiedot hylätyistä tarjouksista sekä täsmennettävä hylkäykseen johtaneet syyt.

7 artikla

Komissio vahvistaa jokaisen jalostusmuodon osalta vähimmäismyyntihinnan tai päättää olla hyväksymättä tehtyjä tarjouksia. Jos eri tarjoukset koskevat samaa erää ja niiden yhteismäärä ylittää käytettävissä olevan määrän, vähimmäishinta voidaan vahvistaa erikseen jokaiselle erälle.

Vähimmäishinnan suurusten tarjousten osalta vähimmäishinnan vahvistamiseen voi liittyä tarjottujen määrien jakokertoimen vahvistaminen.

Komissio tekee päätöksensä asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

8 artikla

Interventioelimen on välittömästi ilmoitettava kaikille tarjoajille tulokset heidän osallistumisestaan tarjouskilpailuun.

Sen on lähetettävä tarjouskilpailun voittajille kolmen työpäivän kuluessa ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua tiedonannosta ilmoitus tarjouksen hyväksymisestä joko kirjattuna kirjeenä tai kirjallisena televiestinä.

9 artikla

Tarjouskilpailun voittajan on maksettava riisi ennen sen noutamista, mutta kuitenkin yhden kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettujen ilmoituksen päivämäärästä. Tarjouskilpailun voittajan on maksettava vahingot ja varastointikustannukset sellaisen riisin osalta, jota ei ole noudettu maksamiselle asetetun määräajan kuluessa.

Riisiä, jonka osalta tarjouskilpailu on ratkaistu ja jota ei ole noudettu maksamiselle asetetun määräajan kuluessa, pidetään kaikissa tarkoituksissa varastosta poistettuna.

Jos tarjouskilpailun voittaja ei ole maksanut riisiä ensimmäisessä kohdassa säädettyssä määräajassa, interventioelin peruuttaa tarvittaessa sopimuksen maksamattomien määrien osalta.

10 artikla

1. Edellä 4 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan

a) kokonaisuudessaan niiden määrien osalta, joiden suhteen:

- i) tarjousta ei ole hyväksytty;
- ii) tarjouksen ei 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti katsota olevan voimassa;
- iii) myyntihinta on maksettu vahvistetun määräajan kuluessa ja 4 artiklan 1 kohdan c alakohdassa säädetty vakuus on asetettu;

b) suhteessa jakamattomaan määrään, jos 7 artiklan toisen alakohdan mukaan on vahvistettu jakokerroin määrille, joista on tehty tarjous.

2. Edellä 4 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan suhteessa käytettyihin määriin ainoastaan, jos interventioelin on tehnyt kaikki tarvittavat tarkistukset varmistuakseen siitä, että tuote on jalostettu tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

Vakuus vapautetaan kuitenkin kokonaisuudessaan, jos

- a) esitetään todisteet liitteessä II vahvistetusta käsittelystä ja 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetystä sitoumuksesta;
 - b) liitteessä III vahvistetusta käsittelystä esitetään todisteet ja hienoista rikkoutuneista riisinjyvistä tai palasista on käytetty rehuseoksiin vähintään 95 prosenttia;
 - c) liitteessä IV vahvistetusta käsittelystä esitetään todisteet ja saadusta kokonaan hiotusta riisistä on käytetty rehuseoksiin vähintään 95 prosenttia.
3. Todisteet tässä asetuksessa tarkoitettua riisin käyttämisestä rehuna on toimitettava asetuksen (ETY) N:o 3002/92 säännösten mukaisesti.

11 artikla

Edellä 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua velvoitetta pidetään asetuksen (ETY) N:o 2220/85 20 artiklassa tarkoitettuna ensisijaisena vaatimuksena.

12 artikla

Asetuksessa (ETY) N:o 3002/92 säädettyjen merkintöjen lisäksi T5-valvontalomakkeen kohtaan 104 on tehtävä:

- a) silloin kun on kyseessä muussa jäsenvaltiossa kuin Espanjassa liitteessä II vahvistetuin edellytyksin suoritettava jalostus, merkintä 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetystä sitoumuksesta sekä yksi tai useampi seuraavista merkinnöistä:
 - Destinados a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) n.º 202/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 202/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt
 - Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού
 - Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 202/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation

- Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) n.º 202/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
- Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 202/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
- Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 202/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen
- Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 202/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento
- Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaiseen käyttöön
- Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 202/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

- b) silloin kun kyseessä on käyttö liitteessä II vahvistetuin edellytyksin suoritettua jalostuksen jälkeen rikkoutuneina riisinjyvistä tai niistä johdettuina tuotteina muussa jäsenvaltiossa kuin jalostusjäsenvaltiossa, yksi tai useampi seuraavista merkinnöistä:

- Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) n.º 202/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento
- Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 202/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning
- Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt
- Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού

- Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 202/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation
- Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) n° 202/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
- Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 202/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
- Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 202/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen
- Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 202/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento
- Asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti
- Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 202/2004 och avsett att uteslutande användas i form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii
- c) silloin kun on kyseessä muussa jäsenvaltiossa kuin Espanjassa tämän asetuksen liitteessä III tai IV vahvistetuina edellytyksin suoritettava jalostus, tämän asetuksen sen liitteen numero, joka vastaa vaadittuja käsittelyjä, sekä yksi tai useampi seuraavista merkinnöistä:
 - Destinados a la transformación prevista en el anexo ... del Reglamento (CE) n° 202/2004
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag ... til forordning (EF) nr. 202/2004
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang ... der Verordnung (EG) Nr. 202/2004 bestimmt
 - Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 202/2004
 - For processing provided for in Annex ... to Regulation (EC) No 202/2004
 - Destinés à la transformation prévue à l'annexe ... du règlement (CE) n° 202/2004
 - Destinati alla trasformazione prevista all'allegato ... del regolamento (CE) n. 202/2004
 - Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage ... bij Verordening (EG) nr. 202/2004
 - Para a transformação prevista no anexo ... do Regulamento (CE) n.º 202/2004
 - Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 202/2004 liitteessä ... tarkoitettuun jalostukseen
 - För bearbetning enligt bilaga ... till förordning (EG) nr 202/2004.

13 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

(tonnia)

1	2	3
Varastointipaikka (osoite)	Varastointipaikka (tunnistuskoodi) ⁽¹⁾	Käytettävissä olevat määrät
Silo FEGA – 06920 Azuaga (Badajoz)	ES06010	2 586,560
Silo FEGA – 41749 El Cuervo (Sevilla)	ES11011	7 413,440
Yhteensä		10 000,000

⁽¹⁾ Kansallista tunnustuskoodia edeltää Espanjan ISO-koodi.

LIITE II

Asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan i alakohdassa tarkoitettut käsittelyt

Riisin haltuunoton yhteydessä riisille on tehtävä seuraavat käsittelyt:

1. Tarjouskilpailutettu paddy- eli raakariisi on käsiteltävä siten, että saadaan testilaboratoriossa tarjouskilpailun kohteena olevasta riisistä sen haltuunottohetkellä otetusta näytteestä etukäteen määritetty jalostuskokonaistuotos ja tuotos kokonaisina jyvänä. Sallittu poikkeama on noin yksi prosentti jalostuskokonaistuotoksen ja kokonaisina jyvänä ilmaistun tuotoksen osalta.
2. Kokonaan hiottu riisi on kokonaisuudessaan rikottava siten, että siitä saadaan vähintään 95 prosenttia asetuksen (EY) N:o 3072/95 liitteessä A tarkoitettuja rikkoutuneita riisinjyviä. Se voidaan myös jalostaa suoraan rikkoutuneista riisinjyvistä johdetuiksi tuotteiksi.

LIITE III

Asetuksen 2 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdan ensimmäisessä luettelukohdassa säädetyt käsittelyt

Riisin haltuunoton yhteydessä riisille on tehtävä seuraavat käsittelyt:

1. Tarjouskilpailutettu paddyriisi on kuorittava ja rikottava siten, että hienoja rikkoutuneita kuoritun riisin jyviä tai palasia, sellaisina kuin ne määritellään asetuksen (EY) N:o 3073/95 liitteessä olevassa C kohdassa, on vähintään 77 prosenttia tuotteesta, paddyriisin painona ilmaistuna.
2. Jalostuksen jälkeen saatu tuote (ulkokuorta lukuun ottamatta) on merkittävä väriaineella "patenttisininen V E 131" tai "kirkkaanvihreä BS (lissamiinivihreä) E 142", jotta se voidaan tunnistaa.

LIITE IV

Asetuksen 2 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdan ensimmäisessä luettelukohdassa ja b alakohdan ii alakohdan ensimmäisessä luettelukohdassa tarkoitetut käsittelyt

1. Tarjouskilpailutettu paddy- eli raakariisi on käsiteltävä siten, että saadaan testilaboratoriossa tarjouskilpailun kohteena olevasta riisistä sen haltuunottohetkellä otetusta näytteestä etukäteen määritetty jalostuskokonaistuotos ja tuotos kokonaisina jyvänä. Sallittu poikkeama on noin yksi prosentti jalostuskokonaistuotoksen ja kokonaisina jyvänä ilmaistun tuotoksen osalta.
2. Jalostuksesta saatu tuote on merkittävä väriaineella ”patenttisininen V E131” tai ”kirkkaanvihreä BS (lissamiinivihreä) E 142”, jotta se voidaan tunnistaa.

LIITE V

6 artiklassa tarkoitetut tiedot

1	2	3	4	5	6	7	8
Jalostusmuoto	Tarjouksen tekijän numero	Hintatarjous (euroa/t)	Määrä (t)	Vähimmäismäärä (t)	Varastointipaikka	Erän numero	Viite-numero
A) Rikkoutuneet riisinjyvät tai niistä johdetut tuotteet							
B) Käyttö eläinten rehussa							

Sähköpostiosoite, johon tiedot lähetetään 6 artiklan mukaisesti: AGRI-C2-RICE-STOCKS@CEC.EU.INT

Selittävät huomautukset

- Sarake 1: Jalostusmuoto: (A): jalostus asetuksessa (EY) N:o 3072/95 tarkoitetuiksi rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi; (B): jalostus eläinten rehussa käytettäviksi valmisteiksi (CN-koodi 2309).
- Sarake 2: Tarjousten tekijät numeroidaan yksilöllisesti numerosta 1 alkaen. Jottei tarjousten tekijöiden nimiä paljasteta, numerointi tehdään sattumanvaraisesti ja erikseen jokaisen jalostusmuodon ja osittaisen tarjouskilpailun osalta.
- Sarake 3: Tarjottu ostohinta euroa tonnilta.
- Sarake 4: Tarjouksen kohteena oleva määrä tonneina.
- Sarake 5: 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu sellainen vähimmäismäärä, että komission myöntämän määrän jäädessä sen alapuolelle tarjouksen ei katsota olevan voimassa.
- Sarake 6: Varastointipaikka, joka osoitetaan liitteessä I olevalla ”tunnistuskoodilla”.
- Sarake 7: Eränumero sarakkeessa 6 esitetystä varastointipaikasta.
- Sarake 8: Kaikille pysyvän tarjouskilpailun tarjouksille annettu oma viitenumero.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 203/2004,
annettu 5 päivänä helmikuuta 2004,
pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta Ranskan interventioelimen hallussa olevan vuoden 1999
sadon riisin myymiseksi uudelleen yhteisön markkinoilla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan b kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (ETY) N:o 75/91⁽²⁾ säädetään erityisesti, että interventioelimen hallussa oleva paddyyli raakariisi saatetaan markkinoille tarjouskilpailulla ja sellaisten hintaedellytysten perusteella, jotka mahdollistavat markkinahäiriöiden välttämisen.
- (2) Ranskassa on satovuodelta 1999 peräisin olevan paddyyriisin interventiovarastoja, ja tämän riisin laatu uhkaa huonontua pitkän varastointiajan vuoksi.
- (3) Kyseisen riisin myynti yhteisön perinteisillä markkinoilla johtaisi väistämättä nykyisessä tuotantotilanteessa kansainvälisissä sopimuksissa määritellyt riisin tuontia koskevat myönnytykset ja tuetun viennin rajoitukset huomioon ottaen vastaavan määrän ostamiseen interventioon, mitä on vältettävä.
- (4) Kyseinen riisi voidaan myydä tietyin edellytyksin sen jälkeen, kun se on jalostettu joko rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi taikka muuhun eläinten rehussa käytettäväksi soveltuvaan muotoon.
- (5) Riisin jalostuksen takaamiseksi on syytä säätää erityistä seurannasta ja edellyttää, että tarjouskilpailun voittaja asettaa vakuuden, jonka vapauttamista koskevat edellytykset on määriteltävä.
- (6) Tarjouksen tekijöiden sitoumuksia on pidettävä maataloustuotteiden vakuusjärjestelmän soveltamista koskevien yhteisten yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 22 päivänä heinäkuuta 1985 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2220/85⁽³⁾ tarkoitettuna ensisijaisena vaatimuksena.
- (7) Komission asetuksessa (ETY) N:o 3002/92⁽⁴⁾ vahvistetaan interventiosta peräisin olevien tuotteiden käytön tarkastamista koskevat yhteiset yksityiskohtaiset säännöt. Lisäksi olisi säädettävä menettelyistä rehussa käytettävien tuotteiden jäljittämiseksi.
- (8) Myönnettyjen määrien täsmällisen hallinnoinnin takaamiseksi on suotavaa säätää jakokerroin vähimmäismyyn-tihinnan suuruisille tarjouksille ja antaa toimijoille mahdollisuus vahvistaa vähimmäismäärä, jonka alapuo- lella heidän tarjouksensa ei katsota olevan voimassa.
- (9) Ranskan interventioelimen komissiolle toimittamassa tiedonannossa on tärkeää säilyttää tarjousten tekijöiden nimettömyys.
- (10) Tarjouksen tekijät olisi heidän nimeään paljastamatta voitava erottaa toisistaan numeroin, jotta nähtäisiin, ketkä ovat jättäneet useampia tarjouksia ja minkä tasoisia.
- (11) Valvontatarkoituksissa on syytä säätää tarjousten teki- jöiden jäljittämistä viitenumeron avulla nimiä kuiten- kaan paljastamatta.
- (12) Hallinnoinnin nykyaikaistamiseksi on syytä säätää komission pyytämien tietojen lähettämistä sähköpos- titse.
- (13) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Ranskan interventioelin saa myydä yhteisön sisämarkkinoilla pysyvällä tarjouskilpailulla tämän asetuksen liitteessä I kuvattua hallussaan olevaa vuoden 1999 sadon riisiä, jonka määrät on ilmoitettava ennakolta komissiolle asetuksen (ETY) N:o 75/91 mukaisesti, riisin jalostamiseksi yhtäältä asetuksen (EY) N:o 3072/95 liitteessä A olevassa 3 kohdassa tarkoitetuiksi rikkou- tuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi taikka toisaalta eläinten rehussa käytettäviin valmisteisiin soveltuvaiksi (CN-koodi 2309).

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 (EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27).

⁽²⁾ EYVL L 9, 12.1.1991, s. 15.

⁽³⁾ EYVL L 205, 3.8.1985, s. 5, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1932/1999 (EYVL L 240, 10.9.1999, s. 11).

⁽⁴⁾ EYVL L 301, 17.10.1992, s. 17, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 770/96 (EYVL L 104, 27.4.1996, s. 13).

2 artikla

1. Edellä 1 artiklassa säädettyyn myyntiin sovelletaan asetusta (ETY) N:o 75/91.

Kuitenkin mainitun asetuksen 5 artiklasta poiketen

- a) tarjoukset vahvistetaan tarjouksen kohteena olevan erän tosiasiallisen laadun perusteella;
- b) vähimmäismyyntihinta vahvistetaan tasolle, jolla se ei häiritse vilja- tai riisimarkkinoita.

2. Tarjouksen tekijän on sitouduttava:

a) rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettaessa:

i) tekemään kolmen kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa liitteessä II vahvistetut käsittelyt viranomaisen kanssa sovituisissa tiloissa;

ii) käyttämään tarjouskilpailutetut tuotteet yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina joko sellaisinaan tai lisäämällä rikkoutuneet jyvät tai niistä johdetut tuotteet muuhun tuotteeseen joko jalostamalla kyseiset rikkoutuneet riisinjyvät ja niistä johdetut tuotteet kuuden kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä, jollei kyseessä ole ylivoimainen este tai jollei interventioelin anna erityisohjeita määräaikojen muuttamisen sallimiseksi poikkeustilanteissa;

iii) edellyttämään ostajalta kyseisen sitoumuksen, jos kyseessä on jälleenmyynti;

b) jalostettaessa riisi käytettäväksi eläinten rehussa,

i) jos tarjouksen tekijä on rehunvalmistaja:

— riisille on tehtävä kolmen kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa näiden kanssa sovituisissa tiloissa liitteessä III tai liitteessä IV vahvistetut käsittelyt, joilla on tarkoitus varmistaa riisin käytön valvonta ja tuotteiden jäljitettävyyys,

— kyseinen tuote on käytettävä rehussa neljän kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä, jollei kyseessä ole ylivoimainen este tai jollei interventioelin anna erityisohjeita määräaikojen muuttamisen sallimiseksi poikkeustilanteissa;

ii) jos tarjouksen tekijä on riisinjalostuslaitos:

— riisille on tehtävä kolmen kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä

toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa näiden kanssa sovituisissa tiloissa liitteessä III tai liitteessä IV vahvistetut käsittelyt, joilla on tarkoitus varmistaa riisin käytön valvonta ja tuotteiden jäljitettävyyys,

— kyseinen tuote on käytettävä rehussa neljän kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä, jollei kyseessä ole ylivoimainen este tai jollei interventioelin anna erityisohjeita määräaikojen muuttamisen sallimiseksi poikkeustilanteissa;

c) otettava vastuulle tuotteiden jalostuksesta ja käsittelyistä aiheutuvat kulut;

d) pidettävä varastokirjanpitoa, jonka avulla voidaan varmistaa, että tarjoajat ovat noudattaneet sitoumuksiaan.

3 artikla

1. Ranskan interventioelin julkaisee tarjouskilpailuilmoituksen vähintään kahdeksan päivää ennen tarjousten jättämiselle asetetun ensimmäisen määräajan päättymistä.

Ilmoitus ja kaikki siihen tehtävät muutokset on toimitettava komissiolle ennen julkaisua.

2. Tarjouskilpailuilmoitukseen sisältyy:

a) tämän asetuksen säännösten mukaiset täydentävät myyntiehtot ja -edellytykset;

b) varastointipaikat sekä varastoijan nimi ja osoite;

c) interventioelimen suorittaman oston tai myöhemmin tehtyjen tarkastusten yhteydessä todetut eri erien tärkeimmät fyysiset ja tekniset ominaisuudet;

d) kunkin erän numero;

e) toimenpiteen valvonnasta vastaavat toimivaltaiset viranomaiset.

3. Ranskan interventioelimen on toteutettava kaikki muut tarvittavat toimenpiteet sen mahdollistamiseksi, että asianomaiset voivat arvioida myyntiin saatetun riisin laadun ennen tarjousten tekemistä.

4 artikla

1. Tarjouksista on käytävä ilmi, koskevatko ne riisin jalostamista rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi vai käytettäväksi eläinten rehussa.

Tarjoukset ovat hyväksyttäviä ainoastaan, jos niihin on liitetty:

a) todisteet siitä, että tarjouksen tekijä on asettanut vakuuden, jonka suuruus on 15 euroa tonnilta;

b) todiste siitä, että tarjouksen tekijä on rehujen valmistaja tai riisinjalostuslaitos;

c) tarjouksen tekijän kirjallinen sitoumus antaa vakuus, jonka suuruus vastaa tarjouspäivänä voimassa olleen paddyriisin interventiohinnan, korotettuna 15 eurolla, ja yhdeltä riisitonnilta tarjotun hinnan välistä erotusta ja joka asetetaan kahden työpäivän kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan ilmoituksen vastaanottamispäivästä.

2. Tehtyjä tarjouksia ei voida muuttaa eikä peruuttaa.

3. Siltä varalta, että komissio vahvistaa tarjotuille määrille 7 artiklan toisen alakohdan mukaisesti jakokertoimen, tarjouksista on myös käytävä ilmi sellainen vähimmäismäärä, että myönnetyn määrän jäädessä sen alapuolelle tarjouksen ei katsota olevan voimassa.

5 artikla

1. Ensimmäiseen osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten jättämisen määräaika alkaa 11 päivänä helmikuuta 2004 ja päättyy 17 päivänä helmikuuta 2004 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

2. Seuraavien osittaisten tarjouskilpailujen tarjousten jättämisen määräaika päättyy seuraavina tiistaina kello 12.00 (Brysselin aikaa): 2 päivä maaliskuuta 2004, 16 päivä maaliskuuta 2004, 30 päivä maaliskuuta 2004 ja 13 päivä huhtikuuta 2004. Tarjousten jättämisen määräaika alkaa kyseessä olevan määräajan päättymistä edeltävänä keskiviikkona.

3. Viimeiseen osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten jättämisen määräaika alkaa 21 päivänä huhtikuuta 2004 ja päättyy 27 päivänä huhtikuuta 2004 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

Tarjoukset on jätettävä seuraavalle Ranskan interventioelimelle:

Office national interprofessionnel des céréales (ONIC)
Service Intervention
21, avenue Bosquet
F-75341 Paris Cedex 07
Faksi: (33-1) 44 18 20 80

6 artikla

1. Ranskan interventioelimen on toimitettava liitteessä esitetyt tiedot komissiolle jalostusmuodoittain viimeistään tarjousten jättämisen määräajan päättymistä seuraavana torstaina ennen klo 9.00:ää (Brysselin aikaa).

2. Ranskan interventioelin numeroi tarjousten tekijät jokaisen jalostusmuodon ja osittaisen tarjouskilpailun osalta yksilöllisesti numerosta 1 alkaen.

Jottei tarjousten tekijöiden nimiä paljasteta, numerointi tehdään sattumanvaraisesti ja erikseen jokaisen jalostusmuodon ja osittaisen tarjouskilpailun osalta.

Ranskan interventioelimen on annettava kullekin tarjoukselle viitenumero siten, että tarjouksen tekijöiden nimettömyys voidaan taata. Kullekin tarjoukselle annetaan oma viitenumero pysyvän tarjouskilpailun ajaksi.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu tiedonanto lähetetään sähköpostitse liitteessä V olevaan osoitteeseen lomakkeella, jonka komissio toimittaa Ranskan interventioelimelle.

Kyseinen tiedonanto on toimitettava vaikei tarjouksia olisi jätetty. Tiedonantoon on merkittävä, ettei tarjouksia ole saatu määräaikaan mennessä.

4. Ranskan interventioelimen on toimitettava komissiolle myös liitteessä V vahvistetut tiedot hylätyistä tarjouksista sekä täsmennettävä hylkäykseen johtaneet syyt.

7 artikla

Komissio vahvistaa jokaisen jalostusmuodon osalta vähimmäismyyntihinnan tai päättää olla hyväksymättä tehtyjä tarjouksia. Jos eri tarjoukset koskevat samaa erää ja niiden yhteismäärä ylittää käytettävissä olevan määrän, vähimmäishinta voidaan vahvistaa erikseen jokaiselle erälle.

Vähimmäishinnan suuruisten tarjousten osalta vähimmäishinnan vahvistamiseen voi liittyä tarjottujen määrien jakokertoimen vahvistaminen.

Komissio tekee päätöksensä asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

8 artikla

Interventioelimen on välittömästi ilmoitettava kaikille tarjoajille tulokset heidän osallistumisestaan tarjouskilpailuun.

Sen on lähetettävä tarjouskilpailun voittajille kolmen työpäivän kuluessa ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua tiedonannosta ilmoitus tarjouksen hyväksymisestä joko kirjattuna kirjeenä tai kirjallisena televiestinä.

9 artikla

Tarjouskilpailun voittajan on maksettava riisi ennen sen noutamista, mutta kuitenkin yhden kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettua ilmoituksen päivämäärästä. Tarjouskilpailun voittajan on maksettava vahingot ja varastointikustannukset sellaisen riisin osalta, jota ei ole noudettu maksamiselle asetetun määräajan kuluessa.

Riisiä, jonka osalta tarjouskilpailu on ratkaistu ja jota ei ole noudettu maksamiselle asetetun määräajan kuluessa, pidetään kaikissa tarkoituksissa varastosta poistettuna.

Jos tarjouskilpailun voittaja ei ole maksanut riisiä ensimmäisessä kohdassa säädettyssä määräajassa, interventioelin peruuttaa tarvittaessa sopimuksen maksamattomien määrien osalta.

10 artikla

1. Edellä 4 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan

- a) kokonaisuudessaan niiden määrien osalta, joiden suhteen:
- i) tarjousta ei ole hyväksytty;
 - ii) tarjouksen ei 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti katsota olevan voimassa;
 - iii) myyntihinta on maksettu vahvistetun määräajan kuluessa ja 4 artiklan 1 kohdan c alakohdassa säädetty vakuus on asetettu;
- b) suhteessa jakamattomaan määrään, jos 7 artiklan toisen alakohdan mukaan on vahvistettu jakokerroin määrille, joista on tehty tarjous.

2. Edellä 4 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan suhteessa käytettyihin määriin ainoastaan, jos interventioelin on tehnyt kaikki tarvittavat tarkistukset varmistuakseen siitä, että tuote on jalostettu tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

Vakuus vapautetaan kuitenkin kokonaisuudessaan, jos

- a) esitetään todisteet liitteessä II vahvistetusta käsittelystä ja 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetystä sitoumuksesta;
- b) liitteessä III vahvistetusta käsittelystä esitetään todisteet ja hienoista rikkoutuneista riisinjyvistä tai palasista on käytetty rehuseoksiin vähintään 95 prosenttia;
- c) liitteessä IV vahvistetusta käsittelystä esitetään todisteet ja saadusta kokonaan hiotusta riisistä on käytetty rehuseoksiin vähintään 95 prosenttia.

3. Todisteet tässä asetuksessa tarkoitettua riisin käyttämisestä rehuna on toimitettava asetuksen (ETY) N:o 3002/92 säännösten mukaisesti.

11 artikla

Edellä 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua velvoitetta pidetään asetuksen (ETY) N:o 2220/85 20 artiklassa tarkoitettuna ensisijaisena vaatimuksena.

12 artikla

Asetuksessa (ETY) N:o 3002/92 säädettyjen merkintöjen lisäksi T5-valvontalomakkeen kohtaan 104 on tehtävä:

- a) silloin kun on kyseessä muussa jäsenvaltiossa kuin Ranskassa liitteessä II vahvistetuun edellytykseen suoritettava jalostus, merkintä 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetystä sitoumuksesta sekä yksi tai useampi seuraavista merkinnöistä:
- Destinos a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) n.º 203/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 203/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 203/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt
 - Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 203/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού
 - Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 203/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation
 - Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) n.º 203/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
 - Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 203/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
 - Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 203/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis
 - Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 203/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento
 - Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 203/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaiseen käyttöön
 - Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 203/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

- b) silloin kun kyseessä on käyttö liitteessä II vahvistetuin edellytyksin suoritettun jalostuksen jälkeen rikkoutuneina riisinjyvänä tai niistä johdettuina tuotteina muussa jäsenvaltiossa kuin jalostusjäsenvaltiossa, yksi tai useampi seuraavista merkinnöistä:
- Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) n.º 203/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento
 - Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 203/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning
 - Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 203/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt
 - Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 203/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού
 - Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 203/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation
 - Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) n.º 203/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
 - Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 203/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
 - Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 203/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen
 - Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 203/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento
 - Asetuksen (EY) N:o 203/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvänä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti
 - Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 203/2004 och avsett att uteslutande användas i form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii
- c) silloin kun on kyseessä muussa jäsenvaltiossa kuin Ranskassa tämän asetuksen liitteessä III tai IV vahvistetuin edellytyksin suoritettava jalostus, tämän asetuksen sen liitteen numero, joka vastaa vaadittuja käsittelyjä, sekä yksi tai useampi seuraavista merkinnöistä:
- Destinados a la transformación prevista en el anexo ... del Reglamento (CE) n.º 203/2004
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag ... til forordning (EF) nr. 203/2004
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang ... der Verordnung (EG) Nr. 203/2004 bestimmt
 - Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 203/2004
 - For processing provided for in Annex ... to Regulation (EC) No 203/2004
 - Destinés à la transformation prévue à l'annexe ... du règlement (CE) n.º 203/2004
 - Destinati alla trasformazione prevista all'allegato ... del regolamento (CE) n. 203/2004
 - Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage ... bij Verordening (EG) nr. 203/2004
 - Para a transformação prevista no anexo ... do Regulamento (CE) n.º 203/2004
 - Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 203/2004 liitteessä ... tarkoitettuun jalostukseen
 - För bearbetning enligt bilaga ... till förordning (EG) nr 203/2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

<i>(tonnia)</i>		
1	2	3
Varastointipaikka (osoite)	Varastointipaikka (tunnistuskoodi) ⁽¹⁾	Käytettävissä olevat määrät
Chemin d'Espeyran — 30800 Saint-Gilles	FRE30014	853,780
Les Grands Clos — 04290 Aubignosc	FRP04003	300,000
Les Grands Clos — 04290 Aubignosc	FRP04003	480,000
Les Grands Clos — 04290 Aubignosc	FRP04003	551,480
Intercoop Drôme Ardèche, ZI — 07250 Le Pouzin	FRP07003	552,900
Silo du Pouzin, ZI — 07250 Le Pouzin	FRP07005	7 158,010
Yhteensä		9 896,170

⁽¹⁾ Kansallista tunnistuskoodia edeltää Ranskan ISO-koodi.

*LIITE II***Asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan i alakohdassa tarkoitetut käsittelyt**

Riisin haltuunoton yhteydessä riisille on tehtävä seuraavat käsittelyt:

1. Tarjouskilpailutettu paddy- eli raakariisi on käsiteltävä siten, että saadaan testilaboratoriossa tarjouskilpailun kohteena olevasta riisistä sen haltuunottohetkellä otetusta näytteestä etukäteen määrätty jalostuskokonaistuotos ja tuotos kokonaisina jyvänä. Sallittu poikkeama on noin yksi prosentti jalostuskokonaistuotoksen ja kokonaisina jyvänä ilmaistun tuotoksen osalta.
2. Kokonaan hiottu riisi on kokonaisuudessaan rikottava siten, että siitä saadaan vähintään 95 prosenttia asetuksen (EY) N:o 3072/95 liitteessä A tarkoitettuja rikkoutuneita riisinjyviä. Se voidaan myös jalostaa suoraan rikkoutuneista riisinjyvistä johdetuiksi tuotteiksi.

*LIITE III***Asetuksen 2 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdan ensimmäisessä luettelamakohdassa säädetty käsittelyt**

Riisin haltuunoton yhteydessä riisille on tehtävä seuraavat käsittelyt:

1. Tarjouskilpailutettu paddyriisi on kuorittava ja rikottava siten, että hienoja rikkoutuneita kuoritun riisin jyviä tai palasia, sellaisina kuin ne määritellään asetuksen (EY) N:o 3073/95 liitteessä olevassa C kohdassa, on vähintään 77 prosenttia tuotteesta, paddyriisin painona ilmaistuna.
2. Jalostuksen jälkeen saatu tuote (ulkokuorta lukuun ottamatta) on merkittävä väriaineella "patenttisininen V E 131" tai "kirkkaanvihreä BS (lissamiinivihreä) E 142", jotta se voidaan tunnistaa.

*LIITE IV***Asetuksen 2 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdan ensimmäisessä luettelamakohdassa ja b alakohdan ii alakohdan ensimmäisessä luettelamakohdassa tarkoitetut käsittelyt**

1. Tarjouskilpailutettu paddy- eli raakariisi on käsiteltävä siten, että saadaan testilaboratoriossa tarjouskilpailun kohteena olevasta riisistä sen haltuunottohetkellä otetusta näytteestä etukäteen määrätty jalostuskokonaistuotos ja tuotos kokonaisina jyvänä. Sallittu poikkeama on noin yksi prosentti jalostuskokonaistuotoksen ja kokonaisina jyvänä ilmaistun tuotoksen osalta.
 2. Jalostuksesta saatu tuote on merkittävä väriaineella "patenttisininen V E 131" tai "kirkkaanvihreä BS (lissamiinivihreä) E 142", jotta se voidaan tunnistaa.
-

LIITE V

6 artiklassa tarkoitetut tiedot

1	2	3	4	5	6	7	8
Jalostusmuoto	Tarjouksen tekijän numero	Hintatarjous (euroa/t)	Määrä (t)	Vähimmäismäärä (t)	Varastointipaikka	Erän numero	Viite-numero
A) Rikkoutuneet riisinjyvät tai niistä johdetut tuotteet							
B) Käyttö eläinten rehussa							

Sähköpostiosoite, johon tiedot lähetetään 6 artiklan mukaisesti: AGRI-C2-RICE-STOCKS@CEC.EU.INT

Selittävät huomautukset

- Sarake 1: Jalostusmuoto: (A): jalostus asetuksessa (EY) N:o 3072/95 tarkoitetuiksi rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi; (B): jalostus eläinten rehussa käytettäviksi valmisteiksi (CN-koodi 2309).
- Sarake 2: Tarjousten tekijät numeroidaan yksilöllisesti numerosta 1 alkaen. Jottei tarjousten tekijöiden nimiä paljasteta, numerointi tehdään sattumanvaraisesti ja erikseen jokaisen jalostusmuodon ja osittaisen tarjouskilpailun osalta.
- Sarake 3: Tarjottu ostohinta euroa tonnilta.
- Sarake 4: Tarjouksen kohteena oleva määrä tonneina.
- Sarake 5: 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu sellainen vähimmäismäärä, että komission myöntämän määrän jäädessä sen alapuolelle tarjouksen ei katsota olevan voimassa.
- Sarake 6: Varastointipaikka, joka osoitetaan liitteessä I olevalla "tunnistuskoodilla".
- Sarake 7: Eränumero sarakkeessa 6 esitetystä varastointipaikasta.
- Sarake 8: Kaikille pysyvän tarjouskilpailun tarjouksille annettu oma viitenumero.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 204/2004,
annettu 5 päivänä helmikuuta 2004,
pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta Italian interventioelimen hallussa olevan vuosien 1998 ja
1999 sadon riisin myymiseksi uudelleen yhteisön markkinoilla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan b kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (ETY) N:o 75/91⁽²⁾ säädetään erityisesti, että interventioelimen hallussa oleva paddy- eli raakariisi saatetaan markkinoille tarjouskilpailulla ja sellaisten hintaedellytysten perusteella, jotka mahdollistavat markkinahäiriöiden välttämisen.
- (2) Italiassa on satovuosilta 1998 ja 1999 peräisin olevan paddyriisin interventiovarastoja, ja tämän riisin laatu uhkaa huonontua pitkän varastointiajan vuoksi.
- (3) Kyseisen riisin myynti yhteisön perinteisillä markkinoilla johtaisi väistämättä nykyisessä tuotantotilanteessa kansainvälisissä sopimuksissa määritellyt riisin tuontia koskevat myönnytykset ja tuetun viennin rajoitukset huomioon ottaen vastaavan määrän ostamiseen intervention, mitä on vältettävä.
- (4) Kyseinen riisi voidaan myydä tietyin edellytyksin sen jälkeen, kun se on jalostettu joko rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi taikka muuhun eläinten rehussa käytettäväksi soveltuvaan muotoon.
- (5) Riisin jalostuksen takaamiseksi on syytä säätää erityisestä seurannasta ja edellyttää, että tarjouskilpailun voittaja asettaa vakuuden, jonka vapauttamista koskevat edellytykset on määriteltävä.
- (6) Tarjouksen tekijöiden sitoumuksia on pidettävä maataloustuotteiden vakuusjärjestelmän soveltamista koskevien yhteisten yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 22 päivänä heinäkuuta 1985 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2220/85⁽³⁾ tarkoitettuna ensisijaisena vaatimuksena.
- (7) Komission asetuksessa (ETY) N:o 3002/92⁽⁴⁾ vahvistetaan interventiosta peräisin olevien tuotteiden käytön tarkastamista koskevat yhteiset yksityiskohtaiset säännöt. Lisäksi olisi säädettävä menettelyistä rehussa käytettävien tuotteiden jäljittämiseksi.
- (8) Myönnettyjen määrien täsmällisen hallinnoinnin takaamiseksi on suotavaa säätää jakokerroin vähimmäismyyn-
tähinnan suuruisille tarjouksille ja antaa toimijoille mahdollisuus vahvistaa vähimmäismäärä, jonka alapuo-
lella heidän tarjouksensa ei katsota olevan voimassa.
- (9) Italian interventioelimen komissiolle toimittamassa tiedo-
nannossa on tärkeää säilyttää tarjousten tekijöiden
nimettömyys.
- (10) Tarjouksen tekijät olisi heidän nimeään paljastamatta
voitava erottaa toisistaan numeroin, jotta nähtäisiin,
ketkä ovat jättäneet useampia tarjouksia ja minkä
tasoisia.
- (11) Valvontatarkoituksissa on syytä säätää tarjousten teki-
jöiden jäljittämistä viitenumeron avulla nimiä kuiten-
kaan paljastamatta.
- (12) Hallinnoinnin nykyaikaistamiseksi on syytä säätää
komission pyytämien tietojen lähettämisestä sähköpos-
titse.
- (13) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan
hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Italian interventioelin saa myydä yhteisön sisämarkkinoilla pysyvällä tarjouskilpailulla tämän asetuksen liitteessä I kuvattua hallussaan olevaa vuosien 1998 ja 1999 satojen riisiä, jonka määrät on ilmoitettava ennakolta komissiolle asetuksen (ETY) N:o 75/91 mukaisesti, riisin jalostamiseksi yhtäältä asetuksen (EY) N:o 3072/95 liitteessä A olevassa 3 kohdassa tarkoitetuiksi rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi taikka toisaalta eläinten rehussa käytettäviin valmisteisiin soveltuvaiksi (CN-koodi 2309).

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 (EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27).

⁽²⁾ EYVL L 9, 12.1.1991, s. 15.

⁽³⁾ EYVL L 205, 3.8.1985, s. 5, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1932/1999 (EYVL L 240, 10.9.1999, s. 11).

⁽⁴⁾ EYVL L 301, 17.10.1992, s. 17, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 770/96 (EYVL L 104, 27.4.1996, s. 13).

2 artikla

1. Edellä 1 artiklassa säädettyyn myyntiin sovelletaan asetusta (ETY) N:o 75/91.

Kuitenkin mainitun asetuksen 5 artiklasta poiketen

- a) tarjoukset vahvistetaan tarjouksen kohteena olevan erän tosiasiallisen laadun perusteella;
- b) vähimmäismyyntihinta vahvistetaan tasolle, jolla se ei häiritse vilja- tai riisimarkkinoita.

2. Tarjouksen tekijän on sitouduttava:

a) rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettaessa:

i) tekemään kolmen kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa liitteessä II vahvistetut käsitellyt viranomaisen kanssa sovituihin tiloissa;

ii) käyttämään tarjouskilpailutettuja tuotteita yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina joko sellaisinaan tai lisäämällä rikkoutuneet jyvät tai niistä johdetut tuotteet muuhun tuotteeseen joko jalostamalla kyseiset rikkoutuneet riisinjyvät ja niistä johdetut tuotteet kuuden kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä, jollei kyseessä ole ylivoimainen este tai jollei interventioelin anna erityisohjeita määräraajojen muuttamisen sallimiseksi poikkeustilanteissa;

iii) edellyttämään ostajalta kyseisen sitoumuksen, jos kyseessä on jälleenmyynti;

b) jalostettaessa riisi käytettäväksi eläinten rehussa,

i) jos tarjouksen tekijä on rehunvalmistaja:

— riisille on tehtävä kolmen kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa näiden kanssa sovituihin tiloissa liitteessä III tai liitteessä IV vahvistetut käsitellyt, joilla on tarkoitus varmistaa riisin käytön valvonta ja tuotteiden jäljitettävyyttä;

— kyseinen tuote on käytettävä rehussa neljän kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä, jollei kyseessä ole ylivoimainen este tai jollei interventioelin anna erityisohjeita määräraajojen muuttamisen sallimiseksi poikkeustilanteissa;

ii) jos tarjouksen tekijä on riisinjalostuslaitos:

— riisille on tehtävä kolmen kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä toimivaltaisten viranomaisten valvonnassa näiden kanssa sovituihin tiloissa liitteessä III tai liitteessä IV vahvistetut käsitellyt, joilla on tarkoitus varmistaa riisin käytön valvonta ja tuotteiden jäljitettävyyttä;

— kyseinen tuote on käytettävä rehussa neljän kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa alakohdassa tarkoitetun ilmoituksen päivämäärästä, jollei kyseessä ole ylivoimainen este tai jollei interventioelin anna erityisohjeita määräraajojen muuttamisen sallimiseksi poikkeustilanteissa;

c) otettava vastuulle tuotteiden jalostuksesta ja käsittelyistä aiheutuvat kulut;

d) pidettävä varastokirjanpitoa, jonka avulla voidaan varmistaa, että tarjoajat ovat noudattaneet sitoumuksiaan.

3 artikla

1. Italian interventioelin julkaisee tarjouskilpailuilmoituksen vähintään kahdeksan päivää ennen tarjousten jättämiseksi asetetun ensimmäisen määräajan päättymistä.

Ilmoitus ja kaikki siihen tehtävät muutokset on toimitettava komissiolle ennen julkaisua.

2. Tarjouskilpailuilmoitukseen sisältyy:

a) tämän asetuksen säännösten mukaiset täydentävät myyntiehtodot ja -edellytykset;

b) varastointipaikat sekä varastoijan nimi ja osoite;

c) interventioelimen suorittaman oston tai myöhemmin tehtyjen tarkastusten yhteydessä todetut eri erien tärkeimmät fyysiset ja tekniset ominaisuudet;

d) kunkin erän numero;

e) toimenpiteen valvonnasta vastaavat toimivaltaiset viranomaiset.

3. Italian interventioelimen on toteutettava kaikki muut tarvittavat toimenpiteet sen mahdollistamiseksi, että asianomaiset voivat arvioida myyntiin saatetun riisin laadun ennen tarjousten tekemistä.

4 artikla

1. Tarjouksista on käytävä ilmi, koskevatko ne riisin jalostamista rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi vai käytettäväksi eläinten rehussa. Tarjoukset ovat hyväksyttävissä ainoastaan, jos niihin on liitetty:

a) todisteet siitä, että tarjouksen tekijä on asettanut vakuuden, jonka suuruus on 15 euroa tonnilta;

b) todiste siitä, että tarjouksen tekijä on rehujen valmistaja tai riisinjalostuslaitos;

c) tarjouksen tekijän kirjallinen sitoumus antaa vakuus, jonka suuruus vastaa tarjouspäivänä voimassa olleen paddyriisin interventiohinnan, korotettuna 15 eurolla, ja yhdeltä riisitonnilta tarjotun hinnan välistä erotusta ja joka asetetaan kahden työpäivän kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan ilmoituksen vastaanottamispäivästä.

2. Tehtyjä tarjouksia ei voida muuttaa eikä peruuttaa.

3. Siltä varalta, että komissio vahvistaa tarjotuille määrille 7 artiklan toisen alakohdan mukaisesti jakokertoimen, tarjouksista on myös käytävä ilmi sellainen vähimmäismäärä, että myönnetyn määrän jäädessä sen alapuolelle tarjouksen ei katsota olevan voimassa.

5 artikla

1. Ensimmäiseen osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten jättämisen määräaika alkaa 11 päivänä helmikuuta 2004 ja päättyy 17 päivänä helmikuuta 2004 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

2. Seuraavien osittaisten tarjouskilpailujen tarjousten jättämisen määräaika päättyy seuraavina tiistaina kello 12.00 (Brysselin aikaa): 2 päivä maaliskuuta 2004, 16 päivä maaliskuuta 2004, 30 päivä maaliskuuta 2004, 13 päivä huhtikuuta 2004, 27 päivä huhtikuuta 2004, 11 päivä toukokuuta 2004 ja 25 päivä toukokuuta 2004. Tarjousten jättämisen määräaika alkaa kyseessä olevan määräajan päättymistä edeltävänä keski-
viikkona.

3. Viimeiseen osittaiseen tarjouskilpailuun tarkoitettujen tarjousten jättämisen määräaika alkaa 2 päivänä kesäkuuta 2004 ja päättyy 8 päivänä kesäkuuta 2004 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

Tarjoukset on jätettävä seuraavalle Italian interventioelimelle:

Ente Nazionale Risi (ENR)
Piazza Pio XI, 1
I-20123 Milano
puhelin: +39 02 885 51 11
faksi: +39 02 86 13 72.

6 artikla

1. Italian interventioelimen on toimitettava liitteessä esitetyt tiedot komissiolle jalostusmuodittain viimeistään tarjousten jättämisen määräajan päättymistä seuraavana torstaina ennen klo 9.00:aa (Brysselin aikaa).

2. Italian interventioelin numeroi tarjousten tekijät jokaisen jalostusmuodon ja osittaisen tarjouskilpailun osalta yksilöllisesti numerosta 1 alkaen.

Jottei tarjousten tekijöiden nimiä paljasteta, numerointi tehdään sattumanvaraisesti ja erikseen jokaisen jalostusmuodon ja osittaisen tarjouskilpailun osalta.

Italian interventioelimen on annettava kullekin tarjoukselle viitenumero siten, että tarjouksen tekijöiden nimettömyys voidaan taata. Kullekin tarjoukselle annetaan oma viitenumero pysyvän tarjouskilpailun ajaksi.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu tiedonanto lähetetään sähköpostitse liitteessä V olevaan osoitteeseen lomakkeella, jonka komissio toimittaa Italian interventioelimelle.

Kyseinen tiedonanto on toimitettava vaikei tarjouksia olisi jätetty. Tiedonantoon on merkittävä, ettei tarjouksia ole saatu määräaikaan mennessä.

4. Italian interventioelimen on toimitettava komissiolle myös liitteessä V säädetyt tiedot hylätyistä tarjouksista sekä täsmennettävä hylkäykseen johtaneet syyt.

7 artikla

Komissio vahvistaa jokaisen jalostusmuodon osalta vähimmäismyyntihinnan tai päättää olla hyväksymättä tehtyjä tarjouksia. Jos eri tarjoukset koskevat samaa erää ja niiden yhteismäärä ylittää käytettävissä olevan määrän, vähimmäishinta voidaan vahvistaa erikseen jokaiselle erälle.

Vähimmäishinnan suuruisten tarjousten osalta vähimmäishinnan vahvistamiseen voi liittyä tarjottujen määrien jakokertoimen vahvistaminen.

Komissio tekee päätöksensä asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

8 artikla

Interventioelimen on välittömästi ilmoitettava kaikille tarjoajille tulokset heidän osallistumisestaan tarjouskilpailuun.

Sen on lähetettävä tarjouskilpailun voittajille kolmen työpäivän kuluessa ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua tiedonannosta ilmoitus tarjouksen hyväksymisestä joko kirjattuna kirjeenä tai kirjallisena televiestinä.

9 artikla

Tarjouskilpailun voittajan on maksettava riisi ennen sen noutamista, mutta kuitenkin yhden kuukauden kuluessa tarjouksen hyväksymistä koskevan, 8 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettujen ilmoituksen päivämäärästä. Tarjouskilpailun voittajan on maksettava vahingot ja varastointikustannukset sellaisen riisin osalta, jota ei ole noudettu maksamiselle asetetun määräajan kuluessa.

Riisiä, jonka osalta tarjouskilpailu on ratkaistu ja jota ei ole noudettu maksamiselle asetetun määräajan kuluessa, pidetään kaikissa tarkoituksissa varastosta poistettuna.

Jos tarjouskilpailun voittaja ei ole maksanut riisiä ensimmäisessä kohdassa säädetyssä määräajassa, interventioelin peruuttaa tarvittaessa sopimuksen maksamattomien määrien osalta.

10 artikla

1. Edellä 4 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan

a) kokonaisuudessaan niiden määrien osalta, joiden suhteen:

- i) tarjousta ei ole hyväksytty;
- ii) tarjouksen ei 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti katsota olevan voimassa;
- iii) myyntihinta on maksettu vahvistetun määräajan kuluessa ja 4 artiklan 1 kohdan c alakohdassa säädetty vakuus on asetettu;

b) suhteessa jakamattomaan määrään, jos 7 artiklan toisen alakohdan mukaan on vahvistettu jakokerroin määrille, joista on tehty tarjous.

2. Edellä 4 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettu vakuus vapautetaan suhteessa käytettyihin määriin ainoastaan, jos interventioelin on tehnyt kaikki tarvittavat tarkistukset varmistuakseen siitä, että tuote on jalostettu tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

Vakuus vapautetaan kuitenkin kokonaisuudessaan, jos

- a) esitetään todisteet liitteessä II vahvistetusta käsittelystä ja 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetystä sitoumuksesta;
 - b) liitteessä III vahvistetusta käsittelystä esitetään todisteet ja hienoista rikkoutuneista riisinjyvistä tai palasista on käytetty rehuseoksiin vähintään 95 prosenttia;
 - c) liitteessä IV vahvistetusta käsittelystä esitetään todisteet ja saadusta kokonaan hiotusta riisistä on käytetty rehuseoksiin vähintään 95 prosenttia.
3. Todisteet tässä asetuksessa tarkoitettua riisin käyttämisestä rehuna on toimitettava asetuksen (ETY) N:o 3002/92 säännösten mukaisesti.

11 artikla

Edellä 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua velvoitetta pidetään asetuksen (ETY) N:o 2220/85 20 artiklassa tarkoitettuna ensisijaisena vaatimuksena.

12 artikla

Asetuksessa (ETY) N:o 3002/92 säädettyjen merkintöjen lisäksi T5-valvontalomakkeen kohtaan 104 on tehtävä:

- a) silloin kun on kyseessä muussa jäsenvaltiossa kuin Italiassa liitteessä II vahvistetuun edellytykseen suoritettava jalostus, merkintä 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetystä sitoumuksesta sekä yksi tai useampi seuraavista merkinnöistä:
 - Destinados a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) n.º 204/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 204/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 204/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt
 - Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 204/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού
 - Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 204/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation

- Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) n.º 204/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
- Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 204/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
- Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 204/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen
- Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 204/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento
- Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 204/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaiseen käyttöön
- Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 204/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii

- b) silloin kun kyseessä on käyttö liitteessä II vahvistetuun edellytykseen suoritettua jalostuksen jälkeen rikkoutuneina riisinjyvistä tai niistä johdettuina tuotteina muussa jäsenvaltiossa kuin jalostusjäsenvaltiossa, yksi tai useampi seuraavista merkinnöistä:

- Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) n.º 204/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento
- Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 204/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning
- Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 204/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt
- Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 204/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού

- Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 204/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation
- Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) n° 204/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii), dudit règlement
- Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 204/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii), del suddetto regolamento
- Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 204/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenissen
- Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 204/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento
- Asetuksen (EY) N:o 204/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvinä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti
- Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 204/2004 och avsett att uteslutande användas i form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii
- c) silloin kun on kyseessä muussa jäsenvaltiossa kuin Italiassa liitteessä III tai IV vahvistetuina edellytyksin suoritettava jalostus, tämän asetuksen sen liitteen numero, joka vastaa vaadittuja käsittelyjä, sekä yksi tai useampi seuraavista merkinnöistä:
 - Destinados a la transformación prevista en el anexo ... del Reglamento (CE) n° 204/2004
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag ... til forordning (EF) nr. 204/2004
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang ... der Verordnung (EG) Nr. 204/2004 bestimmt
 - Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 204/2004
 - For processing provided for in Annex ... to Regulation (EC) No 204/2004
 - Destinés à la transformation prévue à l'annexe ... du règlement (CE) n° 204/2004
 - Destinati alla trasformazione prevista all'allegato ... del regolamento (CE) n. 204/2004
 - Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage ... bij Verordening (EG) nr. 204/2004
 - Para a transformação prevista no anexo ... do Regulamento (CE) n.º 204/2004
 - Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 204/2004 liitteessä ... tarkoitettuun jalostukseen
 - För bearbetning enligt bilaga ... till förordning (EG) nr 204/2004.

13 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LITE I

(tonnia)

1	2	3
Varastointipaikka (osoite)	Varastointipaikka (tunnistuskoodi) (!)	Käytettävissä olevat määrät (t)
Via Madonna di G. 39 — Lugo fraz. Cotignola (RA)	IT 0I 1400	4 509,600
Via S. Daniele — Camisano V.no (VI)	IT 0I 1600	17 680,945
Via Roma 128 — Casalvolone (NO)	IT 0I 2100	195,990
Via S. Giuliano 163 — Castelceriolo (AL)	IT 0I 2300	3 407,075
Via Traversagno — Mizzana (FE)	IT 0I 2700	2 914,280
Via Rognone 4 — Mede (PV)	IT 0I 3700	1 460,140
Via Elvo 64 — Salussola (VC)	IT 0I 4600	2 123,960
Via Repubblica 40 — Stroppiana (VC)	IT 0I 4700	1 432,500
Via Brede 3 — S. Martino dell'Argine (MN)	IT 0I 5000	6 316,360
Via Tasso — Polesella (RO)	IT 0I 5700	3 358,580
Yhteensä		43 399,430

(!) Kansallista tunnistuskoodia edeltää Italian ISO-koodi.

*LIITE II***Asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan i alakohdassa tarkoitetut käsittelyt**

Riisin haltuunoton yhteydessä riisille on tehtävä seuraavat käsittelyt:

1. Tarjouskilpailutettu paddy- eli raakariisi on käsiteltävä siten, että saadaan testilaboratoriossa tarjouskilpailun kohteena olevasta riisistä sen haltuunottohetkellä otetusta näytteestä etukäteen määritetty jalostuskokonaistuotos ja tuotos kokonaisina jyvänä. Sallittu poikkeama on noin yksi prosentti jalostuskokonaistuotoksen ja kokonaisina jyvänä ilmaistun tuotoksen osalta.
2. Kokonaan hiottu riisi on kokonaisuudessaan rikottava siten, että siitä saadaan vähintään 95 prosenttia asetuksen (EY) N:o 3072/95 liitteessä A tarkoitettuja rikkoutuneita riisinjyviä. Se voidaan myös jalostaa suoraan rikkoutuneista riisinjyvistä johdetuiksi tuotteiksi.

*LIITE III***Asetuksen 2 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdan ensimmäisessä luettelamakohdassa säädetyt käsittelyt**

Riisin haltuunoton yhteydessä riisille on tehtävä seuraavat käsittelyt:

1. Tarjouskilpailutettu paddyriisi on kuorittava ja rikottava siten, että hienoja rikkoutuneita kuoritun riisin jyviä tai palasia, sellaisina kuin ne määritellään asetuksen (EY) N:o 3073/95 liitteessä olevassa C kohdassa, on vähintään 77 prosenttia tuotteesta, paddyriisin painona ilmaistuna.
2. Jalostuksen jälkeen saatu tuote (ulkokuorta lukuun ottamatta) on merkittävä väriaineella "patenttisininen V E1 31" tai "kirkkaanvihreä BS (lissamiinivihreä) E 142", jotta se voidaan tunnistaa.

*LIITE IV***Asetuksen 2 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdan ensimmäisessä luettelamakohdassa ja b alakohdan ii alakohdan ensimmäisessä luettelamakohdassa tarkoitetut käsittelyt**

1. Tarjouskilpailutettu paddy- eli raakariisi on käsiteltävä siten, että saadaan testilaboratoriossa tarjouskilpailun kohteena olevasta riisistä sen haltuunottohetkellä otetusta näytteestä etukäteen määritetty jalostuskokonaistuotos ja tuotos kokonaisina jyvänä. Sallittu poikkeama on noin yksi prosentti jalostuskokonaistuotoksen ja kokonaisina jyvänä ilmaistun tuotoksen osalta.
 2. Jalostuksesta saatu tuote on merkittävä väriaineella "patenttisininen V E1 31" tai "kirkkaanvihreä BS (lissamiinivihreä) E 142", jotta se voidaan tunnistaa.
-

LIITE V

6 artiklassa tarkoitetut tiedot

1	2	3	4	5	6	7	8
Jalostusmuoto	Tarjouksen tekijän numero	Hintatarjous (euroa/t)	Määrä (t)	Vähimmäismäärä (t)	Varastointipaikka	Erän numero	Viite-numero
A) Rikkoutuneet riisinjyvät tai niistä johdetut tuotteet							
B) Käyttö eläinten rehussa							

Sähköpostiosoite, johon tiedot lähetetään 6 artiklan mukaisesti: AGRI-C2-RICE-STOCKS@CEC.EU.INT

Selittävät huomautukset

- Sarake 1: Jalostusmuoto: (A): jalostus asetuksessa (EY) N:o 3072/95 tarkoitetuiksi rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi; (B): jalostus eläinten rehussa käytettäviksi valmisteiksi (CN-koodi 2309).
- Sarake 2: Tarjousten tekijät numeroidaan yksilöllisesti numerosta 1 alkaen. Jottei tarjousten tekijöiden nimiä paljasteta, numerointi tehdään sattumanvaraisesti ja erikseen jokaisen jalostusmuodon ja osittaisen tarjouskilpailun osalta.
- Sarake 3: Tarjottu ostohinta euroa tonnilta.
- Sarake 4: Tarjouksen kohteena oleva määrä tonneina.
- Sarake 5: 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu sellainen vähimmäismäärä, että komission myöntämän määrän jäädessä sen alapuolelle tarjouksen ei katsota olevan voimassa.
- Sarake 6: Varastointipaikka, joka osoitetaan liitteessä I olevalla "tunnistuskoodilla".
- Sarake 7: Eränumero sarakkeessa 6 esitetystä varastointipaikasta.
- Sarake 8: Kaikille pysyvän tarjouskilpailun tarjouksille annettu oma viitenumero.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 205/2004,**annettu 5 päivänä helmikuuta 2004,****Aigeianmeren pienten saarien viljatuotteiden erityisen hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja arvioidun hankintataseen vahvistamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 3175/94 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

(7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat asianomaisten alojen hallintokomiteoiden yhteisen komitean lausunnon mukaiset,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tietyt maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Aigeianmeren pienten saarien hyväksi 19 päivänä heinäkuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2019/93⁽¹⁾ ja erityisesti sen 3 a artiklan 2 kohdan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

sekä katsoo seuraavaa:

1 artikla(1) Komission asetuksessa (ETY) N:o 2958/93⁽²⁾ vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 2019/93 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt Aigeianmeren pienten saarten tietyjen maataloustuotteiden erityisen hankintajärjestelmän osalta ja asetuksen (ETY) N:o 2019/93 3 artiklan mukaisesti kyseisen hankinnan tukien määrät.

Muutetaan asetus (EY) N:o 3175/94 seuraavasti:

(2) Komission asetuksessa (EY) N:o 3175/94⁽³⁾ vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 2019/93 2 artiklan mukaisesti viljatuotteiden arvioitu hankintatase.

1) Korvataan asetuksen nimi seuraavasti:

”Komission asetus (EY) N:o 3175/94, annettu 21 päivänä joulukuuta 1994, Aigeianmeren pienten saarten viljatuotteiden ja kuivattujen rehujen erityisen hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja arvioidun hankintataseen vahvistamisesta”

(3) Komission asetuksessa (EY) N:o 2782/98⁽⁴⁾ vahvistetaan kuivattujen rehujen hankintatase vuodeksi 1999. Myös seuraaviksi vuosiksi on vahvistettu viljatuotteiden ja kuivattujen rehujen hankintataseet.

2) Lisätään 1 artikla seuraavasti:

”1 artikla

Liitteessä vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 2019/93 2 artiklan mukaisesti Aigeianmeren pienten saarten arvioitu hankintatase yhteisöstä peräisin olevien viljatuotteiden ja kuivattujen rehujen osalta.”

(4) Selkeyden vuoksi asetukseen (EY) N:o 3175/94 olisi tehtävä tarvittavat mukautukset.

3) Korvataan liite tämän asetuksen liitteellä.

(5) Arvioidut hankintataseet olisi vahvistettava myös vuodeksi 2004.

(6) Sen vuoksi on syytä muuttaa asetus (EY) N:o 3175/94.

2 artikla⁽¹⁾ EYVL L 184, 27.7.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1782/2003 (EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1).⁽²⁾ EYVL L 267, 28.10.1993, s. 4, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1820/2002 (EYVL L 276, 12.10.2002, s. 22).⁽³⁾ EYVL L 335, 23.12.1994, s. 54, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 217/2003 (EUVL L 29, 5.2.2003, s. 3).⁽⁴⁾ EYVL L 347, 23.12.1998, s. 15.

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

"LIITE

Aigeianmeren pienten saarten viljatuotteiden ja kuivattujen rehujen arvioitu hankintatase vuodeksi 2004

(tonnia)

Määrä		2004	
Euroopan yhteisöstä peräisin olevat viljatuotteet ja kuivatut rehut	CN-koodit	Ryhmän A saaret	Ryhmän B saaret
Vilja jyvänä	1001, 1002, 1003, 1004 ja 1005	9 000	70 000
Limnos-saarelta peräisin oleva ohra	1003	3 000	
Hienot vehnäjauhot	1101 ja 1102	11 000	38 000
Elintarviketeollisuuden jätteet ja sivutuotteet	2302—2308	9 000	53 000
Valmisteet, jollaisia käytetään eläinten ruokintaan	2309 20	2 000	17 000
Sini- eli rehumailanen ja keinotekoisesti lämpökuivatut vedettömät ja muulla tavoin kuivatetut rehut	1214 10 00 1214 90 91 1214 90 99	2 000	7 000
Puuvillansiemenet	1207 20 90	1 000	3 000
Ryhmä yhteensä		33 000	189 000
Yhteensä		225 000	

Saariryhmien A ja B kokoonpano määritellään asetuksen (ETY) N:o 2958/93 liitteissä I ja II."

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 206/2004,
annettu 5 päivänä helmikuuta 2004,**

tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljelijöille annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1251/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2316/1999 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

sesti markkinointivuonna 2004/2005 tukeen oikeute-
tuista hampullajikkeista, joille on tehtävä lisäanalysejä
tämän markkinointivuoden kuluessa.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

(5) Asetus (EY) N:o 2316/1999 olisi näin ollen muutettava
vastaavasti.

ottaa huomioon tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljeli-
jöille 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston
asetuksen (EY) N:o 1251/1999 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan,

(6) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan
hallintokomitean lausunnon mukaiset,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Komission asetuksessa (EY) N:o 2316/1999 ⁽²⁾ vahviste-
taan asetuksen (EY) N:o 1251/1999 soveltamista
koskevat yksityiskohtaiset säännöt tietyille peltokasveille
myönnettävän pinta-alatuen edellytysten osalta sekä
määrittellään kesannoinnin edellytykset ja erityisesti
kesannoitujen alojen vähimmäispinta-alat.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

(2) Kesannoiduista pinta-aloista saadaan ympäristöhyötyjä.
Niitä voitaisiin vahvistaa, jos myös pienemmät lohkot
otettaisiin huomioon. Sen vuoksi jäsenvaltioille olisi
annettava lupa ottaa kesannoinnissa huomioon pinta-
alaltaan pienemmät alat.

Muutetaan asetusta (EY) N:o 2316/1999 seuraavasti:

1) Lisätään 19 artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

”Markkinointivuonna 2004/2005 jäsenvaltiot voivat ottaa
huomioon myös

a) vähintään 10 metrin levyiset 0,1 hehtaarin kokoiset
pinta-alat;

b) asianmukaisesti perustelluista ympäristösyistä vähintään
viiden metrin levyiset 0,05 hehtaarin kokoiset pinta-
alat.”.

(3) Nykyisin peltokasvien viljelyssä olevien maiden käyttö-
tarkoituksen muuttamisesta laajaperäiseen karjankasva-
tukseen Portugalissa 26 päivänä huhtikuuta 1994
annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1017/94 ⁽³⁾
mukaisia hakemuksia on jätetty 35 585 hehtaarin
käyttötarkoituksen muuttamiseksi. Perusalaa olisi sen
vuoksi mukautettava.

2) Korvataan liitteessä VI olevat Portugalia koskevat tiedot
tämän asetuksen liitteessä I olevilla tiedoilla.

(4) Jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet vuonna 2003 kylvettyjen
hampullajikkeiden tetrahydrokannabinolipitoisuuden
analyysin tulokset. Nämä tulokset on otettava huomioon
laadittaessa luetteloa lajikkeista, joille voidaan myöntää
pinta-alatukea tulevana markkinointivuosina, sekä tilapäi-

3) Korvataan liite XII tämän asetuksen liitteellä II.

2 artikla

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi
muutettuna asetuksella (EY) N:o 1782/2003 (EUVL L 270,
21.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ EYVL L 280, 30.10.1999, s. 43, asetus sellaisena kuin se on viimeksi
muutettuna asetuksella (EY) N:o 1035/2003 (EUVL L 150,
18.6.2003, s. 24).

⁽³⁾ EYVL L 112, 3.5.1994, s. 2, asetus sellaisena kuin se on viimeksi
muutettuna asetuksella (EY) N:o 2582/2001 (EYVL L 345,
29.12.2001, s. 5).

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun
se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 15 päivästä tammikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

<i>(1 000 ha)</i>		
Alue	Kaikki kasvit	Joista maissia
PORTUGALI		
Azorit	9,7	
Madeira		
— Regadio	0,31	0,29
— Muut	0,30	
Manner-Portugali		
— Regadio	293,4	221,4
— Muut	622,7	

LIITE II

"LIITE XII

(7 a artiklan 1 kohta)

Tukijärjestelmään kuuluvat kuiduntuotantoon tarkoitetut pellava- ja hamppulajikkeet

1. Kuiduntuotantoon tarkoitetut pellavalajikkeet	Modran
Adélie	Nike
Agatha	Opaline
Alba	Rosalin
Alizée	Selena
Angelin	Super
Argos	Tabor
Ariane	Texa
Artemida	Venica
Aurore	Venus
Belinka	Veralin
Bonet	Viking
Caesar Augustus	Viola
Diane	
Diva	
Drakkar	
Electra	
Elise	
Escalina	
Evelin	
Exel	
Hermes	
Ilona	
Jitka	
Jordan	
Kastyciai	
Laura	
Liflax	
Liviola	
Loréa	
Luna	
Marina	
Marylin	
Melina	
Merkur	
	2a. Kuiduntuotantoon tarkoitetut hamppulajikkeet
	Carmagnola
	Beniko
	Chamaeleon
	Cs
	Delta-Llosa
	Delta 405
	Dioica 88
	Epsilon 68
	Fedora 17
	Felina 32
	Ferimon-Férimon
	Fibranova
	Fibrimon 24
	Futura 75
	Juso 14
	Red Petiole
	Santhica 23
	Santhica 27
	Usó 31

**2b. Markkinointivuonna 2004/2005 sallitut kuidun-
tuotantoon tarkoitetut hamppulajikkeet**

Bialobrzeskie

Cannacomp ⁽¹⁾

Fasamo

Felina 34 — Félina 34

Fibriko TC

Finola

Lipko ⁽¹⁾Silesia ⁽²⁾Tiborszallasi ⁽¹⁾UNIKO-B[®]

⁽¹⁾ Ainoastaan Unkarissa.⁽²⁾ Ainoastaan Puolassa.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 207/2004,
annettu 5 päivänä helmikuuta 2004,
puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Kreikan liittymisasiakirjaan liitetyn puuvillaa koskevan pöytäkirjan nro 4, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1050/2001 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon puuvillan tuotantotuesta 22 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1051/2001 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään säännöllisin väliajoin siemenistä puhdistetun puuvillan osalta todetun maailmanmarkkinahinnan perusteella ottamalla huomioon siemenistä puhdistetulle puuvillalle määritellyn hinnan ja puuvillalle, josta siemeniä ei ole poistettu, lasketun hinnan välinen suhde pitkällä aikavälillä. Tämä suhde vahvistetaan puuvillan tukijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 2 päivänä elokuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1591/2001 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1486/2002 ⁽⁴⁾, 2 artiklan 2 kohdassa. Jos maailmanmarkkinahintaa ei voi määritellä tällä tavoin, hinta laskeaan viimeksi määritellyn hinnan perusteella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 5 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään tuotteelle, joka vastaa tiettyjä

ominaisuuksia ja ottaen huomioon markkinoiden todellista suuntausta edustavina pidetyt edullisimmat tarjoukset ja hinnat. Määrittelyä varten otetaan huomioon tarjousten ja yhden tai useamman edustavan eurooppalaisen pörssin noteeraamien hintojen keskiarvo yhteisön satamaan cif-toimituksena kuljetetuista tuotteista, jotka tulevat kansainvälisen kaupan kannalta edustavimpina pidetyistä eri toimittajamaista. Puuvillan, josta siemenet on poistettu, maailmanmarkkinahinnan määrittelyä koskeviin perusteisiin tehdään kuitenkin mukautuksia, joiden tavoitteena on ottaa huomioon toimitetun tuotteen laadun tai tarjousten ja hintojen luonteen vuoksi perustellut erot. Nämä mukautukset vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1591/2001 3 artiklan 2 kohdassa.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisen johdosta puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta vahvistetaan jäljempänä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklassa tarkoitetuksi puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnaksi vahvistetaan 31,935 EUR/100 kg.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä helmikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 148, 1.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 148, 1.6.2001, s. 3.

⁽³⁾ EYVL L 210, 3.8.2001, s. 10.

⁽⁴⁾ EYVL L 223, 20.8.2002, s. 3.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 208/2004,
annettu 5 päivänä helmikuuta 2004,
asetuksessa (EY) N:o 1814/2003 tarkoitetun kauran vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003 ⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1431/2003 ⁽⁴⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan,

ottaa huomioon viljoja koskevasta erityisestä interventioitoimenpiteestä Suomessa ja Ruotsissa markkinointivuonna 2003/2004 15 päivänä lokakuuta 2003 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1814/2003 ⁽⁵⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Suomessa ja Ruotsissa tuotetun kauran Suomesta ja Ruotsista kaikkiin kolmansiin maihin, lukuun ottamatta Bulgariaa, Kyprosta, Viroa, Unkaria, Latviaa, Liettuaa, Maltaa, Puolaa, Tšekkiä, Romaniaia, Slovakiaa ja Sloveniaa, suuntautuvan viennin tukea koskeva tarjouskilpailu on avattu asetuksella (EY) N:o 1814/2003.

- (2) Asetuksen (EY) N:o 1814/2003 9 artiklan mukaisesti komissio voi toimitettujen tietojen perusteella ja asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä.
- (3) Erityisesti asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea.
- (4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on toimitettu välillä 30. tammikuuta ja 5. helmikuuta 2004 osana asetuksessa (EY) N:o 1814/2003 tarkoitettua kauran vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä helmikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EUVL L 203, 12.8.2003, s. 16.

⁽⁵⁾ EUVL L 265, 16.10.2003, s. 25.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 209/2004,
annettu 5 päivänä helmikuuta 2004,
asetuksessa (EY) N:o 2315/2003 tarkoitetun maissin tuontia koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000⁽²⁾, ja erityisesti sen 12 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 2315/2003⁽³⁾ kolmansista maista Portugaliin tuotavan on avattu tarjouskilpailu, joka koskee enimmäisalennusta maissin tuontitullista.
- (2) Komission asetuksen (EY) N:o 1839/95 5 artiklan mukaisesti⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2235/2000⁽⁵⁾, komissio voi asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä toimitettujen tarjousten osalta.

(3) Erityisesti asetuksen (EY) N:o 1839/95 6 ja 7 artiklassa säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa tuontitullin enimmäisalennusta.

(4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on toimitettu 30. tammikuuta ja 5. helmikuuta 2004 välisenä aikana osana asetuksessa (EY) N:o 2315/2003 tarkoitettua maissin tuontitullin alennusta koskevaa tarjouskilpailua.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä helmikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä helmikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 342, 30.12.2003, s. 34.

⁽⁴⁾ EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4.

⁽⁵⁾ EYVL L 256, 10.10.2000, s. 13.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 20 päivänä tammikuuta 2004,

vaatimustenmukaisuuden arviointia ja teollisuustuotteiden hyväksymistä koskevan Euroopan yhteisön ja Maltaan sopimuksen tekemisestä

(2004/113/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

2 artikla

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen, 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 4 kohdan kanssa,

Oikeutetaan neuvoston puheenjohtaja nimeämään henkilö tai henkilöt, jolla tai joilla on valtuudet Euroopan yhteisön puolesta toimittaa sopimuksen 17 artiklassa tarkoitettu diplomaattinootti.

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Vaatimustenmukaisuuden arviointia ja teollisuustuotteiden hyväksymistä koskeva Euroopan yhteisön ja Maltaan sopimus allekirjoitettiin yhteisön puolesta Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2003, ja se olisi hyväksyttävä.
- (2) Sopimuksen asianmukaisen soveltamisen varmistamiseksi olisi vahvistettava tarkoituksenmukaiset sisäiset menettelyt.
- (3) On tarpeen valtuuttaa komissio tekemään tietyt tekniset muutokset tähän sopimukseen ja tekemään tietyt sen täytäntöönpanoa koskevat päätökset,

3 artikla

1. Kuultuaan neuvoston nimittämää erityiskomiteaa komissio

a) saattaa voimaan laitoksia koskevat ilmoitukset, vahvistamiset, väliaikaiset ja pysyvät peruutukset sekä asettaa yhden tai useamman yhteisen asiantuntijaryhmän sopimuksen 10 ja 11 artiklan ja 14 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisesti;

b) järjestää kuulemiset ja tietojenvaihdon sekä tekee tarkastuspyynnöt ja pyynnöt tarkastuksiin osallistumiseksi sopimuksen 3 ja 12 artiklan ja 14 artiklan d ja e alakohdan sekä sähköturvallisuutta, sähkömagneettista yhteensopivuutta, koneita, hissejä, henkilösuojaimia, laitteita ja suojajärjestelmiä, jotka on tarkoitettu käytettäväksi räjähdysvaarallisissa tiloissa, lelujen turvallisuutta ja radio- ja telepäätelaitteita koskevien liitteiden III ja IV jakson mukaisesti; ja

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta vaatimustenmukaisuuden arviointia ja teollisuustuotteiden hyväksymistä koskeva Euroopan yhteisön ja Maltaan sopimus, jäljempänä 'sopimus', ja sen päätösasiakirjaan liitetty julistus.

c) vastaa tarvittaessa pyyntöihin sopimuksen 11 artiklan sekä sähköturvallisuutta, sähkömagneettista yhteensopivuutta, koneita, hissejä, henkilösuojaimia, laitteita ja suojajärjestelmiä, jotka on tarkoitettu käytettäväksi räjähdysvaarallisissa tiloissa, lelujen turvallisuutta ja radio- ja telepäätelaitteita koskevien liitteiden III ja IV jakson mukaisesti.

Sopimuksen ja julistusten teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2. Kuultuaan tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettua erityis-komiteaa komissio määrittelee sekakomiteassa vahvistettavan yhteisön kannan, kun kyseessä ovat:

- a) sopimuksen 14 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaiset muutokset liitteisiin;
- b) sopimuksen 14 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaiset uusien liitteiden lisäykset;
- c) sopimuksen 11 artiklan toisen ja kolmannen kohdan mukaiset tarkastusten tuloksia tai ilmoitetun laitoksen luvan pidättämistä osittain tai kokonaan koskevista erimielisyyksistä tehdyt päätökset;
- d) sopimuksen sähköturvallisuutta, sähkömagneettista yhteensopivuutta, koneita, hissejä, henkilösuojaimia, laitteita ja suojajärjestelmiä, jotka on tarkoitettu käytettäväksi räjähdys-

vaarallisissa tiloissa, lelujen turvallisuutta ja radio- ja telepäätelaitteita koskevien liitteiden IV jaksossa olevien suoja-lausekkeiden soveltamiseksi toteutetut toimenpiteet;

- e) sopimuksen 4 artiklan nojalla vastavuoroisesti hyväksytyjen teollisuustuotteiden tarkastusta, jakelun keskeyttämistä ja markkinoilta vetämistä koskevat toimenpiteet.

Tehty Brysselissä 20 päivänä tammikuuta 2004.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
C. McCREEVY

Euroopan yhteisön ja Maltan

SOPIMUS

vaatimustenmukaisuuden arvioinnista ja teollisuustuotteiden hyväksymisestä

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö',

ja

MALTA,

jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON, että Malta on hakenut Euroopan unionin jäsenyyttä ja että tämä jäsenyys edellyttää yhteisön säännösten tosiasiallista täytäntöönpanoa,

TUNNUSTAVAT, että yhteisön lainsäädännön asteittainen käyttöönotto ja täytäntöönpano Maltalla tarjoaa mahdollisuuden laajentaa tietyt sisämarkkinoista johtuvat edut koskemaan Maltaa ja varmistaa sisämarkkinoiden tehokas toiminta tietyillä aloilla ennen liittymistä,

OTTAVAT HUOMIOON, että Maltan kansallinen lainsäädäntö on tähän sopimukseen sisältyvillä aloilla olennaisilta osiltaan yhteisön lainsäädännön mukaista,

OTTAVAT HUOMIOON, että molemmat sopimuspuolet ovat sitoutuneet tavaroiden vapaan liikkuvuuden periaatteisiin ja tuotteiden laadun edistämiseen tarkoituksenaan varmistaa kansalaistensa terveys ja turvallisuus ja ympäristön suojele myös teknisen avun ja muiden yhteistyömuotojen keinoin,

OTTAVAT HUOMIOON 5 päivänä joulukuuta 1970 tehdyn Euroopan talousyhteisön ja Maltan välisen assosiaatiosopimuksen ⁽¹⁾,

HALUAVAT tehdä vaatimustenmukaisuuden arviointia ja teollisuustuotteiden hyväksymistä koskevan sopimuksen, jäljempänä 'tämä sopimus', jossa määrätään toisaalta sellaisten teollisuustuotteiden vastavuoroisesta hyväksymisestä, jotka täyttävät jommankumman sopimuspuolen vaatimukset laillisesta markkinoille saattamisesta, ja toisaalta yhteisön lainsäädännön tai kansallisen lainsäädännön soveltamisalaa kuuluvia teollisuustuotteita koskevan vaatimustenmukaisuuden arvioinnin tulosten vastavuoroisesta tunnustamisesta,

PANEVAT MERKILLE yhteisön sekä Islannin, Liechtensteinin ja Norjan tiiviit suhteet, jotka perustuvat sopimukseen Euroopan talousalueesta ja joiden vuoksi on aiheellista harkita tätä sopimusta vastaavan rinnakkaisen eurooppalaista vaatimustenmukaisuuden arviointia koskevan sopimuksen tekemistä Maltan ja näiden maiden välillä, ja

PITÄVÄT MIELESSÄ sopimuspuolten aseman Maailman kauppajärjestön perustamissopimuksen sopimuspuolina ja ovat tietoisia erityisesti niistä sopimuspuolten velvollisuuksista, jotka perustuvat kaupan teknisiä esteitä koskevaan Maailman kauppajärjestön sopimukseen,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

2 artikla

Tarkoitus

Määritelmät

1. Tämän sopimuksen tarkoituksena on helpottaa kaupan teknisten esteiden poistamista sopimuspuolten väliltä teollisuustuotteiden osalta. Tässä tarkoituksessa Malta asteittain hyväksyy ja panee täytäntöön yhteisön oikeutta vastaavaa kansallista lainsäädäntöä.

2. Sopimuksessa määrätään:

- sellaisten, teollisuustuotteiden vastavuoroista hyväksymistä koskevissa liitteissä lueteltujen teollisuustuotteiden, jotka täyttävät laillista markkinoille saattamista jommankumman sopimuspuolen alueella koskevat vaatimukset, vastavuoroisesta hyväksymisestä;
- vaatimustenmukaisuuden arvioinnin tulosten vastavuoroista tunnustamista koskevissa liitteissä eriteltyjen yhteisön lainsäädännön ja Maltan vastaavan lainsäädännön soveltamisalaa kuuluvia teollisuustuotteita koskevan vaatimustenmukaisuuden arvioinnin tulosten vastavuoroisesta tunnustamisesta.

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- 'teollisuustuotteilla' yhdistetyn nimikkeistön 25—97 ryhmässä lueteltuja tuotteita;
- 'yhteisön lainsäädännöllä' tiettyyn tilanteeseen, riskiin tai teollisuustuotteiden luokkaan sovellettavaa yhteisön mitä tahansa säädöstä ja täytäntöönpanokäytäntöä sellaisena kuin Euroopan yhteisöjen tuomioistuin sitä tulkitsee;
- 'kansallisella lainsäädännöllä' mitä tahansa säädöstä ja täytäntöönpanokäytäntöä, jonka avulla Malta omaksuu tiettyyn tilanteeseen, riskiin tai teollisuustuotteiden luokkaan sovellettavan yhteisön lainsäädännön.

Tässä pöytäkirjassa käytetyt termit määritellään yhteisön lainsäädännössä ja kansallisessa lainsäädännössä.

⁽¹⁾ EYVL L 61, 14.3.1971, s. 2.

3 artikla

Lainsäädännön lähentäminen

Tässä sopimuksessa Malta sitoutuu toteuttamaan Euroopan yhteisöjen komissiota kuullen asianmukaiset toimenpiteet jatkaakseen yhteisön lainsäädännön saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä tai suorittaakseen sen loppuun erityisesti standardoinnin, metrologian, akkreditoinnin, vaatimustenmukaisuuden arvioinnin, markkinoiden valvonnan, yleisen tuoteturvallisuuden ja tuottajan vastuun aloilla.

4 artikla

Teollisuustuotteiden vastavuoroinen hyväksyminen

Sopimuspuolet sopivat vastavuoroisen hyväksymisen osalta, että teollisuustuotteiden vastavuoroista hyväksymistä koskevilla liitteissä luetellut teollisuustuotteet, jotka täyttävät jommankumman sopimuspuolen lainmukaista markkinoille saattamista koskevat vaatimukset, voidaan saattaa toisen sopimuspuolen markkinoille ilman lisärajoituksia.

5 artikla

Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen tulosten vastavuoroinen tunnustaminen

Sopimuspuolet sopivat tunnustavansa vaatimustenmukaisuuden arvioinnin tulosten vastavuoroista tunnustamista koskevilla liitteissä eriteltyjen yhteisön lainsäädännön ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti suoritettujen vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen tulokset. Sopimuspuolet eivät vaadi menettelyjen toistamista eivätkä aseta lisäedellytyksiä vaatimustenmukaisuuden hyväksymiselle.

6 artikla

Suojalauseke

Jos sopimuspuoli toteaa, että sen alueella tämän sopimuksen nojalla markkinoille saatettu ja aiotun käyttötarkoituksensa mukaisesti käytetty teollisuustuote saattaa vaarantaa käyttäjien tai muiden henkilöiden turvallisuuden tai terveyden tai minkä tahansa muun liitteissä yksilöidyn lainsäädännön suojeleman oikeutetun edun, se voi toteuttaa tarvittavat toimenpiteet tuotteen poistamiseksi markkinoilta, sen markkinoille saattamisen tai käytön kieltämiseksi tai sen vapaan liikkuvuuden rajoittamiseksi. Liitteissä määrätään näissä tapauksissa sovellettavasta menettelystä.

7 artikla

Soveltamisalan laajentaminen

Kun Malta hyväksyy yhteisön lainsäädäntöä vastaavaa kansallista lainsäädäntöä ja jatkaa sen täytäntöönpanoa, sopimuspuolet voivat muuttaa liitteitä tai laatia uusia liitteitä 14 artiklassa vahvistettua menettelyä noudattaen.

8 artikla

Alkuperä

Tätä sopimusta sovelletaan teollisuustuotteisiin niiden alkuperästä riippumatta.

9 artikla

Viranomaisiin ja laitoksiin liittyvä sopimuspuolten velvoite

Sopimuspuolet varmistavat, että niiden lainkäyttövaltaan kuuluvat, yhteisön lainsäädännön ja kansallisen lainsäädännön tosiasiallisesta täytäntöönpanosta vastaavat viranomaiset soveltavat sitä jatkuvasti. Lisäksi ne varmistavat, että nämä viranomaiset kykenevät tarvittaessa ilmoittamaan laitokset, peruuttamaan ilmoitukset väliaikaisesti ja kumoamaan tämän peruutuksen ja peruuttamaan ilmoitukset pysyvästi, varmistamaan, että teollisuustuotteet vastaavat yhteisön lainsäädännön tai kansallisen lainsäädännön vaatimuksia, tai vaatimaan niiden poistamista markkinoilta.

Sopimuspuolet huolehtivat, että laitokset, joiden on niiden lainkäyttövallan alla ilmoitettu arvioivan vaatimustenmukaisuutta liitteissä yksilöidyn yhteisön lainsäädännön tai kansallisen lainsäädännön vaatimusten osalta, täyttävät jatkuvasti yhteisön lainsäädännön tai kansallisen lainsäädännön vaatimukset. Lisäksi sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisillä laitoksilla on jatkuvasti tarvittava pätevyys niihin tehtäviin, joita niiden on ilmoitettu hoitavan.

10 artikla

Ilmoitetut laitokset

Ennen tämän sopimuksen voimaantuloa Malta ja yhteisö sopivat tässä sopimuksessa ilmoitettujen laitosten luettelosta.

Tämän sopimuksen voimaantulon jälkeen on sovellettava seuraavaa menettelyä tehtäessä ilmoituksia niistä laitoksista, jotka on valittu arvioimaan vaatimustenmukaisuutta liitteissä yksilöidyn yhteisön lainsäädännön tai kansallisen lainsäädännön vaatimusten osalta:

- sopimuspuoli toimittaa ilmoituksensa toiselle sopimuspuolelle kirjallisena;
- kun toisen sopimuspuolen kirjallinen vahvistus on saatu, laitos katsotaan ilmoitetuksi ja päteväksi arvioimaan vaatimustenmukaisuutta liitteissä eriteltyjen vaatimusten osalta kyseisestä päivästä alkaen.

Jos sopimuspuoli päättää peruuttaa pysyvästi lainkäyttövaltaansa kuuluvan ilmoitetun laitoksen valtuutuksen, sen on ilmoitettava asiasta toiselle sopimuspuolelle kirjallisesti. Laitos lopettaa vaatimustenmukaisuuden arvioinnin liitteissä eriteltyjen vaatimusten osalta viimeistään päivänä, jona sen valtuutus on peruutettu. Ennen kyseistä päivää suoritettavat vaatimustenmukaisuuden arvioinnit ovat kuitenkin päteviä, ellei tämän sopimuksen 14 artiklalla perustettu sekakomitea, jäljempänä 'sekakomitea', toisin päättä.

11 artikla

Ilmoitettujen laitosten tarkastaminen

Kumpikin sopimuspuoli voi pyytää toista sopimuspuolta tarkastamaan sen lainkäyttövaltaan kuuluvan ilmoitetun laitoksen teknisen pätevyyden ja vaatimustenmukaisuuden. Tällainen pyyntö on perusteltava, jotta ilmoittamisesta vastaava sopimuspuoli voisi suorittaa pyydetyn tarkastuksen ja raportoida sen tuloksista viipymättä toiselle sopimuspuolelle. Sopimuspuolet voivat myös tarkastaa kyseisen laitoksen yhdessä asianomaisten viranomaisten avustuksella. Tätä varten sopimuspuolet varmistavat, että niiden lainkäyttövaltaan kuuluvat laitokset toimivat täysimääräisesti yhteistyössä. Sopimuspuolet toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet ja hyödyntävät tarvittaessa kaikki käytettävissä olevat keinot todettujen ongelmien ratkaisemiseksi.

Jos ongelmia ei pystytä ratkaisemaan molempia sopimuspuolia tyydyttävällä tavalla, sopimuspuolet voivat ilmoittaa erimielisyydestään ja sen syistä sekakomitean puheenjohtajalle. Sekakomitea voi päättää, miten asiassa on syytä toimia.

Jollei sekakomitea päättää toisin ja kunnes se on päättänyt toisin, kyseistä laitosta koskeva ilmoitus ja hyväksyntä, joka koskee sen pätevyyttä arvioida vaatimustenmukaisuutta liitteissä eritellyn yhteisön lainsäädännön ja kansallisen lainsäädännön vaatimusten osalta, peruutetaan väliaikaisesti joko osittain tai kokonaan siitä päivästä alkaen, jona sopimuspuolten erimielisyydestä on ilmoitettu sekakomitean puheenjohtajalle.

12 artikla

Tietojenvaihto ja yhteistyö

Tämän sopimuksen oikean ja yhtenäisen soveltamisen ja tuloksin varmistamiseksi sopimuspuolet, niiden viranomaiset ja niiden ilmoittamat laitokset:

- vaihtavat keskenään kaikkia tarpeellisenä pitämiään tietoja lakien ja käytänteiden täytäntöönpanosta ja erityisesti niistä menettelyistä, joilla varmistetaan, että ilmoitettujen laitosten toiminta on säännösten mukaista;
- osallistuvat tarvittaessa sopimuspuolten tiedotus- ja koordinaattijärjestelmiin ja muihin vastaaviin toimiin;
- kannustavat laitoksiaan yhteistyöhön vapaaehtoisuuteen perustuvien vastavuoroisen tunnustamisen järjestelyjen aikaansaamiseksi.

13 artikla

Luottamuksellisuus

Sopimuspuolten edustajat, asiantuntijat ja muut elimet eivät saa senkään jälkeen, kun niiden tehtävät ovat päättyneet, luovuttaa tämän sopimuksen nojalla saamiaan sellaisia tietoja, joihin

niiden luonteen puolesta sovelletaan salassapitovelvollisuutta. Tällaisia tietoja saa käyttää ainoastaan tässä sopimuksessa ilmoitettuihin tarkoituksiin.

14 artikla

Sopimuksen hallinnointi

- Perustetaan sekakomitea, joka muodostuu sopimuspuolten edustajista. Sekakomitea on vastuussa sopimuksen tehokkuudesta ja toimivuudesta.
- Sekakomitea tekee päätöksiä ja antaa suosituksia yksimielisesti. Se kokoontuu kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä molempien sopimuspuolten toimiessa yhdessä puheenjohtajana. Se vahvistaa oman työjärjestyksensä.

- Sekakomitea voi käsitellä mitä tahansa tämän sopimuksen toimivuuteen liittyvää asiaa. Sillä on erityisesti valta tehdä päätöksiä, jotka koskevat seuraavia seikkoja:

- liitteiden muuttaminen;
- uusien liitteiden lisääminen;
- yhden tai useamman yhteisen asiantuntijaryhmän asettaminen tarkastamaan ilmoitettujen laitosten teknistä pätevyyttä ja vaatimustenmukaisuutta;
- tietojen vaihto liitteissä tarkoitettun yhteisön lainsäädännön ja kansallisen lainsäädännön muutosehdotuksista ja tosiasiallisista muutoksista;
- liitteiden soveltamisalaan kuuluvia aloja koskevien uusien tai täydentävien vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen tarkastelu; ja
- tämän sopimuksen soveltamiseen liittyvien ongelmien ratkaisu.

15 artikla

Tekninen yhteistyö ja apu

Euroopan yhteisö voi tarvittaessa tarjota Maltalle teknistä yhteistyötä ja apua tämän sopimuksen tehokkaan täytäntöönpanon ja soveltamisen edistämiseksi.

16 artikla

Sopimukset muiden maiden kanssa

Sopimuspuolen muun kuin tämän sopimuksen sopimuspuolena olevan maan kanssa tekemät vaatimustenmukaisuuden arviointia koskevat sopimukset eivät velvoita toista sopimuspuolta hyväksymään kyseisessä kolmannessa maassa suoritettujen vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen tuloksia, elleivät sopimuspuolet ole sekakomiteassa nimenomaan niin sopineet.

17 artikla

Voimaantulo, muuttaminen ja kesto

1. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat vaihtaneet diplomaattinootit, joilla ne vahvistavat saattaneensa päätökseen sopimuksen voimaan saattamiseksi tarvittavat menettelyt.
2. Sopimuspuolet voivat muuttaa tätä sopimusta sopimalla asiasta kirjallisesti. Muutokset tai lisäykset liitteisiin tehdään sekakomitean kautta.

3. Kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla asiasta kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle kuusi kuukautta etukäteen.

18 artikla

Loppumääräykset

Tämä sopimus on laadittu kahtena alkuperäiskappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja maltan kielellä, ja kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende december to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember zweitausenddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the nineteenth day of December in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre duemilatre.

Gedaan te Brussel, de negentiende december tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Dezembro de dois mil e três.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den nittonde december tjugohundratre.

Magħmul fi Brussel fid-dsatax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u tlieta.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Le. Baltaru

Għal Malta

Sei.

*LIITTEET***TEOLLISUUSTUOTTEIDEN VASTAVUOROISTA TUNNUSTAMISTA KOSKEVAT LIITTEET
(pöytäkirjaan merkittäväksi)**

LIITTEET

VAATIMUSTENMUKAISUUDEN ARVIOINNIN TULOSTEN VASTAVUOROISTA TUNNUSTAMISTA
KOSKEVAT LIITTEET

SISÄLTÖ

1. Sähköturvallisuus
2. Sähkömagneettinen yhteensopivuus
3. Koneet
4. Hissit
5. Henkilösuojaimet
6. Laitteet ja suojajärjestelmät, jotka on tarkoitettu käytettäväksi räjähdysvaarallisissa tiloissa (ATEX)
7. Lelujen turvallisuus
8. Radio- ja telepäätelaitteet

SÄHKÖTURVALLISUUS

I JAKSO

Yhteisön lainsäädäntö ja kansallinen lainsäädäntö

- Yhteisön lainsäädäntö: Neuvoston direktiivi 73/23/ETY, annettu 19 päivänä helmikuuta 1973, tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 77, 26.3.1973, s. 29), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 93/68/ETY (EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1)
- Kansallinen lainsäädäntö: Säädos nro 367/2002: Pienjännitteellä toimivia sähkölaitteita koskevat säännökset, 2002

II JAKSO

Ilmoittamisesta vastaavat viranomaiset

Euroopan yhteisö

- Belgia: Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
- Tanska: Økonomi- og Erhvervsministeriet, Elektricetsrådet
- Ranska: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP) — SQUALPI
- Saksa: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Kreikka: Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministry of Development. General Secretariat of Industry)
- Espanja: Ministerio de Ciencia y Tecnología
- Irlanti: Department of Enterprise and Employment
- Italia: Ministero delle Attività Produttive
- Luxemburg: Ministère de l'économie — Service de l'énergie de l'Etat. Ministère du travail (Inspection du travail et des mines)
- Alankomaat: Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (consumer goods)
Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (others)
- Itävalta: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Portugali: Under the authority of the Government of Portugal:
Instituto Português da Qualidade
- Suomi: Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet
- Ruotsi: Under the authority of the Government of Sweden:
Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
- Yhdistynyt kuningaskunta: Department of Trade and Industry
- Malta: Under the authority of the Government of Malta:
Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority

III JAKSO

Ilmoitetut laitokset

Euroopan yhteisö

Laitokset, jotka Euroopan yhteisön jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet I jaksossa tarkoitetun yhteisön lainsäädännön mukaisesti ja jotka on ilmoitettu Maltalle tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

Malta

Laitokset, jotka Malta on valtuuttanut I jaksossa tarkoitetun Maltan lainsäädännön mukaisesti ja jotka on ilmoitettu Euroopan yhteisölle tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

IV JAKSO

Erityisjärjestelyt

Suojalausekkeet

A. Teollisuustuotteita koskeva suojalauseke:

1. Kun sopimuspuoli on toteuttanut toimenpiteen kieltääkseen tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvien, CE-merkinnällä varustettujen teollisuustuotteiden vapaan pääsyn markkinoilleen, sen on ilmoitettava tästä viipymättä toiselle sopimuspuolelle ja selitettävä syyt päätökseensä sekä tapa, jolla vaatimustenvastaisuus on arvioitu.
2. Sopimuspuolet tarkastelevat asiaa ja niille toimitettuja todisteita sekä ilmoittavat toisilleen tutkimustensa tulokset.
3. Jos sopimuspuolet ovat asiasta yksimielisiä, ne toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä tuotteita ei saateta markkinoille.
4. Jos tutkimuksen tuloksista on erimielisyyttä, asia on toimitettava edelleen sekakomitealle, joka voi päättää arvioinnin teettämisestä.
5. Jos sekakomitea katsoo, että toimenpide on:
 - a) perusteeton, toimenpiteen toteuttaneen sopimuspuolen kansallisen viranomaisen on peruutettava se;
 - b) perusteltu, sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä tuotteita ei saateta markkinoille.

B. Yhdenmukaistettuja standardeja koskeva suojalauseke:

1. Jos Malta katsoo, että tämän liitteen I jaksossa luetellussa lainsäädännössä tarkoitettu yhdenmukaistettu standardi ei täytä tällaisen lainsäädännön olennaisia vaatimuksia, sen on ilmoitettava asiasta sekakomitealle ja perusteltava näkemyksensä.
2. Sekakomitea tarkastelee asiaa ja voi pyytää Euroopan yhteisöä ryhtymään toimiin tämän liitteen I jaksossa luetellussa yhteisön lainsäädännössä säädetyn menettelyn mukaisesti.
3. Euroopan yhteisö tiedottaa menettelyn etenemisestä sekakomitealle ja toiselle sopimuspuolelle.
4. Menettelyn tuloksista ilmoitetaan toiselle sopimuspuolelle.

SÄHKÖMAGNEETTINEN YHTEENSOPIVUUS

I JAKSO

Yhteisön lainsäädäntö ja kansallinen lainsäädäntö

Yhteisön lainsäädäntö: Neuvoston direktiivi 89/336/ETY, annettu 3 päivänä toukokuuta 1989, sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 139, 23.5.1989, s. 19), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 93/68/ETY (EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1)

Kansallinen lainsäädäntö: Säädos nro 368/2002: Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat säännökset, 2002

II JAKSO

Ilmoittamisesta vastaavat viranomaiset

Euroopan yhteisö:

Belgia:	Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
Tanska:	IT-og Telestyrelsen
Ranska:	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Direction Générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP) — SQUALPI
Saksa:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Kreikka:	Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministry of Development. General Secretariat of Industry)
Espanja:	Ministerio de Ciencia y Tecnología
Irlanti:	Department of Enterprise and Employment
Italia:	Ministero delle Attività Produttive
Luxemburg:	Ministère de l'économie — Service de l'énergie de l'Etat
Alankomaat:	Minister van Verkeer en Waterstaat
Itävalta:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Portugali:	Under the authority of the Government of Portugal: Instituto Português da Qualidade ICP — Autoridade Nacional de Comunicações (ANACOM)
Suomi:	Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet. For EMC aspects of telecommunications and radio equipment: Liikenne- ja viestintäministeriö/Kommunikationsministeriet
Ruotsi:	Under the authority of the Government of Sweden: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
Yhdistynyt kuningaskunta:	Department of Trade and Industry
Malta:	Under the authority of the Government of Malta: Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority

III JAKSO

Ilmoitetut ja toimivaltaiset laitokset

Euroopan yhteisö

Laitokset, jotka Euroopan yhteisön jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet I jaksossa tarkoitettujen yhteisön lainsäädännön mukaisesti ja jotka on ilmoitettu Maltalle tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

Malta

Laitokset, jotka Malta on valtuuttanut I jaksossa tarkoitettujen Maltan lainsäädännön mukaisesti ja jotka on ilmoitettu Euroopan yhteisölle tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

IV JAKSO

Erityisjärjestelyt

Suojalausekkeet

A. Teollisuustuotteita koskeva suojalauseke:

1. Kun sopimuspuoli on toteuttanut toimenpiteen kieltääkseen tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvien, CE-merkinnällä varustettujen teollisuustuotteiden vapaan pääsyn markkinoilleen, sen on ilmoitettava tästä viipymättä toiselle sopimuspuolelle ja selitettävä syyt päätökseensä sekä tapa, jolla vaatimustenvastaisuus on arvioitu.
2. Sopimuspuolet tarkastelevat asiaa ja niille toimitettuja todisteita sekä ilmoittavat toisilleen tutkimustensa tulokset.

3. Jos sopimuspuolet ovat tutkimusten tuloksista yksimielisiä, ne toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä tuotteita ei saateta markkinoille.
4. Jos asiasta on erimielisyyttä, se on toimitettava edelleen sekakomitealle, joka voi päättää arvioinnin teettämisestä.
5. Jos sekakomitea katsoo, että toimenpide on:
 - a) perusteeton, toimenpiteen toteuttaneen sopimuspuolen kansallisen viranomaisen on peruutettava se;
 - b) perusteltu, sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä tuotteita ei saateta markkinoille.

B. Yhdenmukaistettuja standardeja koskeva suojalauseke:

1. Jos Malta katsoo, että tämän liitteen I jaksossa luetellussa lainsäädännössä tarkoitettu yhdenmukaistettu standardi ei täytä tällaisen lainsäädännön olennaisia vaatimuksia, sen on ilmoitettava asiasta sekakomitealle ja perusteltava näkemyksensä.
2. Sekakomitea tarkastelee asiaa ja voi pyytää Euroopan yhteisöä ryhtymään toimiin tämän liitteen I jaksossa luetellussa yhteisön lainsäädännössä säädetyn menettelyn mukaisesti.
3. Euroopan yhteisö tiedottaa menettelyn etenemisestä sekakomitealle ja toiselle sopimuspuolelle.
4. Menettelyn tuloksista ilmoitetaan toiselle sopimuspuolelle.

KONEET

I JAKSO

Yhteisön lainsäädäntö ja kansallinen lainsäädäntö

- Yhteisön lainsäädäntö: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/37/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, koneita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 207, 23.7.1998, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/79/EY (EYVL 331, 7.12.1998, s. 1)
- Kansallinen lainsäädäntö: Säädos nro 369/2002: Koneita koskevat säännökset, 2002

II JAKSO

Ilmoittamisesta vastaavat viranomaiset

Euroopan yhteisö:

- Belgia: Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale/Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg
- Tanska: Beskæftigelsesministeriet, Arbejdstilsynet
- Ranska: Ministère de l'emploi et de la solidarité, direction des relations du travail, bureau CT 5
- Saksa: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Kreikka: Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας Ministry of Development. General Secretariat of Industry
- Espanja: Ministerio de Ciencia y Tecnología
- Irlanti: Department of Enterprise and Employment
- Italia: Ministero delle Attività Produttive
- Luxemburg: Ministère du travail (Inspection du travail et des mines)
- Alankomaat: Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
- Itävalta: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Portugali: Under the authority of the Government of Portugal: Instituto Português da Qualidade
- Suomi: Sosiaali- ja terveysministeriö/Social- och hälsovårdsministeriet
- Ruotsi: Under the authority of the Government of Sweden: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
- Yhdistynyt kuningaskunta: Department of Trade and Industry
- Malta: Under the authority of the Government of Malta: Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority

III JAKSO

Ilmoitetut laitokset

Euroopan yhteisö

Laitokset, jotka Euroopan yhteisön jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet I jaksossa tarkoitetun yhteisön lainsäädännön mukaisesti ja jotka on ilmoitettu Maltalle tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

Malta

Laitokset, jotka Malta on valtuuttanut I jaksossa tarkoitetun Maltan lainsäädännön mukaisesti ja jotka on ilmoitettu Euroopan yhteisölle tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

IV JAKSO

Erityisjärjestelyt

Suojalausekkeet

A. *Teollisuustuotteita koskeva suojalauseke:*

1. Kun sopimuspuoli on toteuttanut toimenpiteen kieltääkseen tämän liitteen soveltamisalaa kuuluvien, CE-merkinnällä varustettujen teollisuustuotteiden vapaan pääsyn markkinoilleen, sen on ilmoitettava tästä viipymättä toiselle sopimuspuolelle ja selitettävä syyt päätökseensä sekä tapa, jolla vaatimustenvastaisuus on arvioitu.
2. Sopimuspuolet tarkastelevat asiaa ja niille toimitettuja todisteita sekä ilmoittavat toisilleen tutkimustensa tulokset.
3. Jos sopimuspuolet ovat tutkimusten tuloksista yksimielisiä, ne toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä tuotteita ei saateta markkinoille.
4. Jos asiasta on erimielisyyttä, se on toimitettava edelleen sekakomitealle, joka voi päättää arvioinnin teettämisestä.
5. Jos sekakomitea katsoo, että toimenpide on:
 - a) perusteeton, toimenpiteen toteuttaneen sopimuspuolen kansallisen viranomaisen on peruutettava se;
 - b) perusteltu, sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä tuotteita ei saateta markkinoille.

B. *Yhdenmukaistettuja standardeja koskeva suojalauseke:*

1. Jos Malta katsoo, että tämän liitteen I jaksossa luetellussa lainsäädännössä tarkoitettu yhdenmukaistettu standardi ei täytä tällaisen lainsäädännön olennaisia vaatimuksia, sen on ilmoitettava asiasta sekakomitealle ja perusteltava näkemyksensä.
2. Sekakomitea tarkastelee asiaa ja voi pyytää Euroopan yhteisöä ryhtymään toimiin tämän liitteen I jaksossa luetellussa yhteisön lainsäädännössä säädetyn menettelyn mukaisesti.
3. Euroopan yhteisö tiedottaa menettelyn etenemisestä sekakomitealle ja toiselle sopimuspuolelle.
4. Menettelyn tuloksista ilmoitetaan toiselle sopimuspuolelle.

HISSIT

I JAKSO

Yhteisön lainsäädäntö ja kansallinen lainsäädäntö

Yhteisön lainsäädäntö: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 95/16/EY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1995, jäsenvaltioiden hissejä koskevan lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 213, 7.9.1995, s. 1)

Kansallinen lainsäädäntö: Säädos nro 370/2002: Hissejä koskevat säännökset, 2002

II JAKSO

Ilmoittamisesta vastaavat viranomaiset

Euroopan yhteisö:

Belgia:	Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
Tanska:	Arbejdstilsynet
Ranska:	Ministère de l'équipement, des transports et du logement. Direction Générale de l'urbanisme, de l'habitat et de la construction
Saksa:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Kreikka:	Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministry of Development. General Secretariat of Industry)
Espanja:	Ministerio de Ciencia y Tecnología
Irlanti:	Department of Enterprise and Employment
Italia:	Ministero delle Attività Produttive
Luxemburg:	Ministère du travail (Inspection du travail et des mines)
Alankomaat:	Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
Itävalta:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Portugali:	Under the authority of the Government of Portugal: Instituto Português da Qualidade
Suomi:	Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet
Ruotsi:	Under the authority of the Government of Sweden: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
Yhdistynyt kuningaskunta:	Department of Trade and Industry
Malta:	Under the authority of the Government of Malta: Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority

III JAKSO

Ilmoitetut laitokset

Euroopan yhteisö

Laitokset, jotka Euroopan yhteisön jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet I jaksossa tarkoitetun yhteisön lainsäädännön mukaisesti ja jotka on ilmoitettu Maltalle tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

Malta

Laitokset, jotka Malta on nimittänyt I jaksossa tarkoitetun Maltan lainsäädännön mukaisesti ja jotka on ilmoitettu Euroopan yhteisölle tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

IV JAKSO

Erityisjärjestelyt

Suojalausekkeet

A. Teollisuustuotteita koskeva suojalauseke:

1. Kun sopimuspuoli on toteuttanut toimenpiteen kieltääkseen tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvien, CE-merkinnällä varustettujen teollisuustuotteiden vapaan pääsyn markkinoilleen, sen on ilmoitettava tästä viipymättä toiselle sopimuspuolelle ja selitettävä syyt päätökseensä sekä tapa, jolla vaatimustenvastaisuus on arvioitu.
2. Sopimuspuolet tarkastelevat asiaa ja niille toimitettuja todisteita sekä ilmoittavat toisilleen tutkimustensa tulokset.
3. Jos sopimuspuolet ovat tutkimusten tuloksista yksimielisiä, ne toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä tuotteita ei saateta markkinoille.

4. Jos asiasta on erimielisyyttä, se on toimitettava edelleen sekakomitealle, joka voi päättää arvioinnin teettämisestä.
5. Jos sekakomitea katsoo, että toimenpide on:
- perusteeton, toimenpiteen toteuttaneen sopimuspuolen kansallisen viranomaisen on peruutettava se;
 - perusteltu, sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä tuotteita ei saateta markkinoille.

B. Yhdenmukaistettuja standardeja koskeva suojalauseke:

- Jos Malta katsoo, että tämän liitteen I jaksossa luetellussa lainsäädännössä tarkoitettu yhdenmukaistettu standardi ei täytä tällaisen lainsäädännön olennaisia vaatimuksia, sen on ilmoitettava asiasta sekakomitealle ja perusteltava näkemyksensä.
- Sekakomitea tarkastelee asiaa ja voi pyytää Euroopan yhteisöä ryhtymään toimiin tämän liitteen I jaksossa luetellussa yhteisön lainsäädännössä säädetyn menettelyn mukaisesti.
- Euroopan yhteisö tiedottaa menettelyn etenemisestä sekakomitealle ja toiselle sopimuspuolelle.
- Menettelyn tuloksista ilmoitetaan toiselle sopimuspuolelle.

HENKILÖSUOJAIMET

I JAKSO

Yhteisön lainsäädäntö ja kansallinen lainsäädäntö

- Yhteisön lainsäädäntö: Neuvoston direktiivi 89/686/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989, henkilösuojaamia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 399, 30.12.1989, s. 18), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 96/58/EY (EYVL L 236, 18.9.1996, s. 44)
- Kansallinen lainsäädäntö: Säädos nro 371/2002: Henkilösuojaamia koskevat säännökset, 2002

II JAKSO

Ilmoittamisesta vastaavat viranomaiset

Euroopan yhteisö

- Belgia: Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale/Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg
- Tanska: Beskæftigelsesministeriet, Arbejdstilsynet
- Ranska: Ministère de l'emploi et de la solidarité, Direction des relations du travail, Bureau CT 5
Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP) — SQUALPI
- Saksa: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Kreikka: Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας Ministry of Development. General Secretariat of Industry
- Espanja: Ministerio de Ciencia y Tecnología
- Irlanti: Department of Enterprise, Trade and Employment
- Italia: Ministero delle attività produttive
- Luxemburg: Ministère du travail (Inspection du travail et des mines)
- Alankomaat: Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
- Itävalta: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Portugali: Under the authority of the Government of Portugal:
Instituto Português da Qualidade
- Suomi: Sosiaali- ja terveysministeriö/Social- och hälsovårdsministeriet
- Ruotsi: Under the authority of the Government of Sweden: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
- Yhdistynyt kuningaskunta: Department of Trade and Industry
- Malta: Under the authority of the Government of Malta:
Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority

III JAKSO

Ilmoitetut laitokset

Euroopan yhteisö

Laitokset, jotka Euroopan yhteisön jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet I jaksossa tarkoitetun yhteisön lainsäädännön mukaisesti ja jotka on ilmoitettu Maltalle tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

Malta

Laitokset, jotka Malta on valtuuttanut I jaksossa tarkoitetun Maltaan lainsäädännön mukaisesti ja jotka on ilmoitettu Euroopan yhteisölle tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

IV JAKSO

Erityisjärjestelyt

Suojalausekkeet

A. Teollisuustuotteita koskeva suojalauseke:

1. Kun sopimuspuoli on toteuttanut toimenpiteen kieltääkseen tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvien, CE-merkinnällä varustettujen teollisuustuotteiden vapaan pääsyn markkinoilleen, sen on ilmoitettava tästä viipymättä toiselle sopimuspuolelle ja selitettävä syyt päätökseensä sekä tapa, jolla vaatimustenvastaisuus on arvioitu.
2. Sopimuspuolet tarkastelevat asiaa ja niille toimitettuja todisteita sekä ilmoittavat toisilleen tutkimustensa tulokset.
3. Jos sopimuspuolet ovat tutkimusten tuloksista yksimielisiä, ne toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä tuotteita ei saateta markkinoille.
4. Jos asiasta on erimielisyyttä, se on toimitettava edelleen sekakomitealle, joka voi päättää arvioinnin teettämisestä.
5. Jos sekakomitea katsoo, että toimenpide on:
 - a) perusteeton, toimenpiteen toteuttaneen sopimuspuolen kansallisen viranomaisen on peruutettava se;
 - b) perusteltu, sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä tuotteita ei saateta markkinoille.

B. Yhdenmukaistettuja standardeja koskeva suojalauseke:

1. Jos Malta katsoo, että tämän liitteen I jaksossa luetellussa lainsäädännössä tarkoitettu yhdenmukaistettu standardi ei täytä tällaisen lainsäädännön olennaisia vaatimuksia, sen on ilmoitettava asiasta sekakomitealle ja perusteltava näkemyksensä.
2. Sekakomitea tarkastelee asiaa ja voi pyytää Euroopan yhteisöä ryhtymään toimiin tämän liitteen I jaksossa luetellussa yhteisön lainsäädännössä säädetyn menettelyn mukaisesti.
3. Euroopan yhteisö tiedottaa menettelyn etenemisestä sekakomitealle ja toiselle sopimuspuolelle.
4. Menettelyn tuloksista ilmoitetaan toiselle sopimuspuolelle.

LAITTEET JA SUOJAJÄRJESTELMÄT, JOTKA ON TARKOITETTU KÄYTETTÄVIKSI RÄJÄHDYSVAARALLISISSA TILOISSA

I JAKSO

Yhteisön lainsäädäntö ja kansallinen lainsäädäntö

- Yhteisön lainsäädäntö: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/9/EY, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviksi tarkoitettuja laitteita ja suojajärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 100, 19.4.1994, s. 1)
- Kansallinen lainsäädäntö: Säädos nro 372/2002: Räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviksi tarkoitettuja laitteita ja suojajärjestelmiä koskevat säännökset, 2002

II JAKSO

Ilmoittamisesta vastaavat viranomaiset

Euroopan yhteisö

Belgia:	Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
Tanska:	For electrical aspects: Økonomi- og Erhvervsministeriet, Elektricetsrådet For mechanical aspects: Beskæftigelsesministeriet, Arbejdstilsynet
Ranska:	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, Direction de l'action régionale et de la petite et moyenne industrie (DARPMI), Sous-direction de la sécurité industrielle
Saksa:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Kreikka:	Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministry of Development. General Secretariat of Industry)
Espanja:	Ministerio de Ciencia y Tecnología
Irlanti:	Department of Enterprise and Employment
Italia:	Ministero delle Attività Produttive
Luxemburg:	Ministère de l'économie — Service de l'énergie de l'Etat
Alankomaat:	Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
Itävalta:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Portugali:	Under the authority of the Government of Portugal: Instituto Português da Qualidade
Suomi:	Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet
Ruotsi:	Under the authority of the Government of Sweden: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
Yhdistynyt kuningaskunta:	Department of Trade and Industry
Malta:	Under the authority of the Government of Malta: Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority

III JAKSO

Ilmoitetut laitokset

Euroopan yhteisö

Laitokset, jotka Euroopan yhteisön jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet I jaksossa tarkoitetun yhteisön lainsäädännön mukaisesti ja jotka on ilmoitettu Maltalle tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

Malta

Laitokset, jotka Malta on valtuuttanut I jaksossa tarkoitetun Maltan lainsäädännön mukaisesti ja jotka on ilmoitettu Euroopan yhteisölle tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

IV JAKSO

Erityisjärjestelyt

1. Siirtymäjärjestelyt

Euroopan yhteisön jäsenvaltioissa direktiivien 76/117/ETY, 79/196/ETY ja 82/130/ETY mukaisesti annetut todistukset hyväksytään näytöksi vaatimustenmukaisuuden arvioinnista Maltan lainsäädännön mukaisesti. Kyseisten todistusten pohjalta Maltalla toimiva asianomaisten tuotteiden tuoja antaa ilmoituksen siitä, että tuotteet ovat tässä kohdassa tarkoitettujen sovellettavien vaatimusten mukaisia.

2. Suojalausekkeet

A. Teollisuustuotteita koskeva suojalauseke:

1. Kun sopimuspuoli on toteuttanut toimenpiteen kieltääkseen tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvien, CE-merkinnällä varustettujen teollisuustuotteiden vapaan pääsyn markkinoilleen, sen on ilmoitettava tästä viipymättä toiselle sopimuspuolelle ja selitettävä syyt päätöksensä sekä tapa, jolla vaatimustenvastaisuus on arvioitu.

2. Sopimuspuolet tarkastelevat asiaa ja niille toimitettuja todisteita sekä ilmoittavat toisilleen tutkimustensa tulokset.
 3. Jos sopimuspuolet ovat tutkimusten tuloksista yksimielisiä, ne toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä tuotteita ei saateta markkinoille.
 4. Jos asiasta on erimielisyyttä, asia on toimitettava edelleen sekakomitealle, joka voi päättää arvioinnin teettämisestä.
 5. Jos sekakomitea katsoo, että toimenpide on:
 - a) perusteeton, toimenpiteen toteuttaneen sopimuspuolen kansallisen viranomaisen on peruutettava se;
 - b) perusteltu, sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä tuotteita ei saateta markkinoille.
- B. *Yhdenmukaistettuja standardeja koskeva suojalauseke:*
1. Jos Malta katsoo, että tämän liitteen I jaksossa luetellussa lainsäädännössä tarkoitettu yhdenmukaistettu standardi ei täytä tällaisen lainsäädännön olennaisia vaatimuksia, sen on ilmoitettava asiasta sekakomitealle ja perusteltava näkemyksensä.
 2. Sekakomitea tarkastelee asiaa ja voi pyytää Euroopan yhteisöä ryhtymään toimiin tämän liitteen I jaksossa luetellussa yhteisön lainsäädännössä säädetyn menettelyn mukaisesti.
 3. Euroopan yhteisö tiedottaa menettelyn etenemisestä sekakomitealle ja toiselle sopimuspuolelle.
 4. Menettelyn tuloksista ilmoitetaan toiselle sopimuspuolelle.

LELUJEN TURVALLISUUS

I JAKSO

Yhteisön lainsäädäntö ja kansallinen lainsäädäntö

- Yhteisön lainsäädäntö: Neuvoston direktiivi 88/378/ETY, annettu 3 päivänä toukokuuta 1988, lelujen turvallisuutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL L 187, 16.7.1988, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna 22 päivänä heinäkuuta 1993 annetulla neuvoston direktiivillä 93/68/ETY (EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1)
- Kansallinen lainsäädäntö: Säädos nro 373/2002: Lelujen turvallisuutta koskevat säännökset, 2002

II JAKSO

Ilmoittamisesta vastaavat viranomaiset

Euroopan yhteisö:

- Belgia: Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
- Tanska: Økonomi- og Erhvervsministeriet, Forbrugerstyrelsen
- Ranska: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP) — SQUALPI
- Saksa: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Kreikka: Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministry of Development. General Secretariat of Industry)
- Espanja: Ministerio de Ciencia y Tecnología
Instituto Nacional del Consumo
- Irlanti: Department of Enterprise and Employment
- Italia: Ministero delle Attività Produttive
- Luxemburg: Ministère du travail et de l'emploi
- Alankomaat: Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport, Inspectie voor de Gezondheidszorg (IGZ)
- Itävalta: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Portugali: Divisão de Estudos de Produtos do Instituto do Consumidor
- Suomi: Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet
- Ruotsi: Under the authority of the Government of Sweden:
Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
- Yhdistynyt kuningaskunta: Department of Trade and Industry
- Malta: Under the authority of the Government of Malta:
Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority

III JAKSO

Ilmoitetut laitokset

Euroopan yhteisö

Laitokset, jotka Euroopan yhteisön jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet I jaksossa tarkoitetun yhteisön lainsäädännön mukaisesti ja jotka on ilmoitettu Maltalle tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

Malta

Laitokset, jotka Malta on valtuuttanut I jaksossa tarkoitetun Maltan lainsäädännön mukaisesti ja jotka on ilmoitettu Euroopan yhteisölle tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

IV JAKSO

Erityisjärjestelyt

1. Todistusta ja teknistä tiedostoa koskevat tiedot

Direktiivin 88/378/ETY 10 artiklan 4 kohdan mukaisesti II jaksossa luetellut ilmoittamisesta vastaavat viranomaiset voivat saada pyynnöstä jäljennöksen todistuksesta ja perustellusta pyynnöstä jäljennöksen teknisestä aineistosta sekä kertomukset suoritetuista tarkastuksista ja testeistä.

2. Hyväksytyjen laitosten ilmoitus kieltäytymisen syistä

Direktiivin 88/378/ETY 10 artiklan 5 kohdan mukaisesti maltalaisten laitosten on ilmoitettava ilmoittamisesta vastaaville viranomaisille, jos ne kieltäytyvät antamasta todistusta. Ilmoittamisesta vastaavat viranomaiset ilmoittavat asiasta komissiolle.

3. Suojalausekkeet

A. Tuotteita koskeva suojalauseke

1. Kun sopimuspuoli on toteuttanut toimenpiteen kieltääkseen tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvien, CE-merkinnällä varustettujen teollisuustuotteiden vapaan pääsyn markkinoilleen, sen on ilmoitettava tästä viipymättä toiselle sopimuspuolelle ja selitettävä syyt päätökseensä sekä tapa, jolla vaatimustenvastaisuus on arvioitu.
2. Sopimuspuolet tarkastelevat asiaa ja niille toimitettuja todisteita sekä ilmoittavat toisilleen tutkimustensa tulokset.
3. Jos sopimuspuolet ovat tutkimusten tuloksista yksimielisiä, ne toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä tuotteita ei saateta markkinoille.
4. Jos asiasta on erimielisyyttä, se on toimitettava edelleen sekakomitealle, joka voi päättää arvioinnin teettämisestä.
5. Jos sekakomitea katsoo, että toimenpide on:
 - a) perusteeton, toimenpiteen toteuttaneen sopimuspuolen kansallisen viranomaisen on peruutettava se;
 - b) perusteltu, sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä tuotteita ei saateta markkinoille.

B. Yhdenmukaistettuja standardeja koskeva suojalauseke

1. Jos Malta katsoo, että tämän liitteen I jaksossa luetellussa lainsäädännössä tarkoitettu yhdenmukaistettu standardi ei täytä tällaisen lainsäädännön olennaisia vaatimuksia, sen on ilmoitettava asiasta sekakomitealle ja perusteltava näkemyksensä.
2. Sekakomitea tarkastelee asiaa ja voi pyytää Euroopan yhteisöä ryhtymään toimiin tämän liitteen I jaksossa luetellussa yhteisön lainsäädännössä säädetyn menettelyn mukaisesti.
3. Euroopan yhteisö tiedottaa menettelyn etenemisestä sekakomitealle ja toiselle sopimuspuolelle.
4. Menettelyn tuloksista ilmoitetaan toiselle sopimuspuolelle.

RADIO- JA TELEPÄÄTELAITTEET

I JAKSO

Yhteisön lainsäädäntö ja kansallinen lainsäädäntö

- Yhteisön lainsäädäntö: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 1995/5/EY, annettu 9 päivänä maaliskuuta 1999, radio- ja telepäätelaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä ja niiden vaatimustenmukaisuuden vastavuoroisesta tunnustamisesta (EYVL L 91, 7.4.1999, s. 10)
- Kansallinen lainsäädäntö: Säädos nro 374/2002: Radio- ja telepäätelaitteita ja niiden vaatimustenmukaisuuden vasta-
vuoroista tunnustamista koskevat säännökset, 2002

II JAKSO

Ilmoittamisesta vastaavat viranomaiset

Euroopan yhteisö

- Belgia: Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes & Energie/Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
- Tanska: IT- og Telestyrelsen
- Ranska: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie — Direction général de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP) — SQUALPI
- Saksa: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
- Kreikka: Υπουργείο Ανάπτυξης, Ministry of Development
- Espanja: Ministerio de Ciencia y Tecnología
- Irlanti: Department of Public Enterprise, Communication Division
- Italia: Ministero delle Comunicazioni
- Luxemburg: Ministère des transports
- Alankomaat: Minister van Economische Zaken, Agentschap Telecom
- Itävalta: Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie
- Portugali: Under the authority of the Government of Portugal:
Instituto Português da Qualidade
For EMC aspects of telecommunications and radio equipment:
ICP — Autoridade Nacional de Comunicações (ANACOM)
- Suomi: Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet
- Ruotsi: Under the authority of the Government of Sweden:
Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
- Yhdistynyt kuningaskunta: Department of Trade and Industry
- Malta: Under the authority of the Government of Malta:
Consumer and Industrial Goods Directorate of the Malta Standards Authority

III JAKSO

Ilmoitetut laitokset

Euroopan yhteisö

Laitokset, jotka yhteisön jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet I jaksossa tarkoitetun yhteisön lainsäädännön mukaisesti ja jotka on ilmoitettu Maltalle tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

Malta

Laitokset, jotka Malta on valtuuttanut I jaksossa tarkoitetun Maltan lainsäädännön mukaisesti ja jotka on ilmoitettu Euroopan yhteisölle tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisesti.

IV JAKSO

Erityisjärjestelyt

1. Markkinoiden valvonnasta vastaavat viranomaiset

Tämän sopimuksen yleisten määräysten mukaisesti kumpikin sopimuspuoli ilmoittaa toiselle sopimuspuolelle ne alueelle sijoittautuneet viranomaiset, joiden tehtävänä on suorittaa I jaksossa luetellun lainsäädännön soveltamiseen liittyviä valvontatehtäviä.

2. Liitännästä koskevien säännösten ilmoittaminen

Kukin sopimuspuoli ilmoittaa toiselle sopimuspuolelle liitännät, jotka se on säännellyt alueellaan. Laitteita luokiteltaessaan yhteisö ottaa asianmukaisesti huomioon Maltalla säännellyt liitännät.

3. Olennaisten vaatimusten soveltaminen

Jos komissio aikoo tehdä päätöksen direktiivin 1999/5/EY 3 artiklan 3 kohdassa olevan vaatimuksen soveltamiseksi, Malta lausuu kantansa asiassa televiestintäalan vaatimustenmukaisuuden arviointi- ja markkinoiden valvontakomitean (TCAM) tarkkailijan asemassaan ennen kuin komitean virallista kantaa pyydetään.

4. Vahinkoa aiheuttavien laitteiden ilmoittaminen

Kun sopimuspuoli katsoo, että asianmukaisen lainsäädännön mukaiseksi ilmoitettu laite aiheuttaa vakavaa vahinkoa verkolle tai haitallisia radiohäiriöitä tai on haitallinen verkolle tai sen toiminnalle, ja on myöntänyt operaattorille oikeuden kieltää liitännä, purkaa tällaisen laitteen liitännä tai poistaa se käytöstä, sopimuspuoli ilmoittaa siitä toiselle sopimuspuolelle.

5. Suojalausekkeet

A. Teollisuustuotteita koskeva suojalauseke

1. Kun sopimuspuoli on toteuttanut toimenpiteen kieltääkseen tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvien, CE-merkinnällä varustettujen teollisuustuotteiden vapaan pääsyn markkinoilleen, sen on ilmoitettava tästä viipymättä toiselle sopimuspuolelle ja selitettävä syyt päätöksensä sekä tapa, jolla säännöstenvastaisuus on arvioitu.
2. Sopimuspuolet tarkastelevat asiaa ja niille toimitettuja todisteita sekä ilmoittavat toisilleen tutkimustensa tulokset.
3. Jos sopimuspuolet ovat tutkimusten tuloksista yksimielisiä, ne toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä tuotteita ei saateta markkinoille.
4. Jos asiasta on erimielisyyttä, se toimitetaan edelleen sekakomitealle, joka voi päättää arvioinnin teettämisestä.
5. Jos sekakomitea toteaa, että toimenpide on
 - a) perusteeton, toimenpiteen toteuttaneen sopimuspuolen kansallisen viranomaisen on peruutettava se;
 - b) perusteltu, sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä tuotteita ei saateta markkinoille.

B. Yhdenmukaistettuja standardeja koskeva suojalauseke

1. Jos Malta katsoo, että tämän liitteen I jaksossa luetellussa lainsäädännössä tarkoitettu yhdenmukaistettu standardi ei täytä tällaisen lainsäädännön olennaisia vaatimuksia, sen on ilmoitettava asiasta sekakomitealle ja perusteltava näkemyksensä.
2. Sekakomitea tarkastelee asiaa ja voi pyytää Euroopan yhteisöä ryhtymään toimiin tämän liitteen I jaksossa luetellussa yhteisön lainsäädännössä säädetyn menettelyn mukaisesti.
3. Yhteisö tiedottaa menettelyn etenemisestä sekakomitealle ja toiselle sopimuspuolelle.
4. Menettelyn tuloksista ilmoitetaan toiselle sopimuspuolelle.

- C. Sellaisia vaatimustenmukaisia radiolaitteita, joita ei ole tarkoitettu käytettäväksi toisen sopimuspuolen radiotaajuudella, koskeva suojalauseke
1. Jos jäsenvaltio tai Malta toteuttaa toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on estää tai kieltää radiolaitteiden markkinoilleen saattaminen ja/tai niiden markkinoiltaan vetäminen, mukaan luettuina sellaisten radiolaitteiden, jotka ovat aiheuttaneet tai joiden ne katsovat kohtuudella aiheuttavan haitallisia radiohäiriöitä, mukaan luettuina häiriöt olemassa olevissa tai suunnitelluissa palveluissa kansallisilla taajuusalueilla, sopimuspuolen on ilmoitettava tästä toiselle sopimuspuolelle ja perusteltava näkemyksensä.
 2. Jos kyseisen ilmoituksen saatuaan toinen sopimuspuoli katsoo, että toimenpide on perusteeton ja jos ongelmia ei voida ratkaista molempia sopimuspuolia tyydyttävällä tavalla, ne voivat kuulla toimenpiteestä sekakomiteaa ja perustella näkemyksensä.
 3. Jos kuulemisen jälkeen sekakomitea katsoo, että toimenpide on
 - a) perusteltu, se ilmoittaa siitä välittömästi sille sopimuspuolelle, joka teki aloitteen, sekä toiselle sopimuspuolelle;
 - b) perusteeton, se ilmoittaa siitä välittömästi sille sopimuspuolelle, joka toteutti toimenpiteen, ja pyytää sitä peruuttamaan sen.
-

EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS MALTAN EDUSTAJIEN OSALLISTUMISESTA KOMITEOIDEN KOKOUKSIIN

Jotta yhteisön säännösten käytännön soveltamisen näkökohdat tulisivat paremmin ymmärretyiksi, Euroopan yhteisö ilmoittaa, että Malta kutsutaan seuraavin edellytyksin koneita, hissejä, radio- ja telepäätelaitteita, henkilösuojaimia ja räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviksi tarkoitettuja laitteita (ATEX) ja suojajärjestelmiä koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisesti perustettujen tai siinä tarkoitettujen komiteoiden kokouksiin.

Osallistumisoikeus koskee ainoastaan sellaisia kokouksia tai kokousten vaiheita, joissa käsitellään yhteisön säännösten soveltamista; se ei koske läsnäoloa kokouksissa, joiden tarkoituksena on valmistella ja antaa lausuntoja toimenpiteistä, jotka komissio on toteuttanut neuvoston sille antamien täytäntöönpano- tai hallinnointivaltuuksien nojalla.

Tämä kutsu voidaan tapauskohtaisesti ulottaa koskemaan Euroopan komission koollekutsumia asiantuntijaryhmiä.

MALTAN JULISTUS YHTEISÖN LAINSÄÄDÄNNÖN SAATTAMISESTA OSAKSI KANSALLISTA LAINSÄÄDÄNTÖÄ ANNETUN MALTAN LAINSÄÄDÄNNÖN ALAAN KUULUVIEN TUOTTEIDEN SAATTAMISESTA MARKKINOILLE

1. Malta määrittelee yksilöidysti oikeudellisin ilmoituksin kaikkien vaatimustenmukaisuuden arviointia ja teollisuustuotteiden hyväksymistä koskevan sopimuksen alaan kuuluvien alojen osalta Maltan lainsäädännössä, jolla tuotteiden saattamista markkinoille koskeva yhteisön lainsäädäntö saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä, että markkinoille saattamista koskevan viittauksen on tarkoitus kattaa myös tuotteet missä tahansa yhteisön tai Maltan alueella.
 2. Oikeudelliset ilmoitukset ovat voimassa vaatimustenmukaisuuden arviointia ja teollisuustuotteiden hyväksymistä koskevan sopimuksen voimaantulopäivästä.
-

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 29 päivänä lokakuuta 2003,
valtioneudesta, jonka Alankomaat on myöntänyt voittoa tavoittelemattomille huvivenesatamille
Alankomaissa

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 3890)

(Ainoastaan hollanninkielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2004/114/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa ⁽¹⁾ ja ottaa huomioon nämä huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

I MENETTELY

- (1) Komissiolle tehtiin 1 päivänä maaliskuuta 2001 päivätyllä kirjeellä kantelu huvivenesatamien välisen kilpailun mahdollisesta vääristymisestä Alankomaissa. Huvivenesatamatoimintaa harjoittavat Alankomaissa sekä voittoa tavoittelemattomat organisaatiot (yleensä purjehdusseurat) että yksityiset yritykset. Kantelijan mukaan useat voittoa tavoittelemattomat huvivenesatamat olivat saaneet valtiontukea kiinnityspaikkojen rakentamiseen tai ylläpitoon. Tämän johdosta nämä huvivenesatamat voivat esimerkiksi edullisemmin vuokrata kiinnityspaikkoja huviveneillään satamissa vierailleville turisteille.
- (2) Kantelu koski alun perin yhtä Enkhuizenissa toteutettua hanketta (ns. Gependam-hanke), jonka yhteydessä paikalliselle purjehdusseuralle oli kantelijan mukaan myönnetty huomattavaa tukea seuralle hankitun vesialueen kohtuuttoman alhaisen ostohinnan muodossa. Komissio esitti Alankomaiden viranomaisille asiaa koskevia kysymyksiä 11 päivänä huhtikuuta 2001 päivätyllä kirjeellä (D/51551), johon Alankomaiden viranomaiset vastasivat 24 päivänä toukokuuta 2001 päivätyllä kirjeellä.
- (3) Sen jälkeen kun kantelijalle oli ilmoitettu kirjeenvaihdosta, tämä toimitti vuoden 2001 aikana useampaan kertaan kyseistä tapausta ja kuutta muuta tapausta

koskevia täydentäviä tietoja. Komissio pyysi 11 päivänä helmikuuta 2002 päivätyllä kirjeellä (D/50569) Alankomaiden viranomaisilta yksityiskohtaisia tietoja näistä seitsemästä tapauksesta.

- (4) Alankomaiden viranomaisten pyynnöstä järjestettiin 3 päivänä toukokuuta 2002 komission yksiköiden ja Alankomaiden viranomaisten välinen kahdenvälinen neuvottelu asiasta. Alankomaiden viranomaiset vastasivat kysymyksiin ja toimittivat lisätietoja (raporttien muodossa) 10 päivänä heinäkuuta 2002 ja 2 päivänä elokuuta 2002 päivätyillä kirjeillä.
- (5) Saatujen tietojen perusteella komissio laati kyseisistä seitsemästä tapauksesta yhteenvedon, joka lähetettiin kantelijalle 8 päivänä elokuuta 2002 päivätyllä kirjeellä. Yhteenvedossa erotettiin toisistaan kolme tapausta, joiden osalta ei voitu sulkea pois mahdollisuutta, että kyse olisi EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaisesta valtioneudesta, ja neljä muuta tapausta, joiden osalta komissio katsoi, ettei kyse ollut 87 artiklan 1 kohdan mukaisesta valtioneudesta. Kantelija hyväksyi yhteenvedon sisällön 3 päivänä syyskuuta 2002 päivätyllä kirjeellä ja toimitti samalla lisätietoja jäljelle jääneistä kolmesta tapauksesta.
- (6) Komissio ilmoitti 5 päivänä helmikuuta 2003 päivätyllä kirjeellä Alankomaille päätöksestään aloittaa kyseisten kolmen tapauksen osalta EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely. Alankomaiden viranomaiset toimittivat huomautuksensa ja niihin liittyvät yksityiskohtaiset tiedot komissiolle 22 päivänä huhtikuuta 2003 päivätyllä kirjeellä.
- (7) Komission päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin Euroopan unionin virallisessa lehdessä 22 päivänä maaliskuuta 2003 ⁽²⁾. Komissio kehotti asianomaisia esittämään huomautuksensa kyseisestä tuesta.

⁽¹⁾ EUVL C 69, 22.3.2003, s. 4.

⁽²⁾ EUVL C 69, 22.3.2003, s. 4.

- (8) Komissio sai kantelijan huomautukset 16 päivänä huhtikuuta 2003 päivätyllä kirjeellä, joka ei sisältänyt uusia tietoja tai asian kannalta merkityksellisiä täydentäviä tosi-seikkoja. Komissio ei saanut muodollisen tutkintamenetelyn aloittamisen jälkeen yhtään huomautusta kolmasilta.

II YKSITYSKOHTAINEN KUVAUS VÄITETYSTÄ TUESTA

- (9) Komissio tutki tarkemmin kolmea huvivenesatamaa koskevat tapaukset. Nämä huvivenesatamat sijaitsevat Enkhuizenissä, Nijkerkissä ja Wieringermeerissä.

A. Enkhuizen

- (10) Enkhuizenin kunta päätti vuonna 1998 rakentaa pienille ja suurille huviveneille tarkoitetun uuden sataman. Tämän uuden sataman rakentamisen vuoksi olemassa ollut yhteys KNZ&RV-purjehdusseuran satamaan oli suljettava. Tämän kulkuyhteyden sulkemisen korvaamiseksi kunta toteutti kolme toimenpidettä:

- a) Kunta huolehti lähistöllä sijaitsevan KNZ&RV:n huvivenesatamatontin varustamisesta kunnallistekniikalla.
- b) Kunnan mukaan satamassa vierailevat veneet joutuivat uuden kulkuyhteyden vuoksi käyttämään kiertoreittiä päästäkseen olemassa olevaan KNZ&RV:n huvivenesatamaan. Kunnan tilaaman riippumattoman selvityksen mukaan tämä kiertoreitti vähentää tulevien kolmentoista vuoden aikana kymmenellä prosentilla satamassa vierailevien huviveneiden määrää. Menettyjen tulojen määräksi arvioidaan yhteensä 80 700 euroa. Näiden menetysten korvaamiseksi kunta on ruopannut osan nykyisen huvivenesataman läheisyydessä sijaitsevasta vesialueesta, minkä tarkoituksena on tarjota purjehdusseuralle mahdollisuus rakentaa myöhemmin omalla kustannuksellaan 105 kiinnityspaikkaa. Alankomaiden viranomaiset ovat toimittaneet riippumattoman selvityksen, jossa tulevan huvivenesataman ruoppauskustannuksia verrataan kustannuksiin, jotka syntyvät niiden tulomenetysten korvaamisesta, jotka aiheutuvat siitä, että satamassa vierailevien veneiden on käytettävä kiertoreittiä. Ruoppauskustannukset olivat yhteensä 96 655 euroa, joka vastaa suurin piirtein kiertoreitistä aiheutuvia tulomenetyksiä.
- c) KNZ&RV-purjehdusseuralle annettiin lisäksi mahdollisuus ostaa ruopattu vesialue (26 000 m²) kunnalta samalla neliöhinnalla kuin se, jonka kunta maksoi vuonna 1998 valtiolle samasta alueesta. Tämä neliöhinta oli määritelty 30 päivänä maaliskuuta 1998 päivätyssä riippumattomassa arviointikertomuksessa, jossa arvioija totesi, ettei kyseisellä vesialueella (josta suurin osa kuului IJsselmeeriin) ollut taloudellista

arvoa. Alankomaiden viranomaisten mukaan alankomaalaiset arvioijat käyttävät tällöin yleensä perusarvoa, joka on 0,45 euroa/m². Purjehdusseuran ostaman tontin (vesialueen) kokonaispinta-ala on 26 000 neliometriä, jonka perusteella ostohinta oli yhteensä 11 700 euroa (26 000 × 0,45).

- (11) Kantelijan mukaan huvivenesatamakäyttöön tarkoitettujen vesialueiden keskimääräinen myyntihinta on kyseisellä alueella noin 15 euroa/m². Koska vesialue oli myyty purjehdusseuralle siinä tarkoituksessa, että alueelle rakennettaisiin myöhemmin kiinnityspaikkoja, vesialueen omistaja (kunta) oli tietoinen vesialueen tulevasta käyttötarkoituksesta. Tämän vuoksi kunnan täytyi myös olla tietoinen alueen taloudellisesta arvosta. Kantelijan mukaan kyseisen tontin (vesialueen) arvo on 390 000 euroa (26 000 × 15).

B. Nijkerk

- (12) Nijkerkin kunta omisti paikallisen huvivenesataman, joka oli rakennettu vuonna 1966. Huvivenesatama yksityistettiin vuonna 2000 ja myytiin sen vuokraajalle, paikalliselle De Zuidwal -purjehdusseuralle. Riippumaton asiantuntija arvioi vuonna 1998 huvivenesataman arvoksi 417 477 euroa. Tämä hinta-arvio perustui oletukseen siitä, että kyseessä oli saasteeton, hyvin ylläpidetty ja vuokrattu huvivenesatama (ilman vuokraajaa huvivenesataman arvoksi arvioitiin 521 847 euroa).
- (13) Huvivenesataman alue oli kuitenkin saastunut ja sen kunnossapidossa oli paljon puutteita. Kunnan ja purjehdusseuran välisessä 27 päivänä maaliskuuta 2000 tehdystä kauppasopimuksessa kunta otti vastattavakseen kaikki vesialueen puhdistamisesta ja satamapalvelujen puutteellisen kunnossapidon vaatimista korjaustoista aiheutuvat kustannukset. Kunta arvioi puutteellisesta kunnossapidosta aiheutuviksi kustannuksiksi vuonna 2000 272 268 euroa ja vesialueen puhdistamiskustannuksiksi 145 201 euroa. Kunnan virkamiehet esittivät nämä arviot käytännön kokemuksensa perusteella. Kunta vähensi nämä kustannukset huvivenesataman arvioidusta arvosta, minkä perusteella koko huvivenesataman myyntihinnaksi saatiin 0,45 euroa (1 Alankomaiden guldeni).
- (14) Sen jälkeen kun komissio oli 11 päivänä helmikuuta 2002 päivätyllä kirjeellä esittänyt asiaa koskevia kysymyksiä, Alankomaiden viranomaiset antoivat tehtäväksi uuden, puutteellisen kunnossapidon ja vesialueen puhdistamisen kustannuksia koskevan riippumattoman arvioinnin laatimisen. Heinäkuun 20 päivänä 2002 päivätyssä selvityksessä puutteellisen kunnossapidon vaatimiksi korjauskustannuksiksi arvioitiin 200 000 euroa ja alueen puhdistuskustannuksiksi 600 000 euroa.

C. Wieringermeer

- (15) Wieringermeerin kunta myi vuonna 2000 vesi- ja maa-alueen Jachtwerf Jongert BV:lle. Alankomaiden viranomaiset antoivat 10 päivänä heinäkuuta 2002 päivätyllä kirjeellä seuraavan yhteenvedon kyseisten tonttien arvioidusta arvosta ja niiden todellisesta myyntihinnasta:

Maa-alueen arvioitu arvo: 5 719 854 euroa
(84 028 m² x 64,07 euroa/m²)

Vesialueen arvioitu arvo: + 105 211 euroa
(69 031 m² x 1,51 euroa/m²)

Arvioitu arvo yhteensä: 5 825 065 euroa

Myyntihinta yhteensä: 7 636 147 euroa

Myyntihinnan / arvioidun hinnan erotus: 1 811 082 euroa

III MENETTELYN ALOITTAMISEN SYYT

- (16) Komissio katsoo huvivenesatamatoiminnan normaalkiksi taloudelliseksi toiminnaksi matkailualalla. Komissio päätteli 7 päivänä tammikuuta 2000 tekemässään päätöksessä (asia N 582/99 — Italia, tuki "Marina di Stabia SpA:lle" satamakehityshankkeeseen⁽¹⁾), että kyseisessä tapauksessa tälle huvivenesatamalle myönnetty julkinen tuki vahvistaa sen kilpailuasemaa verrattuna muiden jäsenvaltioiden kilpaileviin huvivenesatamiin.
- (17) Rahoitustuki, jota väitetään myönnetyn tarkastelun kohteena oleville huvivenesatamille, on rahoitettu valtion varoista. Tämän vuoksi tapaus täyttää jo kaksi valtiontuen arviointiperustetta, koska kyse on valtion varoista ja valikoivuudesta.
- (18) "Etua" koskevan arviointiperusteen osalta komissio on todennut menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessään seuraavaa:

A. Enkhuizen

- (19) Komissio katsoo, että huvivenesataman varustamista uudelleen kunnallistekniikalla on pidettävä toimena, jolla kunta korvaa infrastruktuuria rakentamalla aikaisemman kulkuyhteyden sulkemisen. Tämä toimenpide ei ole EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tukea. Komissio pitää ruoppausta toimenpiteenä, jolla korvataan arvioituja tulonmenetyksiä, jotka johtuvat aikaisemman kulkuyhteyden sulkemisesta paikallisviranomaisien toimesta. Myöskään tämä toimenpide ei ole EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tukea.
- (20) Komissio epäilee kuitenkin, sisältyykö vesialueen myyntiin kunnalta purjehdusseuralle valtiontukea. Alankomaiden viranomaisien ja kantelijan toimittamien tietojen

perusteella komissio ei voi sulkea pois mahdollista valtiontukea, kun otetaan huomioon alueesta maksettu hinta (11 700 euroa) ja tontin oletettu arvo (390 000 euroa). Näiden hintojen erotus on 378 300 euroa, joka ylittää EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta vähämerkityksiseen tukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 69/2001⁽²⁾ vahvistetun enimmäismäärän. KNZ&RV-purjehdusseuran saamaksi eduksi arvioidaan siten 378 300 euroa.

B. Nijkerk

- (21) Puutteellisen kunnossapidon osalta komissio hyväksyy riippumattoman arviointikertomuksen päätelmät ja 200 000 euron alennuksen huvivenesataman vuonna 1998 arvioidusta hinnasta.
- (22) Puhdistuskustannusten osalta Alankomaiden viranomaiset erottelivat lähistöllä sijaitsevan kanavan (Arkervaart) ja huvivenesataman puhdistuskustannukset. Viranomaisien mukaan kanava on yhteydessä huvivenesatamaan. Se on kuitenkin saastunut moninaisten käyttäjien vuoksi, joilla ei ole mitään tekemistä huvivenesataman kanssa. Tämän vuoksi Alankomaiden viranomaiset katsovat, että purjehdusseura ei ole vastuussa saastumisesta ja että tämä koskee myös huvivenesataman aluetta. Kun vuoden 2002 aikana kävi ilmi, että puhdistuskustannukset olisivat erittäin korkeat, päätti kunta lisäksi ottaa näistä 25 prosenttia vastattavakseen. Tämän seurauksena purjehdusseuran maksettavaksi tulevat puhdistuskustannukset olivat 450 000 euroa. Alankomaiden viranomaisien mukaan purjehdusseuran on siten pitänyt maksaa ylimääräistä kauppahinnan lisäksi (eli 200 000 + 450 000 – 417 477 = 232 522 euroa).
- (23) Puhdistuskustannusten osalta komissio epäilee, onko "saastuttaja maksaa" -periaatetta sovellettu oikein kyseiseen liiketoimeen. Tavanomaisesti De Zuidwal -purjehdusseura vastaa (myös oikeudellisesti) huvivenesatamansa saastumisesta. Mainitun periaatteen mukaisesti huvivenesatama olisi myytävä (417 477 – 200 000 =) 217 477 euron hintaan. De Zuidwal -purjehdusseuran saamaksi arvioitu etu on siten 217 477 euroa.

C. Wieringermeer

- (24) Komissio päätteli alustavassa arvioinnissaan, että maa-alueen hinta oli ilmeisestikin oikea, koska arviointikertomuksessa esitetään useita viittauksia vastaaviin maa-alueiden hintoihin. Vesialuetontin (kokonaispinta-ala 69 731 m²) arvioitu arvo 1,51 euron neliöhinnalla näytti olevan markkinahintaa alhaisempi. Arviointikertomukseen ei sisälly tätä arviointia arvoa perustelevia viittauksia tai lisäselvityksiä.

⁽¹⁾ EYVL C 40, 12.2.2000, s. 2.

⁽²⁾ EYVL L 10, 13.1.2001, s. 30.

- (25) Ylikompensaatiosta voidaan kuitenkin puhua vasta silloin, kun vesialueen neliöhinta ylittää 29,21 euroa/m² ⁽¹⁾. Koska tämä enimmäismäärä on suhteellisen korkea, tapauksessa ei nykyisten lukujen perusteella katsota olevan kysymys ylikompensaatiosta. Tämän vuoksi komissio on ilmoittanut kantelijalle 8 päivänä elokuuta 2002 päivätyllä kirjeellä, ettei sääntöjenvastaisesti myönnetystä valtiontuesta ole löydetty todisteita.
- (26) Kantelija ilmoitti komissiolle 3 päivänä syyskuuta 2002 päivätyllä kirjeellä, että kunta on padonnut maa-alueen Ijsselmeeristä, mikä on erittäin kallista. Maa-alueen kuivatuskustannukset olivat 9 892 409 euroa. Koska maa-alue kunnostettiin alle kolme vuotta ennen sen myyntiä, näyttäisi siltä, että kunta ei ole noudattanut julkisten viranomaisten tekemiin maa-alueita ja rakennuksia koskeviin kauppoihin sisältyviä tukia koskevan komission tiedonannon II kohdan 2 alakohdan d alakohdan säännöksiä ⁽²⁾.
- (27) Jäsenvaltioiden väliseen kauppaan kohdistuvien vaikutusten osalta (EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun valtiontuen neljäs arviointikriteeri) komissio myönsi, että asianomaisten huvivenesatamien toiminnan vaikutusta voidaan pitää melko pienenä.
- (28) Jo yksin huviveneiden liikkuvuuden vuoksi komissio ei menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessään kuitenkaan voinut jo edeltä käsin sulkea pois kauppaan kohdistuvia vaikutuksia.
- (29) Komission oli tämän vuoksi aloitettava muodollinen tutkintamenettely, koska se ei tapauksen alustavan tutkinnan perusteella voinut ratkaista kaikkia siihen kysymykseen liittyviä ongelmia, onko tarkasteltavana oleva toimenpide EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea. Komissio on tähän liittyen pyytänyt kustakin tarkastellusta huvivenesatamasta ja yleisesti Alankomaiden huvivenesatamasektorista tarkempia tietoja, jotka koskevat muista jäsenvaltioista kuin Alankomaista kotoisin olevien huviveneiden pysyvien tai tilapäisten kiinnityspaikkojen osuutta vuotuisesta liikevaihdosta.
- (30) Tuen yhteismarkkinoille soveltuvuuden osalta näyttäisi siltä, että tukeen ei voida soveltaa mitään EY:n perustamissopimuksen mukaisista poikkeuksista. EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan b tai d alakohdan poikkeukset eivät selvästikään ole asian kannalta merkityksellisiä. Alankomaiden viranomaiset eivät väittäneet, eikä komissio myöskään katsonut, että tuki olisi tarkoitettu alueellisen kehityksen edistämiseen EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisesti ⁽³⁾. Tukea ei näy myöskään myönnetyn EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisen horisontaalisen yhteisön tavoitteen edistämiseksi. Tällaisia tavoitteita ovat tutkimus ja kehitys, työllisyys, koulutus, ympäristö, pienet ja keskiuuret yritykset tai asianomaisten suunta- viivojen ja puitesääntöjen mukainen pelastamis- ja raken-

ne uudistustuki. Komissio ei myöskään katso asianmukaiseksi tukea huvivenesatamien kehitystä EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisesti.

IV ASIANOMAISTEN HUOMAUTUKSET

- (31) Komissio sai kantelijalta 16 päivänä huhtikuuta 2003 päivätyn kirjeen, joka ei sisältänyt kyseisiä kolmea huvivenesatamaa koskevia uusia tietoja tai asian kannalta merkityksellisiä täydentäviä tosiseikkoja. Komissio ei ole saanut huomautuksia kolmansilta.

V ALANKOMAIDEN HUOMAUTUKSET

- (32) Alankomaiden viranomaiset toimittivat huomautuksensa 22 päivänä huhtikuuta 2003 päivätyllä kirjeellä. Alankomaiden viranomaiset esittävät kaksi perustelua menettelyn aloittamista koskevassa vastauksessaan.
- (33) Ensinnäkin Alankomaiden viranomaiset katsovat, ettei kyse ole edusta, koska valtion taloudellinen tuki (siltä osin kuin siitä on kysymys) on erittäin vähäistä ja alittaa *de minimis* -tuen enimmäismäärän. Tämän kantansa tueksi Alankomaiden viranomaiset ovat toimittaneet täydentäviä tietoja.
- (34) Lisäksi Alankomaiden viranomaiset katsovat, että vaikka valtiontuki ylittäisikin *de minimis* -tuen enimmäismäärän, se ei vielä vaikuta jäsenvaltioiden väliseen kauppaan eikä kyse siten ole EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaisesta valtiontuesta. Tähän liittyen Alankomaiden viranomaiset ovat toimittaneet tilastotietoja Alankomaiden ja Euroopan huvivenesatamamarkkinoista.
- (35) Enkhuizenin osalta Alankomaiden viranomaiset katsovat edelleen, että vesialueen oletettu arvo oli 0,45 euroa/m² 30 päivänä maaliskuuta 1998 päivätyn riippumattoman arviointikertomuksen mukaisesti (jossa arvioija päätteli, että kyseisellä vesialueella ei ollut taloudellista arvoa, minkä vuoksi käytettiin perusarvoa eli 1 Alankomaiden guldania/m²). Alankomaiden viranomaiset eivät kiistäneet muita taloudellisia osoittimia.
- (36) Alankomaiden viranomaiset toimittivat lisäksi täydentäviä tilastotietoja Enkhuizenin huvivenesatamasta. Vuoden 2002 tilastoluvut olivat seuraavanlaiset:

Kiinnityspaikkoja yhteensä: 235

Pysyvien kiinnityspaikkojen vuotuinen liikevaihto: 257 500 euroa

Ulkomaiden vierailijoiden osuus pysyvistä kiinnityspaikoista: 10 %

Päiväkiinnityspaikkojen vuotuinen liikevaihto: 58 164 euroa

Ulkomaiden vierailijoiden osuus päiväkiinnityspaikoista: 30 %

⁽¹⁾ $7\,636\,147$ euroa - $5\,719\,854$ euroa (arvioitu maa-alueen hinta) = $1\,916\,293$ euroa + $100\,000$ euroa (*de minimis* -sääntö) = $2\,016\,293$ euroa;
 $2\,016\,293$ euroa ($69\,031$ m² × 29,21 euroa/m²).

⁽²⁾ EYVL C 209, 10.7.1997, s. 3.

⁽³⁾ Alankomaissa ei ole EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisia alueita.

- (37) Nijkerkin huvivenesataman osalta Alankomaiden viranomaiset katsovat edelleen, että purjehdusseura ei ole vastuussa saastumisesta ja että tämä koskee myös huvivenesatamaa. Huvivenesatamassa ollut liete oli samantyyppistä kuin lähistöllä sijaitsevassa Arkervaartin kanavassa ollut liete, minkä perusteella ei voida osoittaa, että huvivenesataman käyttäjät olisivat aiheuttaneet saastumisen.
- (38) Alankomaiden viranomaiset katsovat lisäksi, että huvivenesataman myyntihinnan on vastattava vuokralla olevan sataman markkinahintaa silloin, kun huvivenesatama myydään vuokraajalle. Alankomaiden viranomaisten mukaan myynti perustuu kunnan näkökannalta päätelmään, jonka mukaan huvivenesataman myynti vuokraajalle tai vuokralla olevan huvivenesataman myynti uudelle omistajalle eivät eroa toisistaan. Kummassakin tapauksessa kunta saisi satamasta saman hinnan, joten olisi kohtuutonta vaatia purjehdusseuralta korkeampaa hintaa.
- (39) Alankomaiden viranomaiset toimittivat lisäksi täydentäviä tilastotietoja Nijkerkin huvivenesatamasta. Vuoden 2002 tilastoluvut olivat seuraavanlaiset:

Pysyvien kiinnityspaikkojen vuotuinen liikevaihto: 117 000 euroa

Ulkomaisten vierailijoiden osuus pysyvistä kiinnityspaikoista: 0 %

Päiväkiinnityspaikkojen vuotuinen liikevaihto: 3 000 euroa

Ulkomaisten vierailijoiden osuus päiväkiinnityspaikoista: 10 %

- (40) Wieringermerin osalta Alankomaiden viranomaiset yhtyvät kantaan, jonka mukaan IJsselmeeristä padotun maa-alueen kustannukset olivat 9 892 409 euroa. Alankomaiden viranomaisten mukaan näihin kustannuksiin eivät sisälly ainoastaan tulevan huvivenesataman rakentamiskustannukset, vaan myös perusrakenteisiin, kuten vesialueisiin, viemärintiimiin ja tienrakentamiseen ym. liittyvät kustannukset. Perusrakenteiden kokonaiskustannukset olivat 4 559 248 euroa. Huvivenesataman nettomääräiset rakentamiskustannukset olivat siten 5 333 161 euroa. Kokonaisostohinta oli selvästi korkeampi kuin nämä rakentamiskustannukset, minkä perusteella Alankomaiden viranomaiset päättelevät, ettei väitetyille tuensaajalle ole koitunut etua. Alankomaiden viranomaiset eivät voineet toimittaa tätä huvivenesatamaa koskevia tilastotietoja, koska satamaa ei ole vielä rakennettu.

VI TOIMENPITEIDEN ARVIOINTI

- (41) Jotta toimenpide katsottaisiin EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuksi valtiontueksi, on neljän kriteerin täyttyvä samanaikaisesti.

Toimenpiteen on suositettava joitakin yrityksiä (tai tuotannonaloja), sen on oltava valikoiva, se on rahoitettava valtion varoista ja sen on vaikutettava jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Tarkasteltavana olevassa tapauksessa toimenpiteet on selvästikin maksettu paikallisviranomaisten budjettivaroista ja ne koskevat kolmea yksittäistä huvivenesatamaa. Tämän vuoksi tapaus täyttää valtion varoja ja tuen valikoivuutta koskevat arviointiperusteet.

- (42) Etua koskevan arviointiperusteiden osalta komissio päätelee seuraavaa:

A. Enkhuizen

- (43) Komissio pitää edelleen epätodennäköisenä, että Alankomaiden viranomaisten ilmoittama vesialueen alhainen arvo vastaisi sen todellista arvoa. Jos vesialueen paikallisena käyttötarkoituksena on huvivenesatama, silloin tällä vesialueella on markkina-arvoa eikä sitä siten voida pitää taloudellisesti arvottomana. Alankomaiden viranomaisten 22 päivänä huhtikuuta 2003 päivätyn kirjeen mukaan Alankomaiden huvivenesatamamarkkinoilla on erittäin paljon kilpailua ja kiinnityspaikoista on kyseisellä alueella suuri kysyntä. Vesialueen ostohinta säilyy siten kyseenalaisena. Näkemyseron suuruus on 378 300 euroa, mikä muodostaa pääosan oletetusta valtiontuesta. Komissio ei tämän vuoksi voi sulkea pois mahdollisuutta, että toimenpiteestä on aiheutunut etua Enkhuizenin huvivenesatamalle.

B. Nijkerk

- (44) Nijkerkin huvivenesataman saastumisesta ei ole käytettävissä selkeitä arviointikertomuksia eikä siten ole selvää, missä määrin purjehdusseura vastaa tai sen voidaan katsoa vastaavan (osasta) saastumisesta. Voidaan epäillä vahvasti, etteikö purjehdusseuraa voida pitää missään määrin vastuullisena.
- (45) Komissio ei yhdy Alankomaiden viranomaisten kantaan, jonka mukaan huvivenesatama on myyty sen vuokraajalle hintaan, joka vastaa vuokralla olevan sataman myyntihintaa. De Zuidwal -purjehdusseura sai kaupan ansiosta huvivenesataman käyttöönsä lopulta täysin ilmaiseksi. Purjehdusseura olisi voinut myydä sataman välittömästi ja saada myynnistä 95 370 euroa voittoa (eli arvioitujen kahden hinnan, vuokralla olevan ja vuokraamattoman sataman, erotuksen).
- (46) Näin ollen komission epäilyt säilyvät siltä osin kuin ne koskevat purjehdusseuran vastuuta ja huvivenesataman ostohintaa. Näkemyseron suuruus on 312 847 euroa, mikä on oletetun valtiontuen määrä kokonaisuudessaan. Komissio ei tämän vuoksi voi sulkea pois mahdollisuutta, että toimenpiteestä on aiheutunut etua Nijkerkin huvivenesatamalle.

C. Wieringermeer

- (47) Wieringermeerin huvivenesataman osalta Alankomaiden viranomaiset ovat toimittaneet riittävästi lisätietoja, joiden perusteella voidaan päätellä, ettei toimenpiteestä ole aiheutunut etua. Huvivenesataman rakentamiskustannukset kerrottuna vesialueutontin hinnalla ovat huomattavasti ostohintaa alhaisemmat. Jotta tuen suuruus ylittäisi 100 000 euroa, vesialueen hinnan olisi pitänyt ylittää 34,84 euroa/m², mikä on selvästikin liian korkea hinta⁽¹⁾. Koska minkäänlaista etua ei ole myönnetty, kyseisen huvivenesataman myynti ei ole EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tukea.
- (48) Kahden muun huvivenesataman (Enkhuizenin ja Nijkerkin) osalta komissio on tutkinut jäsenvaltioiden väliseen kauppaan kohdistuvaa vaikutusta. Suuntaa-antavana tässä yhteydessä on Dorstenin maauimalaa koskevassa asiassa tehty komission päätös.⁽²⁾ Tässä asiassa komissio katsoi, että uimalaa käyttivät kyseisen kaupungin ja sen ympäristökuntien asukkaat. Lisäksi komissio katsoi, että kyseinen tuki erosi selkeästi hankkeista, joilla tuetaan suuria kansallisille tai jopa kansainvälisille markkinoille suunnattuja ja laajalti sijaintialueensa ulkopuolella mainostettuja teemapuistoja. Komissio päätteli, että tuki ulkomaisia asiakkaita houkutteleville laitoksille vaikuttaa todennäköisemmin jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Dorstenin uimalan tapauksessa ei komission mielestä ollut mahdollista, että hanke vaikuttaisi yhteisön sisäiseen kauppaan. Dorstenin maauimalan yksityiselle toiminnanharjoittajalle maksettu vuosittainen korvaus ei siten ollut EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tukea.
- (49) Alankomaissa on noin 1 200 huvivenesatamaa, joissa on noin 203 000 kiinnityspaikkaa. Huviveneiden kokonaismääräksi arvioidaan 375 000. Euroopan yhteisössä huviveneiden määrä on vähintään 5 miljoonaa. Huvivenesatamia on yli 10 000 ja niissä on yli 1,5 miljoonaa kiinnityspaikkaa (kaikki kiinnityspaikat eivät ole huvivenesatamissa)⁽³⁾. Suurimmalla osalla huviveneistä ei ole siten kiinnityspaikkaa, vaan niitä säilytetään maissa tai ankkurissa.
- (50) Nijkerkin huvivenesatamassa on 200 kiinnityspaikkaa, joista ulkomaiset vierailijat käyttävät keskimäärin ainoastaan 0,25 prosenttia. Tämän vaikutus kansallisiin kiinnityspaikkamarkkinoihin on siten merkityksetön. Komissio katsookin, että Nijkerkin huvivenesatamaa käyttävät kyseisen kylän ja sen lähikylien asukkaat eikä se siten pyri houkuttelemaan ulkomaisia vierailijoita. Tuki ei myöskään estä Nijkerkin asukkaita käyttämästä Alankomaiden ulkopuolella sijaitsevia huvivenesatamia. Vaikka näin olisikin, vaikutus jäsenvaltioiden väliseen kauppaan olisi merkityksetön, kun otetaan huomioon

Nijkerkin asukasmäärä (alle 40 000 asukasta). Lisäksi on todettava, että Nijkerkin huvivenesataman vuotuinen liikevaihto on 120 000 euroa. Nijkerkin huvivenesatamalle myönnetty tuki, siltä osin kuin on kysymys tuesta, ei vaikuta jäsenvaltioiden väliseen kauppaan eikä se siten ole EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tukea.

- (51) Enkhuizenin huvivenesatamassa ulkomaiset vierailijat käyttävät keskimäärin 14 prosenttia kiinnityspaikoista⁽⁴⁾. Enkhuizenissa olevat 235 kiinnityspaikkaa ovat ainoastaan 0,15 prosenttia Alankomaiden kiinnityspaikkamarkkinoista ja 0,016 prosenttia yhteisön kiinnityspaikkamarkkinoista. Enkhuizenin huvivenesataman vaikutus huvivenesatamamarkkinoihin on siten erittäin vähäinen.
- (52) Lisäksi on tärkeää erottaa toisistaan pysyvät kiinnityspaikat ja päiväkiinnityspaikat. Tuen vaikutus jäsenvaltioiden väliseen kauppaan, siltä osin kuin on kysymys tuesta, kohdistuu todennäköisesti pääasiassa pysyviin kiinnityspaikkoihin.
- a) Kiinnityspaikkojen käyttäjällä on ennen kaikkea pysyvien kiinnityspaikkojen osalta aito valinnanmahdollisuus Enkhuizenin huvivenesataman tai ulkomaisen huvivenesataman välillä silloin, kun tällainen (ulkomainen) huviveneen omistaja tai pitkäaikainen vuokraaja ennen purjehduskautta tai sen alussa päättää, missä huvivenesatamassa hän haluaa pitää veneensä kiinnitettynä. Tässä yhteydessä on todettava, että ulkomaisten veneilijöiden osuus Enkhuizenin huvivenesataman pysyvistä kiinnityspaikoista on ainoastaan 10 prosenttia. Lisäksi pysyvää kiinnityspaikkaa kohti laskettu keskimääräinen vuotuinen liikevaihto (alle 1 000 euroa) on suhteellisen alhainen huviveneiden kunnossapidosta, kuljetuksesta, rahoituksesta ja poistoista aiheutuviin sekä venelomailun muihin kustannuksiin verrattuna.
- b) Päiväkiinnityspaikkojen perusteella myönnetyn tuen vaikutus jäsenvaltioiden väliseen kauppaan on kiinnityspaikkojen luonteen vuoksi erittäin rajallinen. (Ulkomainen) veneen omistaja tai vuokraaja käyttää sitä huvivenesatamaa, joka sijaitsee sopivassa kohtaa sopivaan aikaan ja joka on sopiva veneen kokoon ja syvyykseen nähden. Veneilijän valinnanmahdollisuudet ovat usein erittäin rajalliset. Tarkasteltavana olevassa tapauksessa päiväkiinnityspaikkojen osuus on vain 18 prosenttia Enkhuizenin huvivenesataman kokonaisliikevaihdosta, mistä ulkomaisten vierailijoiden osuus on ainoastaan 30 prosenttia.

- (53) Lisäksi on todettava, että Enkhuizenin huvivenesataman vuotuinen liikevaihto on 316 000 euroa.

⁽¹⁾ 7 636 147 euroa – 5 333 161 euroa (rakennuskustannukset) = 2 302 986 euroa + 100 000 euroa (*de minimis* -sääntö) = 2 402 986 euroa.

2 402 986 euroa / 69 031 m² = 34,81 euroa/m².

⁽²⁾ Komission päätös 21.12.2000 asiassa N 258/2000 — Saksa (Dorstenin maauimala) (EYVL C 172, 16.6.2001, s. 16).

⁽³⁾ Nämä luvut ovat peräisin ICOMIA:lta (International Council of Marine Industry Organisations, ks. myös <http://www.icomia.com>) ja UCINA:n (Unione Nazionale Cantieri e Industrie Nautiche ed Affini, ks. myös <http://www.ucina.it>) kertomuksesta "La Nautica in cifre". Koska käytettävissä ei ole selkeitä tilastotietoja, luvut ovat karkeita arvioita.

⁽⁴⁾ Pysyvien ja päiväkiinnityspaikkojen välinen painotettu keskiarvo.

- (54) Edellä olevan perusteella voidaan todeta, että Enkhuizenin huvivenesatamalle myönnetty tuki, siltä osin kuin on kysymys tuesta, ei vaikuta jäsenvaltioiden väliseen kauppaan eikä se siten ole EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tukea.
- (55) Tämän vuoksi komissio päätelee, että vaikka (paikallisen) kilpailun jonkinasteista vääristymistä ei voidakaan sulkea pois, kyseinen tuki, siltä osin kuin on kysymys tuesta, ei vaikuta jäsenvaltioiden väliseen kauppaan EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettulla tavalla. Erityisesti tarkasteltavana olevissa tapauksissa ei voida kohtuudella olettaa (johtuen osaltaan huvivenesatamien maantieteellisestä sijainnista, niiden pienuudesta ja valtiontuen suhteellisen vähäisestä määrästä kyseisten huvivenesatamien kiinnityspaikkojen määrään verrattuna), että kyseinen tuki houkuttelisi muista jäsenvaltioista kotoisin olevia huviveneiden omistajia käyttämään näissä huvivenesatamissa olevia pysyviä tai päiväkiinnityspaikkoja muiden jäsenvaltioiden huvivenesatamien sijaan.
- (56) Tämä ei ole ristiriidassa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan kohdistuvaa vaikutusta koskevan Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen oikeuskäytännön kanssa. Yhteisöjen tuomioistuin on todennut asiassa *Tubemeuse* ⁽¹⁾, että ”se, (...) että tuensaajayritys on melko pieni, ei sulje ennalta pois mahdollisuutta, että tuki vaikuttaisi jäsenvaltioiden väliseen kauppaan”. Tämä ei tarkoita sitä, etteikö yrityksen pieni koko yhdessä tapauksen muiden erityispiirteiden kanssa voisi johtaa päätelmään, että kyseiselle yritykselle myönnetty valtiontuki ei vaikuta yhteisön sisäiseen kauppaan.
- (57) Myös ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on todennut asiassa *Vlaams Gewest* ⁽²⁾, että ”perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan kieltoa sovelletaan tuen suuruudesta riippumatta jokaiseen tukeen, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua, siltä osin kuin ⁽³⁾ se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan”.
- (58) Komission päätelmät eivät ole ristiriidassa myöskään sen oman huvivenesatamia koskevan päätöskäytännön kanssa. Tässä yhteydessä on syytä painottaa, että 16 kohdassa mainittu 7 päivänä tammikuuta 2001 tehty

komission päätös koski Nijkerkin ja Enkhuizenin huvivenesatamia huomattavasti suurempaa huvivenesatamaa, josta ilmoitettiin komissiolle alueellisesta tuesta suurille investointihankkeille annettujen monialaisten puitteiden ⁽⁴⁾ mukaisesti.

- (59) Komissio katsoo, että on voitu riittävästi osoittaa, että tarkasteltavana olevat tapaukset eivät vaikuta jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Lisäksi Alankomaiden huvivenesatamasektorilla esiintyy nykyisin ylikapasiteetista johtuvia ongelmia. Näin ei ole kuitenkaan yhteisön tasolla, jolla markkinat kasvavat.

VII PÄÄTELMÄT

- (60) Näin ollen komissio katsoo, että asianomaisten alankomaalaisten huvivenesatamien osalta kyse ei ole EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitusta valtiontuesta. Wieringermeerin huvivenesataman osalta ei ole kyse edusta. Enkhuizenin ja Nijkerkin huvivenesatamien osalta tukitoimenpide ei vaikuta jäsenvaltioiden väliseen kauppaan,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Tukitoimenpiteitä, jotka Alankomaat on toteuttanut voittoa tavoittelemattomien Enkhuizenin, Nijkerkin ja Wieringermeerin huvivenesatamien hyväksi, ei voida katsoa EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuksi valtiontueksi.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Alankomaiden kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 29 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen

⁽¹⁾ Yhteisöjen tuomioistuimen tuomio asiassa C-142/87, Belgia v. komissio, tuomio 21.3.1990, Kok. 1990, s. I-959. Ks. myös yhteisöjen tuomioistuimen tuomio yhdistetyissä asioissa C-278/92 – C-280/92, Espanja v. komissio, tuomio 14.9.1994, Kok. 1994, s. I-4103.

⁽²⁾ Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomio asiassa T-214/95, Vlaams Gewest v. komissio, tuomio 30.4.1998, Kok. 1998, s. II-717, 46, 49 ja 50 kohta.

⁽³⁾ Oma kursivointi.

⁽⁴⁾ EYVL C 107, 7.4.1998, s. 7.

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 10 päivänä joulukuuta 2003,
Thüringer Industriebeteiligungsfondsin tukijärjestelmästä

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 4495)

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2004/115/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa⁽¹⁾ ja ottaa huomioon nämä huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

- (5) Saksa peruutti 17 päivänä marraskuuta 1997 tekemänsä ilmoituksen 24 päivänä lokakuuta 2003 päivättyllä telekopiolla.

2. ASIANOMAISTEN HUOMAUTUKSET

- (6) Ainoat huomautukset saatiin TIB-rahastolta 31 päivänä toukokuuta 1999 päivättyllä kirjeellä.

1. MENETTELY

- (1) *Thüringer Industriebeteiligungsfondsin* (jäljempänä "TIB-rahasto") vuosikertomuksen perusteella komissio epäili, ovatko TIB-rahaston toiminnot sopuoinnussa TIB-rahaston tukijärjestelmästä (valtiontuki N 183/94) 9 päivänä elokuuta 1994 tehdyn komission päätöksen kanssa. Sen vuoksi komissio aloitti menettelyn NN 120/98 vaaten samalla toimittamaan tietoja (30 päivänä joulukuuta 1998 päivätty kirje). Koska Saksan liittohallitus ei ottanut asiaan kantaa, komissio antoi sille 15 päivänä maaliskuuta 1999 päivättyllä kirjeellä tiedoksi päätöksensä aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.
- (2) Saksa ilmoitti 17 päivänä marraskuuta 1997 päivättyllä kirjeellä komissiolle tarkennuksia ja muutoksia, jotka koskivat komission numerolla N 183/1994 kymmeneksi vuodeksi jo hyväksymää tukijärjestelmää. Saksa toimitti komissiolle 29 päivänä tammikuuta 1998 päivättyllä kirjeellä vielä lisätietoja. Komissio epäili sitä, valvooko osavaltio tehokkaasti TIB-rahastoa. Komission päätös perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn aloittamisesta myös tästä kysymyksestä annettiin tiedoksi Saksalle 15 päivänä maaliskuuta 1999 päivättyllä kirjeellä (ks. johdanto-osan 1 kappale).
- (3) Komission päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*⁽²⁾. Komissio on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa.
- (4) Asianomaisilta saadut huomautukset on toimitettu Saksalle.

3. KUVAUS JA ARVIOINTI

- (7) Menettely koskee kahta tekijää, jotka on erotettava toisistaan. Se koskee yhtäältä TIB-rahaston tukijärjestelmästä 9 päivänä elokuuta 1994 tehdyn komission päätöksen soveltamista koskevia väärinkäytösepäilyjä ja toisaalta TIB-rahaston toimintaa koskevan parannetun ja osittain muutetun tukijärjestelmän ilmoittamista. Koska Saksa peruutti tämän ilmoituksen, menettely olisi lopetettava Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 22 päivänä maaliskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999⁽³⁾ 8 artiklan mukaisesti.
- (8) Komission vuonna 1994 tekemän päätöksen soveltamisessa esiintyvien väärinkäytösten osalta tarkasteltava ajanjakso ulottuu 9 päivästä elokuuta 1994 (komission tukea N 184/94 koskevassa menettelyssä tekemän päätöksen tiedoksiantaminen Saksalle) 15 päivään maaliskuuta 1999 (komission menettelyn aloittamisesta tekemän päätöksen tiedoksiantaminen Saksalle) (vrt. menettelyn aloittamisesta tehdyn komission päätöksen 4 kohta). Menettelyn aloittamisesta tehdyssä komission päätöksessä mainitaan nimeltä useita yrityksiä. Näiden yritysten osalta komissio on useissa rinnakkaisissa yksittäisissä asioissa tutkinut TIB-rahaston toimintojen soveltamista yhteismarkkinoille. Kyse on seuraavista menettelyistä: MITEC, NN 31/97, Umformtechnik Erfurt N 201/99, Compact Disc Albrechts C 42/98, Kahla Porzellan C 62/00, Zeuro Möbel C 56/97, Henneberg Porzellan C 36/00, Deckel Maho C 27/00. Siksi nämä asiat eivät ole tämän menettelyn kohteena.

⁽¹⁾ EYVL C 166, 9.6.2001, s. 14.

⁽²⁾ Ks. alaviite 1.

⁽³⁾ EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.

- (9) Neljän muun pk-yrityksen tapauksessa (KHW Konstruktionsholzwerk Seubert GmbH & CO. KG, Simson Zweirad GmbH, Polyplast GmbH, Möbelwerke Themar) on aloitettu maksukyvyttömyysmenettely. Yksikään näistä yrityksistä ei enää harjoita taloudellista toimintaa markkinoilla. Koska nämä yritykset eivät enää vääristä kilpailua ja koska mahdolliset takaisinmaksuvaatimukset olisivat turhia, menettely olisi lopetettava.
- (10) Saksa toimitti 25 päivänä toukokuuta 1999 päivätyllä kirjeellä tietoja kuudesta muusta yrityksestä. Toimitettujen tietojen perusteella komissiolla ei ole syytä katsoa, että asiassa N 183/94 tehdyn komission päätöksen edellytyksiä ei olisi noudatettu.

4. PÄÄTELMÄT

Edellä mainituista syistä menettely asiassa C 17/99 olisi lopetettava,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Menettely C 17/99, joka koskee yhtiältä ilmoitusta alun perin hyväksytyyn tukijärjestelmään tehdyistä muutoksista ja toisaalta tiettyjä *Thüringer Industriebeteiligungsfonds*in kautta 9 päivän elokuuta 1994 ja 15 päivän maaliskuuta 1999 välisenä ajanjaksona Thüringenissä toimivien yritysten hyväksi alun perin hyväksytyyn tukijärjestelmän perusteella toteutettuja toimenpiteitä.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 10 päivänä joulukuuta 2003.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen

**EUROOPAN YHTEISÖN JA SVEITSIN VALALIITON VAATIMUSTENMUKAISUUDEN
ARVIOINNIN VASTAVUOROISTA TUNNUSTAMISTA KOSKEVALLA SOPIMUKSELLA PERUS-
TETUN KOMITEAN PÄÄTÖS N:o 1/2004,**

tehty 16 päivänä tammikuuta 2004,

vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen lisäämisestä leluja koskevaan alakohtaiseen lukuun

(2004/116/EY)

KOMITEA, joka

ottaa huomioon 21 päivänä kesäkuuta 1999 Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välillä tehdyn vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen (jäljempänä 'sopimus') ja erityisesti sen 10 artiklan 4 kohdan a alakohdan ja 11 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

Sopimus tuli voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2002.

Komitean on tehtävä päätös vaatimustenmukaisuuden arviointilaitoksen tai -laitosten lisäämisestä sopimuksen liitteen I alakohtaiseen lukuun,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1. Liitteessä A mainittu vaatimustenmukaisuuden arviointilaitos lisätään sopimuksen liitteen I leluja koskevassa alakohtaisessa luvussa olevaan vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten luetteloon.
2. Tämän kahtena kappaleena laadittavan päätöksen allekirjoittavat komitean puheenjohtajat tai muut sopimuspuolten valtuuttamat henkilöt. Tämä päätös tulee voimaan jälkimmäisen allekirjoituksen päivämäärästä lähtien.

Allekirjoitettu Bernissä 16 päivänä tammikuuta
2004.

Sveitsin valaliiton puolesta
Heinz HERTIG

Allekirjoitettu Brysselissä 6 päivänä tammikuuta
2004.

Euroopan yhteisön puolesta
Joanna KIOUSSI

LIITE A

Luku	Laitos	Yhteystiedot/puhelin/faksi/sähköposti	Direktiivi
3 — Lelut	Kantonales Laboratorium Basel-Landschaft Hammerstrasse 25 CH-4410 Liestal	Dr. Peter Wenk Puhelin (41-61) 90 66 464 Faksi (41-61) 90 66 465 kl@vsd.bl.ch	88/378/ETY